

“Todo lo que has podido ofrecerme siempre ha sido una vida complicada”

Un estudio de los migrantes noruegos que retornaron de Argentina en los años 1880-1940.



Tesis de Maestría en Español y Estudios Latinoamericanos

Departamento de Lenguas Extranjeras

Universidad de Bergen

May-Britt Bru

Primavera 2022

Resumen

Este trabajo de tesis se enfoca en los noruegos que migraron a Argentina en los años 1890-1940, y más específicamente en los migrantes que decidieron volver a Noruega. Un número considerable de los noruegos que migraron a América Latina en la época de migración en masas eligió a Argentina como destino. Hay indicaciones de que la migración noruega a Argentina antes de 1940 fue en total por lo menos de 4000 personas, y que aproximadamente la mitad de estos migrantes retornaron. Este estudio busca identificar cuál fue la motivación de los noruegos para viajar a Argentina, y cuáles fueron los factores decisivos de sus retornos. A la misma vez busca ver las experiencias de los noruegos a la vista de las teorías más centrales de migración de retorno prestadas de las ciencias sociales, con el fin de detectar cómo los migrantes encajan en estas teorías. ¿Fueron remigrantes típicos? La investigación hace un análisis de las historias migratorias de un total de 21 noruegos, utilizando en su mayor parte fuentes escritas por y sobre esas mismas personas. El análisis muestra que la mayoría de los noruegos que migraron a Argentina se fueron por razones económicas. Sin embargo, la esperanza de los noruegos de mejorar su condición económica en gran medida no se hizo realidad. Vemos también que los migrantes noruegos generalmente fallaron en desarrollar una buena red de contactos en Argentina, y que se mantenían distantes de los argentinos, los indígenas y los otros inmigrantes, y así consiguientemente de la Otredad.

Abstract

This thesis focuses on the Norwegians who migrated to Argentina in the years 1890-1940, and more specifically on the migrants who decided to return to Norway. A considerable number of Norwegians who migrated to Latin America at the time of mass migration chose Argentina as their destination. There are indications that Norwegian migration to Argentina before 1940 totaled at least 4,000 people, and that approximately half of these migrants returned. This study seeks to identify what has been the Norwegians motivations to travel to Argentina, and what have been the decisive factors of their returns. At the same time, it seeks to see the experiences of the Norwegians in light of the most central theories of return migration lent from the social sciences, in order to detect how the migrants fits into these theories. Where they typical return migrants? The research analyzes the migration histories of a total of 21 Norwegians, using mostly sources written by and about these same persons. The analysis shows that the majority of the Norwegians who migrated to Argentina went largely for economic reasons. However, the Norwegians' hope of improving their economic condition was largely unrealized. We also see that the Norwegian migrants in this study generally failed to develop a good network of contacts in Argentina, and that they kept a distance from the Argentines, the indigenous people and other immigrants, and thus from the Otherness.

Agradecimientos

Muchísimas gracias

A mi asesora de tesis Synnøve Ones Rosales;
este trabajo no hubiese sido posible sin su apoyo.

Estoy muy agradecida.

A Steinar Sæther por enviarme varias fuentes históricas
que me facilitó muchísimo este trabajo.

A mi marido Claudio y mis hijos Julian y Julieta, por su amor y paciencia.

Índice

Capítulo 1	1
Introducción	1
1.1 Estado de la cuestión	3
1.2 Preguntas de investigación.....	5
1.3 Objetivos del estudio.....	5
1.4 Delimitaciones.....	6
1.5 Fuentes.....	7
1.6 Reflexiones éticas.....	7
1.7 Justificación del tema.....	8
1.8 Estructura del trabajo	10
Capítulo 2	12
La migración de retorno	12
- una vista general de las principales cuestiones teóricas en el campo de la remigración -	12
2.1 Inicio.....	12
2.2 La Otreidad	15
2.3 Tipologías para el estudio de la migración de retorno	17
2.4 Marcos teóricos para el estudio de la migración de retorno.....	19
2.4.1 La migración de retorno desde una perspectiva económica	20
2.4.2 La migración de retorno desde una perspectiva sociológica.....	24
Capítulo 3	29
Hacia lo desconocido y de regreso	29
3.1 La emigración noruega	29
3.2 La emigración noruega a América Latina.....	31
3.3 La emigración noruega a Argentina	35
3.4 La remigración - una vista general	44
3.5 La remigración desde Argentina.....	46
Capítulo 4	50
Metodología	50
- en búsqueda de las historias de los noruegos que decidieron regresar -	50
4.1 Inicio.....	50
4.2 Análisis de textos	51
4.3 Textos personales: cartas y diarios.....	52
4.4 Las memorias y autobiografías.....	54
4.5 Censos, libros parroquiales y protocolos de migración	56
Capítulo 5	59

La remigración noruega desde Argentina	59
- <i>las historias de los noruegos que decidieron regresar</i> -	59
5.1 <i>Per Rostad</i>	60
5.2 <i>Eilert Sundt</i>	67
5.3 <i>Erling Winsnes</i>	73
5.4 <i>August Hieronymus Arctander y Ove Fredrik Arctander</i>	79
5.5 <i>Ole Viborg Høiby y Ottar Enger</i>	84
5.6 <i>Ørnulf Gamborg</i>	90
5.7 <i>Sveinung Kopsland</i>	95
5.8 <i>Doce esquiadores noruegos</i>	99
Capítulo 6	108
Conclusión	108
- <i>resumen y consideraciones finales</i> -	108
6.1 <i>Reflexiones sobre las historias analizadas</i>	108
6.2 <i>Los migrantes noruegos retornados de Argentina, ¿cómo encajan en las teorías dominantes de migración de retorno?</i>	110
6.3 <i>Investigaciones futuras</i>	113
Bibliografía	115

Capítulo 1

Introducción

El 30 de octubre 1934 el noruego Ørnulf Hagbart Gamborg escribió las siguientes líneas en su diario:

*Adiós Buenos Aires, lo más cerca de ser mi casa durante los últimos 5 años y medio, probablemente nunca nos volveremos a ver, gracias a Dios, porque todo lo que has podido ofrecerme siempre ha sido una vida complicada.*¹

Este fragmento pequeño del diario del noruego que en 1929 emigró a Argentina, nos muestra la realidad que vivieron miles de migrantes en la época de la migración en masa. Muchos viajaron con la esperanza de una vida mejor, más rica y más fácil, pero a menudo quedaron decepcionados, descubriendo que el trabajo duro era exactamente el mismo en la nueva tierra, y además del trabajo duro todo era también desconocido y extraño. No obstante, hubo algunos afortunados que realmente triunfaron en su nueva patria, los inmigrantes exitosos. Las historias de éxito de estos pocos afortunados también fueron una gran parte de la razón por la que tantos se lanzaron a lo desconocido. La migración es, y ha sido siempre, entrelazada con el desarrollo, la economía y la política a nivel nacional, regional e internacional. En los últimos años ha habido desplazamientos enormes causados por los cambios climáticos y por las condiciones meteorológicas en muchas partes del mundo. También ha habido desplazamientos de millones de personas a raíz de conflictos, además de inestabilidad económica y política. Igual esto no es nada nuevo, y en el pasado más remoto encontramos varias olas migratorias que han contribuido a dar forma a la historia mundial y la sociedad global de la que formamos parte hoy.

Aproximadamente un millón de noruegos emigraron entre 1820 y 1940.² La mayoría de ellos cruzaron el Atlántico hacia los Estados Unidos y Canadá. La gran emigración noruega hacia América del Norte es conocida por la mayoría. Menos conocida es la emigración noruega a América Latina. A lo largo de los años, miles de noruegos emigraron a varios países

¹ Gamborg, p.39.

“Farvel Buenos Aires, mitt nærmeste hjem i de siste 5 1/2 år ---- vi sees nok aldri igjen - gudskelov, for alt du har kunnet tilby meg har alltid vært et karrig liv.”

² Sæther, “Introduction”, 8.

latinoamericanos. Las fuentes insuficientes dificultan la determinación de un número cierto, pero es probable que entre 5.000 y 10.000 noruegos llegaron a América Latina entre los años 1820 y 1940.³ Un número considerable de estos noruegos eligieron a Argentina como destino. En Argentina la gran corriente inmigratoria empezó en la segunda mitad de los 1800s, y mirando el porcentaje de población inmigrada con relación a la población total, Argentina es el país que recibió la mayor proporción de inmigrantes del mundo.⁴ Veremos posteriormente en este trabajo indicaciones de que la migración noruega a Argentina, antes de 1940, en total fue por lo menos de 4000 personas. Luego veremos también indicaciones de que aproximadamente la mitad de estos migrantes retornaron. De hecho, un número considerable de los emigrantes noruegos en la época de la migración en masa regresaron a su casa después de un tiempo. En total, uno de cada cuatro emigrantes regresó a su país de origen definitivamente.⁵

La migración de retorno ha sido estudiada por una variedad de disciplinas, como por ejemplo la historia, la economía y la sociología, y el fenómeno es un tema recurrente en los estudios de migración internacional. En este trabajo se combina el estudio de la historia con la sociología, estudiando el pasado junto con enfoques y marcos teóricos relacionados con el estudio de la sociedad. Posteriormente veremos que los teóricos de la migración internacional han incluido la migración de retorno como un subcomponente de sus teorías, y que hay muchos modelos teóricos que buscan explicar la migración de retorno. Sin embargo, para poder investigar el fenómeno de migración de retorno históricamente y verlo a la luz de las teorías generales de la migración de retorno, hay que estar en posesión de fuentes. Las cartas y los diarios siempre han sido una fuente importante en las investigaciones históricas. Para los que investigamos la historia de migración, estas huellas escritas de los migrantes son de un valor inmenso. De estas fuentes se puede obtener valiosa información sobre cómo los emigrantes vivieron el viaje hacia lo desconocido y el encuentro con su nueva patria. Las cartas y los diarios que escribieron los emigrantes noruegos desde América Latina, y desde Argentina, son también así. Las memorias y autobiografías escritas por migrantes también tienen un gran valor como fuentes. HULA

³ Østrem y Sæther, "Norwegian emigration to Latin America: numbers, questions, and methods", 131.

⁴ Margulis, "Inmigración y desarrollo capitalista", 283.

⁵ Østby, "Truende utvandring tidlig i århundret".

(Historisk utvandring til Latin-Amerika)⁶ era una base de datos de inmigrantes noruegos en América Latina entre 1820 y 1940. HULA fue desarrollada en la Universidad de Oslo, y construida a través de un gran número de fuentes en Noruega y América Latina.⁷ Según los desarrolladores, el objetivo de la base de datos era obtener una mejor comprensión de la emigración a América Latina y además obtener una visión general lo más completa posible de todos los noruegos que permanecieron en América Latina durante este período.⁸ La colección de cartas, diarios, memorias y autobiografías que anteriormente se encontraba en HULA, es la fuente principal de esta tesis de maestría. Solamente la imaginación podía poner límites a temas interesantes relacionados con los noruegos que emigraron a América Latina. Hay un gran número de preguntas y enfoques que han sido posibles para examinar más a fondo, pero después de un largo proceso para llegar a algo que podría servir como problema y enfoque general de esta tesis, finalmente llegué a una conclusión. Quería investigar los noruegos que migraron a Argentina en la era de migración en masa. Pero el enfoque no iba a ser en los que decidieron quedarse allí, sino en los que decidieron retornar.

1.1 Estado de la cuestión

Los trabajos de investigación sobre la migración de retorno noruega, desde Argentina, son pocos. Vemos esto también cuando se trata de la investigación sobre la migración de retorno en su totalidad. Está en minoría. En general se ha prestado menos atención a la investigación sobre la migración de retorno que a los estudios sobre la migración. El enfoque ha sido en los que se fueron y se quedaron, no en los que regresaron.

Sin embargo, existen investigaciones que se enfocan en entender el panorama de la migración a América Latina en general y Argentina en especial, y hasta tanto la migración como la remigración. Primero y principal hay que mencionar el libro *Expectations Unfulfilled: Norwegian Migrants in Latin America*. En este libro hay dos capítulos que cada uno presenta una historia de migrantes noruegos que fueron a Argentina y que después de un tiempo regresaron a Noruega. “Migrants on Skis: Norwegian-Latin American Return

⁶ Emigración histórica a América Latina

Lamentablemente, la base de datos ya no está disponible.

⁷ Universitetet i Oslo, “Nordmenn i Latin-Amerika 1820-1940 (avsluttet).”

⁸ Universitetet i Oslo, “Nordmenn i Latin-Amerika 1820-1940 (avsluttet).”

Migration in the 1890s” está escrito por Cecilia Alvstad y analiza las historias de doce esquiadores noruegos que fueron reclutados por una empresa chilena como mensajeros esquiadores. El trabajo era para transportar cartas y telegramas sobre los Andes. La mayoría de los noruegos solo se quedaron un año, y en su trabajo Alvstad analiza entre otro por qué tan pocos de ellos decidieron quedarse. El trabajo “Male Narratives from the Margins of the Country of Immigrants: Two Norwegians in Argentina in the 1920s” está escrito por María Bjerg. Ella explora la experiencia de dos hombres noruegos que buscaron la suerte en Argentina en la década de 1920. Este trabajo es importante porque la historia de estos hombres es muy representativa en lo que se refiere a los migrantes típicos de esa época. Además, analiza varios aspectos de la migración de retorno. Estos estudios son importantes porque las historias de estos hombres nos permiten comprender mejor las experiencias de los migrantes noruegos en Argentina, y también son una indicación de por qué la migración de Noruega a América Latina fue tan limitada.

En los últimos años se ha publicado dos tesis de maestría que investigan la migración noruega a Argentina. La primera es *Med akevitt til biffen. Norsk immigrasjon til Argentina 1880-1930* por Kristian Botten Pedersen. Su proyecto de investigación se trata de cómo se originó y desarrolló la inmigración noruega a Argentina en el período 1880-1930. Según el autor, el objetivo de la investigación era proporcionar nueva información sobre un destino migratorio poco tradicional, que atraía a relativamente pocos noruegos en comparación con América del Norte.⁹ La segunda tesis de maestría que investiga la migración noruega a Argentina es *Da freden brøt løs : Norsk NS-migrasjon til Argentina etter 1945*, escrita por Anne Kristin Furuseth. Esta investigación examina la migración noruega a Argentina después de la Segunda Guerra Mundial. Muchos de los noruegos que habían apoyado a las fuerzas de ocupación durante la guerra eligieron emigrar a Argentina. En Argentina esperaron encontrar la oportunidad de empezar una nueva vida, sin estigmas sociales.¹⁰ En su trabajo, Furuseth se centra en los antecedentes de la migración, el alcance y la organización, así como en el resultado.

En el estudio *Norwegian Emigration to Latin America: Numbers, Questions and Methods.*” en *Nordic Migration: Research Status, Perspectives and Challenges*, escrito por Steinar

⁹ Pedersen, *Med akevitt til biffen*, 1.

¹⁰ Furuseth, *Da freden brøt løs*, III.

Sæther y Nils Olav Østrem, se investiga los números y las estadísticas detrás de la migración noruega a América Latina. Según Sæther y Østrem, uno de los objetivos de este estudio fue presentar algunas de las cifras sobre los emigrantes noruegos en América Latina, y además las preguntas que esas cifras suscitan.¹¹ Como afirman los autores, este estudio nos da una idea de los patrones generales de la migración noruega a varios países latinoamericanos, entre otros Chile, México y Argentina. Sin embargo, para tener una comprensión más profunda de los migrantes, tanto los que se quedaron como los que regresaron, hace falta incorporar las experiencias humanas.

1.2 Preguntas de investigación

De aquí surgen las preguntas de investigación que se pretende responder en esta tesis: ¿Quiénes fueron los migrantes noruegos que regresaron de Argentina en los años 1890-1940? ¿Por qué migraron, y por qué no se quedaron? La idea es posibilitar un mejor conocimiento y comprensión de las acciones y actitudes de los migrantes noruegos que viajaron a Argentina y luego decidieron irse. Y al final, la pregunta principal: ¿Los migrantes noruegos retornados de Argentina, ¿cómo encajan en las teorías más centrales de migración de retorno? ¿Fueron migrantes de retorno típicos de la época?

1.3 Objetivos del estudio

El objetivo de este trabajo es investigar a algunos noruegos que migraron a Argentina para luego retornar a Noruega en los años 1890-1940, para lograr un buen entendimiento de sus decisiones. El presente trabajo ejemplifica la cuestión a través de la decisión de un total de 21 noruegos de seguir adelante o regresar a su país. El estudio busca identificar cuál fue la motivación de los migrantes para viajar a Argentina, y cuáles fueron los factores decisivos de sus retornos. En cuanto a las teorías de la migración de retorno, el estudio pretende ver las experiencias de los migrantes de retorno noruegos de este estudio a la vista de las teorías dominantes de migración de retorno con el fin de detectar si los migrantes noruegos

¹¹ Sæther y Østrem, "Norwegian emigration to Latin Amerika", 115.

encajan en estas teorías y por lo tanto si se pueden considerar como migrantes de retorno típicos.

1.4 Delimitaciones

El marco temporal de esta investigación es del año 1890 hasta 1940, como muestra la pregunta de investigación. En términos de tiempo, ha sido conveniente mantener el foco en un período específico, más específicamente 1890-1940, aunque por supuesto hubo una migración de Noruega a Argentina tanto antes como después de este período. Son ante todo las fuentes las que han dictado al marco temporal en la tesis, ya que las historias que se investiga empiezan en 1890, cuando un grupo de esquiadores noruegos emigraron a Argentina, y terminan en 1939, cuando el último sujeto de investigación planeaba su regreso a Noruega. Adicionalmente, la base de fuentes de épocas anteriores a este período es escasa. En general hubo mucha migración durante el período en que he enfocado, tanto desde Noruega como hacia Argentina. Como ya mencionamos, casi un millón de noruegos emigraron durante las últimas décadas del siglo XIX y los principios del siglo XX, y a Argentina ingresaron más de seis millones de inmigrantes europeos entre 1850 y 1930.¹² Aparentemente alrededor de la mitad de los noruegos que emigraron a América Latina fueron a Argentina.¹³ Por este motivo, parecía conveniente elegir a las historias migratorias relacionadas con Argentina y no los otros países latinoamericanos. A ello se suma el hecho de que en HULA había disponible varias fuentes con historias migratorias de Argentina con el tipo de contenido que buscaba.

La distribución de género entre los noruegos en Argentina en 1914 era de 84 por ciento hombres y 16 por ciento mujeres.¹⁴ La proporción de hombres migrantes fue, entonces, muy superior a la proporción de mujeres. Esto, junto con el hecho de que las fuentes que he logrado encontrar son escritas exclusivamente por hombres, es la razón por la que la base de fuentes de mi análisis consiste únicamente en las experiencias de hombres. Un análisis

¹² Margulis, "Inmigración y desarrollo capitalista", 287.

¹³ Sæther y Østrem, "Norwegian emigration to Latin America", 116.

¹⁴ Pedersen, *Med akevitt til biffen*, 51.

más completo de la migración de retorno debería desde luego también incluir los relatos de mujeres, pero no fue posible en este trabajo.

1.5 Fuentes

La colección de cartas, memorias y autobiografías que anteriormente se encontraba en HULA, es la fuente principal de esta tesis de maestría. Desafortunadamente, HULA dejó de funcionar cuando estaba a la mitad de este estudio. Afortunadamente, aún pude conseguir las fuentes a través de algunas personas muy amables y serviciales. Se trata de cartas, diarios, memorias, autobiografías y libros escritos por las personas que se investigan. Se incluyen a su vez artículos académicos y artículos de periódicos que están dedicados al tema y que puedan elucidar las historias que investigamos. Además, en el estudio se ha utilizado fuentes como censos y libros parroquiales, para completar con la información que existe sobre los migrantes.

Por último, me gustaría añadir que la mayoría de las fuentes utilizadas en este trabajo están escritas en noruego. En los casos en que he traducido citas al español, la cita original está en la nota al pie de página.

1.6 Reflexiones éticas

Dado que este estudio se dirige a personas a un nivel micro a través de materiales de archivo, existen algunos problemas éticos que deben abordarse. Un aspecto ético de este proyecto es la consideración de la reputación póstuma de los sujetos de investigación. Al investigar a personas fallecidas, se aplican requisitos de respeto, documentación y responsabilidad. El respeto por los difuntos y los afligidos indica que el investigador debe elegir cuidadosamente sus formulaciones.¹⁵ En este trabajo, ninguna de las fuentes requiere confidencialidad, y las fuentes utilizadas están/han estado disponibles públicamente. He optado por no anonimizar los sujetos de estudio en este trabajo debido a la alta probabilidad de confusión. Además, hace tanto tiempo que estas personas vivieron que hay

¹⁵ NESH, Forskningsetiske retningslinjer for samfunnsvitenskap, humaniora, juss og teologi.

pocas posibilidades de que todavía haya familiares cercanos vivos, lo que podría haber hecho necesaria la anonimización. Por último, los migrantes noruegos investigados en este trabajo no tienen ningún parentesco ni relación con ningún integrante de mi familia. Esto también se aplica a los descendientes de los sujetos de investigación. Mi intención en esta tesis no es resaltar ni ocultar aspectos relacionados con el tema de la tesis por motivos personales.

1.7 Justificación del tema

El motivo de que elegí este tema fue por tres razones. Las dos primeras razones son académicas, y la tercera razón es personal.

Primero, la migración es un fenómeno altamente relevante. Según la ONU, en la actualidad el número de personas que vive en un país distinto de su país de origen es mayor que nunca.¹⁶ La globalización tiene cada vez más impacto en nuestra vida. Influye en nuestra rutina diaria, en nuestro hogar, en nuestro lugar de trabajo y en nuestra vida social. En las últimas décadas, millones de personas han migrado por conflictos, cambios climáticos, condiciones meteorológicas, e inestabilidad económica y política. Sin embargo, hoy como antes, la gran mayoría de las personas que migran a otros países lo hacen por motivos relacionados con el trabajo y la familia. La migración es un tema muy complejo, y en si es un fenómeno difícil de medir y entender en todos sus aspectos. Normalmente se piensa en la migración en términos negativos, pero la migración de muchas formas también puede contribuir al desarrollo. Por ejemplo, los migrantes aportan enormes sumas de dinero a sus países de origen. La migración muchas veces puede ser equivalente al progreso.

Conocer el impacto que ha tenido y sigue teniendo la migración a nivel mundial nos da una mejor comprensión de los cambios en el mundo, y también de nuestra historia. Esto me lleva a la segunda razón para elegir este tema: llegar a conocer mejor la historia. ¿Por qué es esto importante? Primero, conociendo la historia nos puede ayudar a desarrollar una mejor comprensión del mundo. La historia nos muestra cómo funcionaba el mundo en el pasado, y así nos puede hacer comprender mejor cómo funciona ahora y por qué funciona así.

¹⁶ UN, "Migration".

Segundo, la historia puede hacer que comprendamos mejor a nosotros mismos. Es importante acordarse de que una gran parte del desarrollo del sentido de uno mismo es aprender dónde uno encaja en la historia. Además, la historia nos muestra cómo un país y un pueblo llegó a ser todo lo que es. Tercero, la historia nos ayuda a comprender a otras personas. Nos muestra cómo otras culturas afectan la nuestra, y es una herramienta invaluable a la hora de comprender otras culturas. También nos puede ayudar a desarrollar un mayor aprecio por las influencias multiculturales dentro de nuestras propias comunidades. El historiador Odd Lovoll ha escrito varios libros sobre los noruegos que migraron a los Estados Unidos durante la era de migración en masa. Afirma que a los noruegos les llevó algún tiempo adaptarse al nuevo país. Lovoll cree que es importante que los noruegos sepan esto, como Noruega ahora se ha convertido en un país de inmigración.¹⁷ Este es un gran ejemplo de cómo conocer la historia de su propio pueblo puede hacer que comprendamos mejor a nosotros mismos y, a su vez, puede llevar a una mayor apreciación de lo que están pasando otras personas.

Por último, mi deseo de estudiar los migrantes noruegos en Argentina, y especialmente los remigrantes, fue algo natural. Viví en Argentina por casi tres años, y mis dos hijos son mitad argentinos. La última vez que nos fuimos a Argentina, en 2013, fue con la intención de quedarnos permanentemente. Medio año más tarde volvimos a Noruega. Se podría decir que yo misma, en cierto sentido, soy una remigrante. Recuerdo bien la sensación de fracaso y derrota que tuve al irme de Argentina, sabiendo que no lo habíamos logrado, pero también todos los sentimientos encontrados relacionados con la partida. Estaba feliz de irme, pero al mismo tiempo no. Una de las razones por las que quise estudiar la migración de retorno y la migración noruega a Argentina fue para comprender mejor los procesos migratorios a nivel micro, con el objetivo de obtener una mejor comprensión de mis propias experiencias. Por último quisiera comentar que por razones logísticas y familiares, lamentablemente no me fue posible ir a Argentina y hacer una investigación allí. Por eso tuve que elegir un proyecto de investigación que fuera posible llevar a cabo aquí en Noruega. También ha sido significativo en el proceso de elección del tema el factor de que hay escasos trabajos de investigación sobre la migración noruega a Argentina, y aún más

¹⁷ Allkunne, "Odd Lovoll," de Marit Dalen. 09.03.2022. <https://www.allkunne.no/framside/biografiar/l/odd-lovoll/95/85588/>

escasos los que tratan sobre la remigración. Mi intención es que esta investigación sea un aporte para comprender con más exactitud las características básicas de la migración de retorno, y, más específicamente, las características básicas de los migrantes noruegos que decidieron volver de Argentina en el tiempo de migración de masas.

1.8 Estructura del trabajo

La tesis está dividida en seis capítulos, y los mismos fueron subdivididos para tratar de responder de la mejor manera posible a la pregunta de investigación.

En el presente capítulo, se muestra un corto resumen introductorio del tema. Presento también el estado de la cuestión sobre la migración noruega a América Latina y Argentina, y también la remigración. Seguidamente, propongo la pregunta de investigación y los objetivos de este estudio, además de las fuentes usadas, delimitaciones, reflexiones éticas y justificación del tema.

En el segundo capítulo presentaré el marco teórico de la investigación. El objetivo es obtener una idea general de las teorías más centrales sobre la migración y la migración de retorno y remigrantes. Presentaré los puntos principales de las teorías. También presentaré brevemente el concepto de “la otredad”.

En el tercer capítulo, presentaré datos y aspectos importantes de la historia de la migración noruega, principalmente de la migración noruega a América Latina y a Argentina. También haré un breve resumen de la historia de Argentina siendo un país receptor importante de migrantes.

En el cuarto capítulo presentaré el marco metodológico. Aquí veré algunas ideas teóricas relevantes para el análisis de los tipos de textos usados en este estudio. El capítulo aborda el género autobiográfico, los textos personales y los censos, además de un resumen general del método histórico. La meta es averiguar y aclarar cómo se puede hacer el análisis de las fuentes que tenemos disponibles.

En el quinto capítulo se hará el análisis. El objetivo es lograr un buen entendimiento de las decisiones y acciones de los remigrantes noruegos, e identificar cuáles han sido sus

motivaciones para viajar a Argentina y cuáles han sido los factores decisivos de sus retornos. Daré importancia a todo el proceso de la migración, y analizaré sus actitudes y sus formas de percibir y representar sus nuevos entornos. Una parte importante del análisis es también ver cómo encajan las experiencias de los migrantes de retorno de este estudio con las teorías dominantes de migración de retorno.

Finalmente, en el sexto capítulo se presentarán las conclusiones de la investigación. Haré aquí el intento de sacar algunas conclusiones generales basadas en los resultados de este estudio.

Capítulo 2

La migración de retorno

- una vista general de las principales cuestiones teóricas en el campo de la remigración -

2.1 Inicio

En esta parte de la tesis abordaré las teorías más centrales sobre la migración de retorno y remigrantes. También discutiré el concepto de la otredad, que es un concepto importante en la experiencia migratoria de los noruegos investigados en este trabajo. Sin embargo, el enfoque principal serán las teorías y los modelos teóricos de varios investigadores, los cuales posteriormente me ayudarán a analizar las experiencias de los remigrantes noruegos.

¿Cómo definimos a la migración de retorno? En síntesis, se puede decir que la migración de retorno es cuando un migrante retorna a su país de origen. Sin embargo, existen varias definiciones del fenómeno. Aclara Gunhild Odden, socióloga noruega y autora del libro *Internasjonal migrasjon*, que, aunque parece que la migración de retorno es un concepto claro, hay numerosas definiciones que acentúan los diferentes aspectos o matices que hay acerca de este fenómeno.¹⁸ La primera definición a que se refiere Odden es la definición de George Gmelch, profesor de antropología. Él especifica que un migrante de retorno es un migrante que retorna con el propósito de establecerse permanentemente. Esto significa que un migrante que está de vacaciones o en una estadía más prolongada en su país, pero sin la intención de quedarse, por consiguiente, no es definido como un migrante de retorno. Sin embargo, según Gmelch, diferenciar entre los migrantes que retornan permanentemente, y los migrantes que retornan temporalmente, puede ser complicado.¹⁹

King, geógrafo e investigador de migraciones británico, según Odden, define a la migración de retorno como “un proceso en que los migrantes retornan a su país después de un tiempo considerable en otro país u otra región”.²⁰ La ONU, por su parte, define la migración de retorno como “el retorno de un migrante que ha residido en otro país durante al menos 12

¹⁸ Odden, *Internasjonal migrasjon* (Bergen: Fagbokforlaget, 2018), 123.

¹⁹ Odden, *Internasjonal migrasjon*, 123.

²⁰ Odden, *Internasjonal migrasjon*, 124.

meses”.²¹ Por tanto y según ellos, un migrante con una estancia más corta en el extranjero no se considera un migrante de retorno. La ONU también distingue entre ciudadanos extranjeros y nacionales en su categorización de personas que ingresan a un país determinado. En su libro, Odden muestra el ejemplo de Katie Kuschminder, profesora adjunta en la Universidad de Maastricht y autora de una tesis doctoral sobre la migración de retorno femenino en Etiopía. Si un migrante con ciudadanía etíope regresa a Etiopía después de vivir durante muchos años en otro país, esta persona será categorizado como migrante de retorno. Pero si la misma persona ya tiene una nueva ciudadanía, ahora se clasificará como "ciudadano extranjero" debido a que Etiopía es un país que no permite la doble ciudadanía.²² Las definiciones divergentes de la migración de retorno pueden ser un desafío. La organización OECD recurre a la definición ofrecida por la División de Estadística de las Naciones Unidas en un documento de trabajo sobre la migración de retorno. Según la UNSD los migrantes de retorno son:

Personas que regresan a su país de ciudadanía después de haber sido migrantes internacionales (ya sea a corto o largo plazo) en otro país y que tienen la intención de permanecer en su propio país durante al menos un año.²³

Muestra OECD que la definición de UNSD entonces abarca cuatro dimensiones: 1) país de origen, 2) lugar de residencia en el extranjero, 3) duración de la estadía en el país de acogida y 4) duración de la estadía en el país de origen después del regreso.²⁴ La organización *IOM International Organization for Migration* ha publicado el libro *Glossary on Migration*. Según los autores, con este libro esperaban contribuir a que la comunidad internacional se acerque a un lenguaje común en la discusión de las cuestiones migratorias. El libro tiene la siguiente definición de migración de retorno:

²¹ Odden, *Internasjonal migrasjon*, 124.

²² Kuschminder en Odden, *Internasjonal migrasjon*, 124.

²³ Dumont, Jolivet y Xenogiani 2012, 2.

“persons returning to their country of citizenship after having been international migrants (whether short-term or long-term) in another country and who are intending to stay in their own country for at least a year.”

²⁴ Dumont, Jolivet y Xenogiani 2012, 2.

El movimiento de una persona que regresa a su país de origen o residencia habitual generalmente después de pasar al menos un año en otro país. Este retorno puede ser voluntario o no. La migración de retorno incluye la repatriación voluntaria.²⁵

Está bien claro que existen numerosas definiciones de la migración de retorno y los remigrantes. Es un tema que cautiva a muchos. La migración de retorno ha sido estudiada por una variedad de disciplinas, como la economía, la sociología y la psicología, por nombrar algunas. No existe una teoría general de la migración de retorno, pero el fenómeno es un tema recurrente en los estudios de migración internacional. En diversos grados los teóricos de la migración internacional han incluido la migración de retorno como un subcomponente de sus teorías, y existe una serie de modelos teóricos que buscan explicar el *por qué* y el *cómo* de la migración y también la migración de retorno. Ninguna teoría por sí misma puede explicar el fenómeno de la migración, ni la migración de retorno. La migración tiene causas muy variadas, y además tiene varios efectos que no son fáciles de medir. Por eso, y esto es importante, el que investiga el fenómeno tiene que recurrir a varias de o todas las teorías para extraer de ellas los elementos centrales que puedan servir para el tratamiento particular de cada historia y cada contexto. Con esta perspectiva a nivel micro, tomando en cuenta las especificidades de cada caso de un ser humano y la diversidad de las experiencias humanas, puede contribuir la historia.

Según Joaquín Arango, Profesor de Sociología en la Universidad Complutense de Madrid, “la migración es difícil de definir, complicada de medir, polifacética y multiforme y se resiste a la teorización”.²⁶ Arango muestra que las grandes dificultades de los estudios de la migración son:

Su extremada diversidad en cuanto a formas, tipos, procesos, actores, motivaciones, contextos socioeconómicos y culturales, etc. No es de extrañar que las teorías tengan dificultades para explicar tal complejidad.²⁷

Arango habla de la migración en general, pero la migración de retorno, siendo un subcomponente importante del fenómeno, no es menos difícil de definir, medir, etcétera. Las declaraciones de Arango nos muestran lo complejo que es el mundo de los estudios

²⁵ Richard Perruchoud et al., *Glossary on Migration*, 86.

²⁶ Arango, “Enfoques conceptuales y teóricos para explicar la migración”, 45.

²⁷ Arango, “Enfoques conceptuales y teóricos para explicar la migración”, 45.

migratorios. Aun así, las teorías y enfoques existentes, por muy generalizados que estén, juntos pueden ayudarnos a investigar los innumerables temas interesantes que aparecen cuando uno entra en el mundo de la migración de retorno.

2.2 La Otredad

Antes de entrar en el tema de las tipologías y teorías para el estudio de la migración de retorno detengámonos un poco en el tema de la Otredad. La Otredad es un concepto bien conocido en muchas disciplinas, entre otras la filosofía, la sociología y la antropología. Entrar en este concepto es importante para obtener una mejor comprensión de las experiencias de los migrantes noruegos, ya que al parecer muchos de ellos sintieron una clara distinción entre ellos mismos y los otros inmigrantes nórdicos, por un lado, y los otros, es decir, los nativos y los inmigrantes no nórdicos, por el otro. Por supuesto, interactuaron con personas de todos tipos de nacionalidades, pero en general se mantuvieron en lo familiar, mientras mantenían una "distancia segura" de lo desconocido.

Muestra la profesora de estudios interculturales Line Alice Ytrehus que según Foucault, la noción del Otro surgió durante la Ilustración.²⁸ Otros investigadores creen que la idea del Otro es mucho más antigua. Según Ytrehus, el historiador John Hutchinson y el sociólogo Anthony Smith han mostrado que el término "étnico" se usaba en el griego antiguo para el fenómeno:

Un número de individuos o animales que comparten ciertas características culturales o biológicas, actúan colectivamente y viven de una manera que difiere de los griegos.²⁹

Esto nos muestra que la noción del Otro no es solamente un fenómeno moderno. Quizás, según Ytrehus, esto significa que la dicotomización entre un "nosotros" y "el Otro" es general y universal.³⁰ Señalar las diferencias entre "nosotros" y "los demás" es visto como

²⁸ Ytrehus, "Forestillinger om "den andre"", 14.

²⁹ Ytrehus, "Forestillinger om "den andre"", 15.

"Et antall individer eller dyr som deler visse kulturelle eller biologiske trekk, handler kollektivt og lever på en måte som skiller seg fra grekerne".

³⁰ Ytrehus, "Forestillinger om "den andre"", 15.

una parte importante de los procesos colectivos de creación de identidad, y quiénes son "los Otros" varía con quiénes somos "nosotros". Según la historiadora Solveig Moldrheim, la distinción entre nosotros y los otros es una dicotomía necesaria para cualquier proceso de identificación, pero en este proceso también se crean a menudo percepciones generalizadas y simplificadas de "los Otros" como grupo.³¹ A menudo la Otredad se ha referido como la idea de la alienación y hasta peligro en "ellos", en oposición a la familiaridad y la seguridad asociadas con "nosotros". El concepto de la Otredad también frecuentemente refiere a la tendencia a centrarse en las diferencias entre nuestra propia etnia y la de otros grupos, más que nada para enfatizar que nuestros valores y tradiciones son los más válidos. Además de esto la otredad puede entenderse como prejuicios y estereotipos.

En el artículo "Codes of Otherness" la socióloga Riva Kastoryano analiza el concepto de la Otredad. Muestra que el concepto del Otro es construido, y que ha sido un concepto central en las ciencias sociales en general.³² Según Kastoryano, definir el Otro requiere establecer límites reales o simbólicos:

Los límites llevan a la diferenciación interna creando categorías sociales, culturales y morales: generan jerarquías entre culturas; en definitiva, engendran relaciones complejas donde cada elemento constituye una base microsociológica.³³

Ella afirma que cada sociedad tiene su Otredad, y nos muestra cómo, históricamente, inmigrantes se han integrado en sus nuevas patrias participando en su vida comunitaria, asimilándose religiosamente y aprendiendo el idioma de su nueva patria.³⁴ Kastoryano también refiere al filósofo Georg Simmel. Para él, el Otro es el extraño, y se trata de mantener la distancia estando cerca.³⁵ En el capítulo de análisis veremos ejemplos de esto. Los migrantes se mantenían distantes de los Otros, y a la vez cercanos, porque naturalmente, dependían de ellos.

³¹ Moldrheim, "Framstillinger av "de andre": Stereotypier i kategorier", 135.

³² Kastoryano, "Codes of Otherness", 79.

³³ Kastoryano, "Codes of Otherness", 79.

³⁴ Kastoryano, "Codes of Otherness", 85.

³⁵ Kastoryano, "Codes of Otherness", 79.

2.3 Tipologías para el estudio de la migración de retorno

Los que estudian la migración y la migración de retorno han desarrollado una serie de tipologías muy útiles. Estas tipologías se pueden adaptar a todo contexto histórico en el que se desarrolla migraciones. Entre las tipologías principales de la migración de retorno encontramos la tipología de Cerase. En un estudio en los años setenta Cerase encontró que los emigrantes italianos que retornaban de los Estados Unidos tuvieron varios motivos por su retorno. Cerase los clasificó en cuatro categorías:

1. *Retorno del fracaso (return of failure).*
2. *Retorno del conservadurismo (return of conservatism).*
3. *Retorno de la innovación (return of innovation).*
4. *Retorno de la jubilación (return of retirement).*

En el caso del “retorno del fracaso” el migrante no se adapta a la nueva sociedad, y las dificultades que experimenta para adaptarse a la nueva sociedad son lo suficientemente fuertes como para motivar su regreso.³⁶ El “retorno del conservadurismo” incluye a los migrantes que antes de emigrar habían planeado regresar a sus hogares. El inmigrante trabaja y ahorra con miras a volver a su país y obtener una vida mejor una vez que haya retornado.³⁷ El “retorno de la innovación” incluye al migrante que ha residido por un período más largo en el país receptor. El migrante provecha su larga estancia en el extranjero para incrementar su capital económico. Según Cerase este migrante ve en el regreso la posibilidad de realizar sus necesidades y aspiraciones, y para realizarlas está preparado para hacer uso de todos los recursos y las nuevas habilidades que ha adquirido durante su permanencia en el extranjero.³⁸ En el caso del “retorno de la jubilación” el migrante jubilado decide, motivado por la nostalgia o por necesidad, regresar a su país de origen.³⁹

³⁶ Cerase, “Expectations and Reality: A Case Study of Return Migration from the United States to Southern Italy”, 249.

³⁷ Cerase, “Expectations and Reality”, 251.

³⁸ Cerase, “Expectations and Reality”, 251.

³⁹ Cerase, “Expectations and Reality”, 251.

Otra tipología conocida de la migración de retorno es la tipología de Gmelch. Gmelch señala la existencia de tres tipos de migrantes de retorno:

1. Los migrantes temporales. Son migrantes laborales que emigran por un motivo específico. Según Gmelch, este motivo puede ser juntar dinero para comprar una casa o para casarse. Al conseguir su objetivo el migrante retorna a su país de origen.
2. El retorno forzado. Son migrantes que desde el momento que dejan su país tienen el deseo de quedarse de manera definitiva en el país receptor. Por factores externos son obligados a retornar.
3. El retorno voluntario. Este grupo de migrantes, aunque su plan era no retornar a su país de origen, condiciones adversas en el país receptor (falta de redes sociales, falta de empleo) los hace tomar la decisión de retornar.⁴⁰

Gmelch aclara que las tipologías sí pueden ser útiles para mostrar que hay diferentes clases básicas de remigrantes. El problema es, sin embargo, que la mayoría de los migrantes no tienen planes definitivos. Según Gmelch, toman la decisión de retornar o quedarse según las oportunidades que encuentran en el país receptor.⁴¹ Además, la mayoría de los migrantes, sin importar la duración de su estadía, mantienen abierta la posibilidad de retornar a su país de origen.

Muestra Odden que el profesor de geografía Russel King convenientemente clasifica los remigrantes según la duración de su estadía en su país de origen. Primero, el migrante **ocasional** regresa a su país de origen por un período corto de tiempo, generalmente para realizar alguna actividad específica o para visitar a familia y amigos. Segundo, el migrante **estacional** viaja en épocas específicas del año para realizar algún trabajo estacional. Dentro de este tipo de retorno se encuentran los trabajadores en agricultura. Tercero, el migrante **temporal** se caracteriza por una estancia de una duración considerable, pero con la intención de volver a migrar. Al final, el migrante **permanente** regresa a su país de origen con la intención de quedarse definitivamente.⁴²

⁴⁰ Gmelch, "Return Migration", 138.

⁴¹ Gmelch, "Return Migration", 138.

⁴² Odden, *Internasjonal migrasjon*, 126.

Como podrán apreciar, hay una gran variedad de tipologías de la migración de retorno. Las tipologías de Cerase, Gmelch y King son meramente unas propuestas importantes entre varias.

2.4 Marcos teóricos para el estudio de la migración de retorno

Ahora bien, como ya comentamos no existe una teoría general de la migración de retorno, debido a que es considerado un caso especial de la migración. Sin embargo, existe muchos modelos teóricos que buscan explicar la migración de retorno a partir de las propuestas de las teorías generales de la migración.

En su artículo “Theorising return migration: the conceptual approach to return migrants revisited” Jean-Pierre Cassarino ofrece una descripción general de algunas de las principales propuestas teóricas para el estudio de la migración de retorno. Aborda las siguientes teorías:

- La teoría neoclásica
- La teoría de la nueva economía de la migración laboral
- La teoría estructuralista
- La teoría del transnacionalismo
- La teoría de las redes sociales

En lo siguiente nos centramos en las teorías propuestas por Cassarino. Además de las teorías mencionadas veremos también a la teoría de la segmentación del mercado de trabajo y la teoría de aspiración y habilidad.

Hay varios los motivos y las causas del retorno, y a su vez estas son variadas y a menudo altamente complejas. Un punto importante en esta tesis es investigar si estas causas y motivos pueden explicarse a la luz de las teorías migratorias que aquí se presentan.

2.4.1 La migración de retorno desde una perspectiva económica

El argumento central de **la teoría neoclásica** de la migración son las expectativas del migrante de obtener mayores ingresos en el país receptor. Según Cassarino la migración de retorno parece ser vista como el resultado de una experiencia migratoria fallida.⁴³ Para los neoclásicos, la migración de retorno involucra a migrantes laborales que calcularon mal los costos de la migración y cuyas expectativas de mejorar el ingreso no se cumplieron. El retorno entonces ocurre como consecuencia de las experiencias fallidas del migrante: el costo de la migración fue mayor a lo previsto y el migrante es incapaz de maximizar las ganancias. Consta Cassarino que la teoría neoclásica de la migración ven a los migrantes como individuos que, además de maximizar sus ingresos, también maximizan la duración de su estadía en el país receptor para lograr el asentamiento permanente y la reunificación familiar. La conclusión es entonces que el retorno no puede sino estar motivado por una experiencia migratoria fallida, en términos de ingresos esperados, empleo y duración.⁴⁴

La teoría de la nueva economía de la migración laboral (NELM) establece que la decisión de emigrar no es una decisión individual, sino más bien una decisión hecha por la familia o el hogar. En esta teoría el enfoque cambia de una perspectiva individual a una relación de dependencia bilateral a nivel familiar. Según esta teoría, el migrante viaja al extranjero temporalmente con el objetivo de remitir o acumular ahorros, y regresa a su país de origen una vez que haya logrado sus objetivos.

Según la teoría de la nueva economía de la migración laboral el retorno se considera el resultado lógico de una "estrategia calculada", ya que la meta de los migrantes de retorno es emigrar temporalmente para trabajar por un período de tiempo limitado.⁴⁵ Su objetivo es remitir o acumular ahorros y regresar a su país de origen una vez que hayan logrado estos objetivos. El trabajo de los migrantes en mercados laborales lejanos les permite enviar dinero a sus familias en el país de origen. Las remesas son usadas en su mayoría para aumentar los ingresos de las familias y mejorar sus condiciones de vida. Con la ayuda de estas transferencias de dinero, la familia en el país de origen puede acumularse un buen

⁴³ Cassarino, "Theorising Return Migration", 255.

⁴⁴ Cassarino, "Theorising Return Migration", 255.

⁴⁵ Cassarino, "Theorising Return Migration", 255.

capital. La teoría NELM ve la migración como una estrategia para movilidad social y económica.⁴⁶ Según la perspectiva de la NELM, el retorno no es considerado un fracaso, ni un error, porque el retorno es la última etapa del plan del migrante. El migrante regresa a su país siendo un exitoso, ya que ha cumplido sus metas. Por otro lado, si acaso el migrante no ha logrado sus metas, prolongará su estadía en el país receptor.⁴⁷ A ello sin dudas se suma el hecho de que cuanto mayor es el ingreso, menos tiempo el migrante va a permanecer en el país. Debido a que los migrantes retornados consideran la migración como una estadía temporal para cumplir metas económicas específicas, supuestamente no les importa mucho su estatus social en el país receptor. El bienestar de la familia y el hogar en el país de origen es lo que importa.⁴⁸

Tanto la teoría neoclásica como la de la NELM brindan una idea de las razones por las que las personas migran y retornan a sus hogares, pero las teorías no están libres de fallas. Ambas teorías se concentran solamente en los determinantes económicos de la migración de retorno y pasan por alto la influencia que pueden tener otros factores; sociales, políticos, psicológicos, etc. También nos dan escasa información sobre los procesos de toma de decisiones que conducen a la remigración y sobre las interacciones que los migrantes tienen con sus entornos tanto en el país de origen como en el país receptor. Se podría decir que las teorías son un poco simples y “cerradas” como para explicar un fenómeno complejo como la migración de retorno.

El argumento central de **la teoría estructuralista** es que los migrantes no son totalmente libres en la toma de decisiones acerca de la migración porque están limitados por fuerzas estructurales, sociales e institucionales. Con eso en mente, el retorno no tiene que ver únicamente con la experiencia individual del migrante, sino que también es una cuestión de contexto.⁴⁹ Según Cassarino la teoría estructuralista muestra, igual que la teoría de la nueva economía de la migración laboral, que los recursos económicos y financieros del país de origen son cruciales para la decisión de retorno. Según esta teoría el éxito o el fracaso de los

⁴⁶ Cassarino, “Theorising Return Migration”, 255.

⁴⁷ Cassarino, “Theorising Return Migration”, 256.

⁴⁸ Cassarino, “Theorising Return Migration”, 256.

⁴⁹ Cassarino, “Theorising Return Migration”, 257.

retornados se trata de la capacidad del retornado para reintegrarse en el país de origen y si el retorno corresponde a las expectativas del retornado.⁵⁰

La teoría estructuralista quiere mostrar que el retorno no puede verse como un fenómeno separado de los factores contextuales en los países receptores y los países de origen. Sin embargo, se centra principalmente en la influencia de la migración de retorno en los países de origen.⁵¹

La teoría de la segmentación del mercado de trabajo (TSMT), o la teoría del mercado dual de trabajo, sugiere que la migración se basa en la demanda de trabajadores con bajo salario por parte de los países industrializados. La demanda de trabajadores hasta puede ser iniciada por los gobiernos de tales países. Según Odden, la TSMT “arroja luz sobre cómo la demanda de mano de obra altamente y poco calificada está arraigada estructuralmente en las sociedades capitalistas modernas”.⁵² A continuación, muestra que el economista estadounidense Piore presuntamente en su libro "Birds of passage" sostiene que la migración es impulsada principalmente por factores de atracción, no por factores de empuje.⁵³ Aclara que los factores de atracción refieren a la demanda de mano de obra calificada y no calificada en los países industrializados. Según Odden, la existencia de un mercado laboral dividida en dos sectores, el primario y el secundario, es algo que los países industrializados tienen en común.⁵⁴ El sector primario consiste de empleos que generalmente son más cualificados, mejor remunerados y con más prestigio. Las empresas en este sector a menudo ofrecen las mejores condiciones laborales del mercado. El sector secundario consiste principalmente de trabajos poco cualificados que requieren poca formación. Es un sector inseguro con poca estabilidad, los salarios son bajos y las condiciones laborales no son buenas. Según Odden, la presencia de los migrantes en este sector contribuye a que la población nativa esquiva a estos empleos.⁵⁵ Es un mercado laboral que, en gran parte, se creó para los migrantes. Además de los dos sectores mencionados, hay muchos que opinan que hay que agregar a un tercer mercado laboral en esta teoría. Los agrupamientos étnicos: son empresarios con antecedentes migratorios que

⁵⁰ Cassarino, "Theorising Return Migration", 257.

⁵¹ Cassarino, "Theorising Return Migration", 259.

⁵² Odden, *Internasjonal migrasjon*, 62.

⁵³ Odden, *Internasjonal migrasjon*, 62.

⁵⁴ Odden, *Internasjonal migrasjon*, 62.

⁵⁵ Odden, *Internasjonal migrasjon*, 62.

emplean a otros con el mismo origen nacional. Muestra Odden que, aunque haya pruebas de migrantes que les va mejor en un enclave económico que en el mercado laboral secundario, no hay automaticidad en esto. Pero lo que sí existe es un acuerdo general en que el mercado laboral segmentado es tripartito, no bipartito.⁵⁶ Teniendo en cuenta el mercado laboral dividido y el sector primario, algunos migrantes no prosperan en el país receptor porque no tienen acceso a los trabajos que “acuerdan” con su nivel. En estos casos, el retorno puede ser motivado porque el migrante se considera subestimado por el mercado laboral del país. Odden refiere al criticismo de Castles y sus colegas; ellos criticaron la teoría principalmente sobre la base de que los migrantes representan una diversidad, una diversidad que tomó y toma decisiones independientes y que también puede tener éxito en mejorar sus vidas a través de la migración.⁵⁷

Según Simón Pedro Izcara Palacios, doctor en sociología, la llegada de inmigrantes que son de “áreas rurales subdesarrolladas” es la solución del problema de falta de mano de obra primariamente en las actividades que los locales rechazan. Los inmigrantes aceptan estos puestos que frecuentemente “ofrecen poca seguridad, pocas posibilidades de promoción y bajo prestigio, porque no tienen intención de permanecer en la sociedad de acogida”.⁵⁸ Izcara Palacios refiere a Piore, que afirma que “los migrantes se desplazan hacia espacios donde encuentran trabajo y pueden acumular ahorros, pero cuando no pueden encontrar rápidamente un trabajo, se vuelven a casa”.⁵⁹ Los locales rechazan los puestos de trabajo degradantes, pero con los inmigrantes supuestamente pasa lo contrario porque a ellos no les afecta “el status servil del puesto porque su trabajo industrial está muy lejos del entorno social de su casa, de donde procede su estatus y la imagen que tienen de sí mismos”.⁶⁰ Según Piore la intención de los inmigrantes es acumular ahorros rápidamente y volver a su país para allí poder invertir sus ganancias. Muestra, sin embargo, que no todos regresan a su país de origen. Es algo bastante obvio, pero algunos migrantes terminan quedándose en el país receptor por diferentes razones. La razón principal es a menudo el amor. Los migrantes “se casan y tienen hijos que nacen y crecen en la sociedad de inmigración y carecen de

⁵⁶ Odden, *Internasjonal migrasjon*, 63.

⁵⁷ Odden, *Internasjonal migrasjon*, 62.

⁵⁸ Izcara Palacios, “Theoretical approach to the study of permanent migration”, 43.

⁵⁹ Izcara Palacios, “Theoretical approach to the study of permanent migration”, 43.

⁶⁰ Izcara Palacios, “Theoretical approach to the study of permanent migration”, 43.

vínculos con la sociedad de origen de los padres.”⁶¹ Evidentemente la TSMT ve el retorno generalmente como una prueba del éxito del proyecto migratorio. Por otro lado, la teoría no necesariamente ve la permanencia como un fracaso, porque pueden surgir incidentes inesperados.

2.4.2 La migración de retorno desde una perspectiva sociológica

Según la **teoría del transnacionalismo** los migrantes desarrollan un estilo de vida “transnacional”. Según Odden el término transnacionalismo apareció en las décadas de 1960 y 1970 entre economistas y politólogos que necesitaban describir procesos que traspasaban las fronteras nacionales, y con el tiempo también entre los investigadores de migraciones.⁶² Cassarino habla de que el transnacionalismo es un intento de formular un marco teórico y conceptual dirigido a una mejor comprensión de los fuertes lazos sociales y económicos entre los países que reciben migrantes y los países de origen.⁶³ El migrante mantiene relaciones sociales y proyectos tanto en el país origen como en el país receptor. El migrante puede llevar a cabo tales proyectos porque interactúa con la sociedad de origen y destino al mismo tiempo. El migrante de retorno según la teoría del transnacionalismo tiene una doble lealtad. Viaja frecuentemente de ida y vuelta entre los países para mantener sus relaciones sociales, y también para trabajar o realizar negocios. El contacto con la familia y otros conocidos en el país de origen es según Cassarino una estrategia para disminuir el impacto negativo del retorno permanente.⁶⁴ De esta manera el migrante puede enfrentar mejor las dificultades sociales y profesionales que los migrantes de retorno suelen enfrentar en el proceso de la reintegración. La diferencia entre la teoría del transnacionalismo y las dos anteriores, es que el regreso según la teoría del transnacionalismo no significa el final del ciclo migratorio. Desde la perspectiva transnacional, la historia de la migración continúa. Según Cassarino la migración de retorno es parte de un sistema circular de vínculos sociales, actividades económicas, redes de comunicación, información y afiliación.⁶⁵

⁶¹ Piore en Izcará Palacios, “Theoretical approach to the study of permanent migration”, 43.

⁶² Odden, *Internasjonal migrasjon*, 79.

⁶³ Cassarino, “Theorising Return Migration”, 261.

⁶⁴ Cassarino, “Theorising Return Migration”, 262.

⁶⁵ Cassarino, “Theorising Return Migration”, 262.

La teoría de las redes sociales se centra en las relaciones sociales que los migrantes mantienen en su país de origen y adquieren en el país receptor.⁶⁶ Mientras que el motivo detrás de la decisión de emigrar generalmente es económico, la existencia de redes de familiares y amigos que anteriormente han emigrado suele influir en la elección del país.⁶⁷ Conectando a migrantes y ex migrantes en el país receptor, el país de origen y a veces hasta en países de tránsito, estas redes sociales pueden ser definidas como un conjunto de lazos interpersonales.⁶⁸

Según Odden, una idea clave de esta teoría es que las redes sociales pueden “reducir los costos económicos, sociales y psicológicos de la migración”.⁶⁹ Gracias a las redes sociales es más probable que los migrantes se inserten de manera exitosa los migrantes. Entre sí pueden compartir experiencias migratorias que ayuda a facilitar la migración de retorno. Se hace más fácil obtener los recursos y la información necesaria para retornar, y por el apoyo de las redes sociales además se hace más fácil readaptarse a la comunidad una vez que el migrante ha retornado a su país de origen.⁷⁰ El retorno se considera según esta teoría como un paso en la dirección de completar el proyecto de migración.

La teoría de las redes sociales, al igual que la teoría del transnacionalismo, ve a los retornados como migrantes que mantienen fuertes vínculos tanto con la comunidad de origen como la comunidad de destino.⁷¹ Sin embargo, como afirma Cassarino, estos vínculos no dependen necesariamente de las diásporas, como es el caso del transnacionalismo. Según esta teoría, las redes sociales en las que se involucran los retornados constituyen sistemas de relaciones sociales. Muestra Cassarino que estas relaciones pueden tener una base comunitaria o asociativa:

El primero se refiere a relaciones a largo plazo entre miembros de la red cuyas relaciones de intercambio están influenciadas por sus contenidos relacionales. El

⁶⁶ Odden, *Internasjonal migrasjon*, 68.

⁶⁷ Cassarino, “Theorising Return Migration”, 265.

⁶⁸ Cassarino, “Theorising Return Migration”, 266.

⁶⁹ Odden, *Internasjonal migrasjon*, 68.

⁷⁰ Cassarino, “Theorising Return Migration”, 265.

⁷¹ Cassarino, “Theorising Return Migration”, 265.

último se refiere a un grupo selectivo de actores cuyas relaciones se definen en términos de pertenencia asociativa.⁷²

Finalmente, Cassarino muestra la importancia de tener en cuenta la conciencia de los retornados sobre su participación en las redes. Según él, la visión del mundo de los migrantes genera “una forma de ambiente intelectual; una forma de distinción que a los retornados les gusta cultivar.”⁷³ Es un dato importante a tener en cuenta, porque esta distinción hace que los retornados se sientan como pertenecientes a una "entidad". Este sentido de pertenencia genera un entendimiento mutuo y también transmite referencias”.⁷⁴

La teoría de aspiración y habilidad fue desarrollada por el investigador noruego Jørgen Carling. Se podría decir que la teoría está en el cruce entre sociológica y psicológica. Esta teoría se centra en el deseo del individuo de migrar y las oportunidades que tiene para migrar.⁷⁵ Considera la migración como un proceso en el que las personas tienen diferentes aspiraciones y habilidades, y además como éstas navegan dentro de diferentes marcos estructurales.⁷⁶ Las oportunidades educativas, el aumento de los ingresos, el acceso a la información, etc. pueden aumentar las aspiraciones de las personas y también sus oportunidades de migración.

Estamos acostumbrados a pensar en la migración como una empresa instrumental: un medio para un fin, como la seguridad personal, el trabajo decente o la convivencia familiar. Si bien estos motivos son claramente importantes, la migración puede valorarse, y anhelarse, por derecho propio. Los enfoques teóricos de las aspiraciones migratorias también deben reconocer el atractivo de la aventura, la experiencia y la independencia.⁷⁷ Según Carling, una "aspiración" migratoria se define simplemente como la convicción de que la migración es preferible a la no migración.⁷⁸

En sus estudios, de Haas descubrió que, debido a una mejor educación y una mayor exposición en los medios, junto con la exposición de la riqueza relativa de los migrantes de

⁷² Cassarino, “Theorising Return Migration”, 266.

⁷³ Cassarino, “Theorising Return Migration”, 267.

⁷⁴ Cassarino, “Theorising Return Migration”, 267.

⁷⁵ Carling, “Revisiting aspiration and ability in international migration”, 945.

⁷⁶ Carling, “Revisiting aspiration and ability in international migration”, 946.

⁷⁷ Carling, “Revisiting aspiration and ability in international migration”, 954.

⁷⁸ Carling, “Revisiting aspiration and ability in international migration”, 946.

retorno, esto contribuyó a un rápido aumento en la aspiración material y a un cambio en las aspiraciones sociales de las personas que estudió. Señala que “en particular la migración internacional se había asociado tan fuertemente con el éxito material y social que muchos jóvenes se obsesionaron virtualmente con irse”.⁷⁹ Distingue entre las dimensiones instrumentales e intrínsecas de las aspiraciones migratorias. Según De Haas, las aspiraciones instrumentales han recibido la mayor atención en la investigación. La aspiración instrumental considera la migración como un medio "funcional" o "utilitario" para lograr algo, como un ingreso más alto, un estatus social más alto, una mejor educación, etc.⁸⁰ Las aspiraciones intrínsecas, por otro lado, se refieren al valor que las personas pueden atribuir a la experiencia migratoria en sí. Uno de estos valores puede ser la alegría y el placer de explorar nuevas sociedades. Otro puede ser, según de Haas, "la alegría de experimentar el prestigio social vinculado a probarse a sí mismo y soportar el sufrimiento y asumir los riesgos asociados a menudo con la migración".⁸¹

De Haas declara que los migrantes no son sujetos pasivos ni actores que reaccionan de manera automatizada y uniforme a conjuntos de factores de 'empuje' y 'atracción' como el capitalismo global, las brechas salariales, etc. Para poder migrar, las personas deben tomar la decisión activa de moverse y deben tener los recursos para hacerlo. También critica a las teorías histórico-estructurales por sus tendencias a retratar a los migrantes "como peones pasivos o víctimas de las fuerzas del capitalismo global".⁸² Según él, la teoría neoclásica y las teorías de la migración funcionalista, aunque implícitamente, asumen que las aspiraciones de vida de las personas son constantes en todas las sociedades y a lo largo del tiempo, y que la aspiración principal de las personas es la maximización de los ingresos. Esto muestra, afirma él, que las teorías funcionalistas de la migración son

Socialmente estériles y carecen de cualquier sentido real de agencia, ya que se supone que las elecciones individuales son resultados completamente predecibles de análisis de costo-beneficio individuales basados en conjuntos fijos y estáticos de preferencias asumidas.⁸³

⁷⁹ de Haas, "A theory of migration: the aspirations capabilities framework", 17.

⁸⁰ de Haas, "A theory of migration", 18.

⁸¹ de Haas, "A theory of migration", 18.

⁸² de Haas, "A theory of migration", 30.

⁸³ de Haas, "A theory of migration", 31.

De Haas nos muestra que la migración no es solo un medio instrumental-funcional para mejorar las condiciones de vida de las personas, sino que también es un factor potencial para mejorar el bienestar "por derecho propio".⁸⁴ Esto, dice, amplía nuestra comprensión del concepto de la movilidad. No es tanto el acto o la capacidad de mudarse, sino la capacidad de *decidir* dónde vivir, incluida la opción de quedarse en casa y, por supuesto, la opción de regresar.

Cuando uno analiza los estudios y los marcos teóricos de la migración en relación con el retorno migratorio, se ve que hay grandes semejanzas entre casos en diferentes espacios geográficos y en diferentes épocas. Las teorías son herramientas imprescindibles para comprender el fenómeno de la remigración; sus distintas formas, su desarrollo temporal y general, tanto en los países de origen como en los países receptores. El siguiente capítulo ofrece un breve resumen de algunas de las causas y los impactos de tanto la migración como la remigración en América y Europa, con énfasis en Argentina y Noruega, en el período 1815-1930, a menudo denominada la época de las migraciones masivas.

⁸⁴ de Haas, "A theory of migration", 20.

Capítulo 3

Hacia lo desconocido y de regreso

- una vista general de la historia de la migración noruega a América Latina y

Argentina -

3.1 La emigración noruega

Por la sobrepoblación y la escasez de tierras agrícolas en Noruega, combinadas con la pobreza y la división de clases, en el periodo entre 1820 y 1940 casi un millón de noruegos tomaron la decisión de cruzar fronteras y océanos para probar suerte en otro lugar.⁸⁵ También la tardía urbanización y la lenta industrialización de Noruega tuvo un gran impacto en el tamaño de la migración en este periodo.

El primer barco rumbo a América salió de Stavanger en 1825. A bordo de este barco había un séquito de 52 personas que tenían un objetivo en común: cruzar el Atlántico y comenzar una nueva vida en América.⁸⁶ Según Odd Lovoll, investigador destacado de la inmigración noruega a los Estados Unidos, estos primeros noruegos eran un grupo de quáqueros y haugianos.⁸⁷ A estos pioneros noruegos se llamaban Sloopers y habían salido de Noruega con la esperanza de una mejora material y un deseo de libertad religiosa. Muestra Lovoll que esta aventura, por muchos considerado un acontecimiento singular, en realidad formó una cabeza de fuente, un punto de contacto en el Nuevo Mundo.⁸⁸ En la primera fase de la emigración eran las familias y los grupos que constituían la mayor parte de los emigrantes, pero gradualmente la mayor proporción de los emigrantes eran jóvenes solteros, más de los pueblos que de las ciudades.⁸⁹ Según muchos investigadores, los emigrantes noruegos eran más rurales y agrícolas que los otros grupos étnicos que emigraron a los Estados Unidos. La norma era, familias de origen rural que buscaban tierras en América del Norte. Según

⁸⁵ Sæther, "Introduction", 8.

⁸⁶ Odden, *Internasjonal migrasjon*, 43.

⁸⁷ Lovoll, *Promise of America* (Minneapolis: University of Minnesota, 1999), 10.

⁸⁸ Lovoll, *Promise of America*, 13.

⁸⁹ Semmingsen, *Veien mot vest* (Oslo: Aschehoug, 1950), 492-493.

Sæther, gradualmente, la composición social y ocupacional de los emigrantes noruegos cambió. Desde los comienzos de los 1900s y para adelante los migrantes de Noruega tendían a ser hombres jóvenes y solteros, buscando un empleo asalariado.⁹⁰ Ingrid Semmingsen afirma que hubo varias razones por las que tantos noruegos emigraron durante este período. Además de las explicaciones ya mencionadas, Semmingsen muestra el hecho de que los jóvenes en Noruega crecieron muy conscientes de las oportunidades que ofrecía la emigración, como ya miles y miles de noruegos habían emigrado. Consta que los jóvenes noruegos crecieron en vistas a América, por decirlo así.⁹¹

Alrededor de un millón de noruegos emigraron en el período 1815-1939.⁹² La gran mayoría emigraron a América del Norte. En promedio había dos millones de personas viviendo en Noruega, lo que lleva a los noruegos al segundo lugar de los países europeos en relación al número de emigrantes per cápita, solo superado por Irlanda. Hubo tres grandes oleadas de emigración de Noruega: 1866–73, desde los finales de los 1880 hasta los principios de 1890 y desde 1903 hasta 1910 aproximadamente.⁹³ Durante la Primera Guerra Mundial la emigración se estancó, pero en la década de 1920 se aceleró de nuevo. Al mismo tiempo Estados Unidos introdujo cuotas de inmigración que limitaron el número de inmigrantes noruegos a 2377 anualmente.⁹⁴ Según Sæther, estas cuotas pueden haber sido un factor importante que contribuyó al hecho de que la década de 1920 fue cuando la mayoría de los noruegos fueron a América Latina.⁹⁵

En Noruega fue requerido por ley mantener protocolos de emigración a partir de 1869.⁹⁶ Los protocolos de emigración noruegos (EMIPRO) han servido como una fuente muy importante de las investigaciones sobre la emigración de Noruega, ya que miles de emigrantes noruegos se registraron cada año en estos protocolos. Existen protocolos de emigrantes de las ciudades más grandes como Oslo, Bergen, Stavanger y Trondheim, además de ciudades costeras más pequeñas como Ålesund y Kristiansand.⁹⁷ Los protocolos de emigrantes en

⁹⁰ Sæther, "Introduction", 9.

⁹¹ Semmingsen, *Veien mot vest*, 496.

⁹² Sæther, "Making sense of a minor migrant stream", 17.

⁹³ Myhre, "Utvandring fra Norge." *Norges historie* <https://www.norghistorie.no/industrialisering-og-demokrati/1537-utvandring-fra-norge.html>

⁹⁴ Sæther, "Introduction", 10.

⁹⁵ Sæther, "Introduction", 10.

⁹⁶ Sæther, "Making sense of a minor migrant stream", 23.

⁹⁷ Arkiverket, "Emigrantprotokoller fra Oslo 1867-1966."

Digitalarkivet (el archivo digital de Noruega) contienen una descripción general de todos los que se reportaron a la policía noruega para registrarse como emigrantes.

Los EMIPRO han servido como una fuente importante también sobre los números de la emigración noruega. Los EMIPRO fueron copiados y enviados al instituto nacional de estadística de Noruega, que desde el año 1976 han publicado anuarios estadísticos, y antes de esto publicaron anuarios de cada diez años.⁹⁸ Estas estadísticas incluyen información sobre el movimiento de la población noruega. Las estadísticas oficiales de Noruega sobre la emigración noruega al extranjero por tanto se basan en los protocolos de emigración. Sin embargo, y por no decir desgraciadamente, las cifras que muestran los protocolos de emigración no dan un muy buen reflejo de la realidad. Son varias las razones. Una de estas, quizás la más obvia, es que no todos los emigrantes se registraron antes de viajar. Esto también podría deberse a muchas razones. La ley de emigración de 1869, por ejemplo, solo requería que los migrantes que se iban a América o aún más lejos se registraran. Esto significa que muchos de los inmigrantes que viajaron a Hamburgo, Ámsterdam, Londres, etc. *antes* de viajar a América, pueden no haberse registrado.⁹⁹ Como podemos ver a continuación, las estadísticas oficiales de Noruega (además de las de los países latinoamericanos que recibieron emigrantes noruegos) sobre la emigración noruega a tanto América Latina como a Argentina, son seriamente deficientes.

3.2 La emigración noruega a América Latina

Los hombres que viajaron allí fueron a una América completamente diferente a la de los que emigraron por cientos de miles a las praderas más al norte. Para muchos de ellos, fue la América equivocada.¹⁰⁰

Las palabras de Fløgstad muestran perfectamente la esencia de la experiencia migratoria de los noruegos que eligieron migrar a América Latina en las últimas décadas del siglo XIX y los

⁹⁸ El instituto nacional de estadística de Noruega, "Befolkning."

⁹⁹ Sæther y Østrem, "Norwegian emigration to Latin Amerika", 122.

¹⁰⁰ Fløgstad, *Eld og vatn* (Oslo: Universitetsforlaget, 1999), 10.

"Dei nordmennene som reiste dit, drog til eit heilt anna Amerika enn dei som emigrerte i hundretusenvis til præriane lenger nord. For mange av dei vart det feil Amerika."

principios del siglo XX. Casi un millón de noruegos emigraron durante este período, pero solo un pequeño porcentaje de ellos migraron a América Latina. Una de las principales preguntas formuladas en el libro *Expectations Unfulfilled, Norwegian Migrants in Latin America, 1820–1940*, es cómo explicar porque un número tan limitado de noruegos terminaron en América Latina en el periodo entre 1820 y 1940. Uno de los objetivos de los contribuidores del libro fue investigar por qué tan pocos noruegos decidieron emigrar a América Latina cuando en el mismo periodo la tasa general de emigración noruega fue tan alta y tantos millones de inmigrantes de otros países eligieron a América Latina como destino.¹⁰¹ 13 millones inmigrantes europeos viajaron a América Latina entre 1870 y 1930. Argentina, Brasil, Uruguay y Cuba fueron sus destinos principales, y más del 90 por ciento de los 13 millones eligieron estos cuatro países. Hubo algo de inmigración a países como Chile, Venezuela y México, mientras que países como Paraguay y Perú casi no atraían inmigrantes.¹⁰² El número de noruegos que emigraron a América Latina en más o menos el mismo periodo probablemente fue entre 5.000 y 10.000.¹⁰³

Según Sæther, la migración noruega a América Latina presenta algunas peculiaridades, y una de estas peculiaridades es el vínculo entre la migración noruega y la industria naviera noruega. Parece que más de la mitad de los noruegos que emigraron a América Latina viajaron en buques de carga comercial, o trabajaban en esos buques para llegar al destino.¹⁰⁴ La gran cantidad de barcos y buques noruegos llevó a que hubiera un número considerable de marineros noruegos en los puertos de América Latina en todo momento. Es una tarea imposible cuantificar cuántas personas desembarcaron en Buenos Aires, o cuántas "escaparon" cuando atracaron los barcos. Muestra Sæther que hubo cientos de hombres jóvenes que trabajaban en buques de carga para de esta manera poder emigrar, entre y desde los puertos latinoamericanos. El resultado de esto fue que la migración noruega se estructuró de formas particulares. La movilidad de los migrantes noruegos fue más fácil y el viaje menos costoso. Sæther también señala otra cosa importante: que la presencia de tripulaciones noruegas en los puertos latinoamericanos resultó en redes donde rumores e información sobre oportunidades, tanto de empleo como viviendas, se

¹⁰¹ Sæther, "Introduction", 1.

¹⁰² Sanchez-Alonso, "The Other Europeans", 4.

¹⁰³ Sæther y Østrem, "Norwegian emigration to Latin Amerika", 131.

¹⁰⁴ Sæther, "Introduction", 10.

difundieron a través de largas distancias.¹⁰⁵ Otra peculiaridad de los noruegos que emigraron a América Latina es que como regla común emigraron solos. La observación de Fløgstad refleja la historia de muchos de los emigrantes noruegos y su aparente azarosa elección de migrar y también del destino:

Por regla general no viajaban juntos como emigrantes organizados en equipos con otros compatriotas, sino en pequeños grupos, o solos, sin rumbo fijo. Las personas emigraron juntas a los Estados Unidos. Uno a uno *se escaparon* a Sudamérica.¹⁰⁶

Como vimos antes, las cifras que muestran los protocolos de emigración noruega son deficientes, en parte por la manera en que viajaban. Primero, los noruegos que llegaron a América Latina después de estancias en otros países no figuran en las cifras. Segundo, solo se registraron los emigrantes que viajaron con buques de pasaje, además, los protocolos solo registraron a los migrantes con destinos en el extranjero, cruzando el océano.¹⁰⁷ Tercero, la ley de 1869 especifica que los barcos mercantes podrían transportar hasta 20 pasajeros sin que la persona a cargo del barco necesitara la aprobación de la policía cada vez que salieran de Noruega. Sabemos que más de la mitad de los noruegos que emigraron a América Latina viajaron a bordo de barcos con espacio para doce pasajeros o menos. También sabemos que una gran cantidad de noruegos trabajaron en estos barcos, miles cada año, y que los puertos latinoamericanos recibieron entre una docena y cientos de barcos noruegos cada año. Muchos de los marineros noruegos saltaron a tierra cuando llegaron a los puertos latinoamericanos, algo que significa que una parte significativa de la migración noruega no fue registrada ni por las autoridades noruegas, ni por las latinoamericanas.¹⁰⁸ El resultado de lo anteriormente mencionado es que el registro de migrantes noruegos es deficiente, y las estadísticas oficiales sobre migrantes noruegos a América Latina son muy poco fiables.

En el libro *Nordic Migration: Research Status, Perspectives and Challenges*, Sæther y Østrem abordan el tema de la emigración noruega a América Latina en el capítulo llamado

¹⁰⁵Sæther, "Introduction", 10.

¹⁰⁶ Fløgstad, *Eld og vatn*, 11.

"Som regel reiste dei heller ikkje samla, som organiserte emigrantar i lag med andre landsmenn, men i små grupper, eller heilt åleine, på lykke og fromme. Til USA utvandra folk i lag. Ein og ein *stakk av* til Sør-Amerika."

¹⁰⁷ Sæther, "Making sense of a minor migrant stream", 23.

¹⁰⁸ Sæther, "Den norske utvandringen til Latin-Amerika mellom 1820 og 1940", 39.

“Norwegian Emigration to Latin America: Numbers, Questions and Methods”. Aquí presentan algunos de los números sobre emigrantes noruegos en América Latina antes de los 1940. Basan los números en las siguientes fuentes: el EMIPRO, la lista de entierros de la Iglesia Luterana Noruega de Buenos Aires, CEMLA (Centro de Estudios Migratorios Latinoamericanos), una lista de ingenieros noruegos que emigraron a América Latina y una lista de noruegos que pasaron por *Hospederia do imigrante* en Sao Paulo entre 1908 y 1926.¹⁰⁹ Teniendo en cuenta las estadísticas oficiales de Noruega, las estadísticas oficiales de los países latinoamericanos que recibieron emigrantes noruegos, además de la posible exclusión de los “work-your-way”, los marineros fugitivos, las entradas por otros puertos etc., Sæther y Østrem calcularon que es probable que entre 5.000 y 10.000 noruegos llegaron a América Latina entre los años 1820 y 1940.¹¹⁰

Los niveles de desempleo aumentaron en Noruega desde los años siguientes a 1921. Al mismo tiempo las cuotas de inmigración en Estados Unidos se hicieron más estrictas y por consiguiente se hizo más difícil para los inmigrantes noruegos llegar a los Estados Unidos. Al mismo tiempo algunos noruegos en América Latina prosperaron, y en los 1920s ya existían redes de noruegos en muchas partes de América Latina. Esto permitía que la información sobre oportunidades de trabajo y también otras oportunidades se distribuyera de manera más eficaz. Según Sæther, esto también significó que se redujera los costos de transacción de la migración.¹¹¹

La migración noruega a América Latina se desaceleró después de 1930. Sæther cree que parte de la explicación de esto son las historias que los migrantes les contaban a los potenciales migrantes.¹¹² Como muestra Fløgstad, América Latina como destino migratorio noruego simplemente no encajó bien:

Para bien o para mal, hay muy poco en este mundo que sea típicamente noruego. No ha sido típicamente noruego arreglarse en condiciones tan desconocidas como en América Latina. Más bien todo lo contrario.¹¹³

¹⁰⁹ Sæther y Østrem, “Norwegian emigration to Latin Amerika”, 116.

¹¹⁰ Sæther y Østrem, “Norwegian emigration to Latin Amerika”, 131.

¹¹¹ Sæther, “Making sense of a minor migrant stream”, 54.

¹¹² Sæther, “Making sense of a minor migrant stream”, 55.

¹¹³ Fløgstad, *Eld og vatn*, 11.

3.3 La emigración noruega a Argentina

En Argentina la gran corriente inmigratoria empezó en la segunda mitad del siglo XIX. Teniendo en cuenta el porcentaje de población inmigrada con relación a la población total, Argentina es el país que recibió la mayor proporción de inmigrantes del mundo. Muestra Margulis que la proporción de extranjeros en Argentina fue superior al 23% entre 1895 y 1930.¹¹⁴ Las causas, según Margulis, deben buscarse:

En el complejo proceso económico y político que llevó a la puesta en producción de las fértiles praderas del litoral, bajo el estímulo de la demanda europea de alimentos y materias primas y de la política de expansión del capital financiero, principalmente inglés.¹¹⁵

Desde 1862 Argentina, como parte de un plan para promover un cambio económico-social, empezó a fomentar la inmigración. En el libro *Breve historia de la Argentina* el autor explica cómo se les ofrecían a los inmigrantes ciertas facilidades para su *incorporación al país*, pero:

Sin garantizarles la posesión de la tierra: así lo estableció taxativamente la ley de colonización de 1876, que reflejaba la situación del Estado frente a la tierra pública, entregada sistemáticamente a grandes poseedores.¹¹⁶

La consecuencia de esto fue que los inmigrantes que aceptaron estas facilidades, en su mayoría vinieron de regiones de bajo nivel socioeconómico, como por ejemplo España e Italia. Muestra Romero que esta circunstancia, además de la gran cantidad de inmigrantes que vinieron, es lo que “caracterizó el impacto que la inmigración produjo ya en los dieciocho años anteriores a 1880”.¹¹⁷ Estos inmigrantes no tenían muchas posibilidades de transformarse en propietarios. Generalmente se ofrecieron como mano de obra, y era muy común que estos inmigrantes, a veces llamados inmigrantes golondrinas”, iban y venían a su

“På godt og vondt er det svært lite i denne verda som er typisk norsk. Det har ikkje vore typisk norsk å klara seg under så framande forhold som i det latinske Amerika. Snarare tvert om.”

¹¹⁴ Margulis, “Inmigración y desarrollo capitalista”, 283.

¹¹⁵ Margulis, “Inmigración y desarrollo capitalista”, 284.

¹¹⁶ Romero, *Breve historia de la Argentina* (Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica de Argentina, 1996), 103.

¹¹⁷ Romero, *Breve historia de la Argentina*, 103.

país de origen. Como enseña Romero, la primera corriente migratoria se estableció en la zona litoral y en las grandes ciudades del país. Y Buenos Aires, que en 1865 tenía 150.000 habitantes, en 1875 pasó a tener 230.000. Margulis muestra que entre 1850 y 1930 ingresaron más de seis millones de inmigrantes europeos a Argentina, la mayor parte de ellos siendo hombres adultos.¹¹⁸

Debido al desarrollo industrial hubo en Europa un espectacular crecimiento de la población, una intensa migración rural-urbana, falta de trabajo y falta de tierra. Como resultado de todos estos cambios, empezó la gigantesca emigración a América. Muchos de los europeos empezaron a mirar a Argentina. Argentina tenía vastos territorios aptos para la agricultura, en ese momento el país era escasamente poblado y tenía una política inmigratoria bastante beneficiosa. Por consiguiente, grandes corrientes de inmigrantes llegaron al país todos los años para encontrar prosperidad. Los números hablan por sí mismos:

El censo de 1895 acusó un 25% de extranjeros y el de 1914 un 30%; de ellos, la inmensa mayoría eran los inmigrantes de los últimos tiempos que llegaban en gruesos contingentes: más de 1000000 en el decenio 1880-1890, 800000 en el decenio siguiente y 1200000 sólo en los cinco años anteriores a 1910.¹¹⁹

La inmigración fue prácticamente detenida por la Primera Guerra Mundial. Lo mismo se ve en la emigración noruega. El instituto nacional de estadística de Noruega, SSB, escribe en *Estadísticas de emigración* que esta fue una característica general en Noruega durante este período:

Tan baja como fue la emigración en los años de la guerra - el promedio desde 1915 a 1918 fue de 3381 personas - no había sido desde alrededor de 1862-65, es decir, antes de que comenzara el gran flujo de emigración.¹²⁰

¹¹⁸ Margulis, "Inmigración y desarrollo capitalista", 287.

¹¹⁹ Romero, *Breve historia de la Argentina*, 113.

¹²⁰ SSB, *Utvandringsstatistikk*, 11.

"Så lav som utvandringen har vært i krigsårene — for tiden 1915-1918 gjennomsnittlig 3381 pr. år — har den ikke vært siden tiden omkring 1862-65, altså før den egentlige store utvandningsstrøm begynte."

En Argentina la inmigración recomenzó poco después de que terminara la guerra. Según Romero, la inmigración alcanzó altos niveles entre 1921 y 1930, cuando se establecieron de forma permanente 878.000 inmigrantes.¹²¹

Los registros EMIPRO sugieren que la mayoría de los emigrantes noruegos que viajaron a América Latina fueron a Argentina. De las 968 emigraciones registradas en los protocolos, 531 de estos tenían Argentina como destinación.¹²² Un hecho interesante a tener en cuenta aquí es que la movilidad de los migrantes noruegos entre países latinoamericanos fue muy alta. Por eso, aunque aproximadamente la mitad de los noruegos fueron inicialmente a Argentina, esto no significa necesariamente que su destino definitivo fue allí. En el capítulo de análisis veremos unos ejemplos de estos casos.

3.3.1 ¿Por qué Argentina?

Según parece, alrededor de la mitad de los noruegos que emigraron a América Latina fueron a Argentina. Desde mediados del siglo XIX, Noruega se convirtió en una de las naciones marítimas más grandes del mundo. Buenos Aires a su vez eventualmente se convirtió en uno de los puertos más importantes de América del Sur. Las conexiones comerciales y el transporte marítimo fueron, por tanto, el punto de partida de la inmigración noruega a Argentina. La emigración noruega y la inmigración argentina también fueron facilitadas por las condiciones políticas ya mencionadas.

Supuestamente el pescado seco fue el primer producto de exportación importante de Noruega a Argentina. Pero la presunción de que Argentina sería un buen mercado para las exportaciones de pescado seco noruego no cumplió con las expectativas. Las primeras importaciones de Argentina fueron café, pieles de vaca, cuernos y huesos. Según Pedersen, hubo mucho tráfico de veleros noruegos en el puerto de Buenos Aires en las décadas de 1870 y 1880, y el número de barcos noruegos aumentó, por ejemplo, de solamente 25 en 1880 hasta 472 en 1887.¹²³ A través de este comercio entre Argentina y Noruega, poco a poco los primeros noruegos empezaron a instalarse en Argentina.

¹²¹ Romero, *Breve historia de la Argentina*, 128.

¹²² Sæther y Østrem, "Norwegian emigration to Latin Amerika", 116.

¹²³ Pedersen, *Med akevitt til biffen*, 25.

En su tesis Pedersen también ha analizado a los motivos que tenían los noruegos para emigrar. Como vimos antes, la falta de trabajo y la falta de tierra eran dos razones recurrentes para la emigración. Aquí tenemos en negro sobre blanco los motivos de emigrar (por más generales que sean) de los noruegos que escogieron a Argentina como su destino. Muestra Pedersen que la policía de Bergen estaba por delante de las otras cuando se trataba de incluir el motivo de la emigración en sus protocolos de emigración. Según Pedersen, comenzaron a incluir los motivos de los emigrantes en 1895.¹²⁴ Las otras policías noruegas no comenzaron hasta el período 1904-1905. Muestra que la mayoría de los protocolos traían respuestas estandarizadas y que los protocolos de Bergen en 1910 tenían estas tres alternativas de respuesta: "A - Falta de acceso a negocios pagados, B - Dificultad para conseguir terrenos para propiedad, C - ¿Qué otra razón?".¹²⁵

Además, Pedersen encontró que, de los 474 emigrantes registrados con Argentina y Buenos Aires como destino, 350 fueron registrados con el propósito o motivo de la salida. Muestra que el 84 por ciento informó razones económicas para la emigración. Estas incluían ganancias, ganar dinero y la falta de acceso a un empleo remunerado. Según Pedersen, solo el 6 por ciento emigraron por razones familiares, con las dos razones más comunes: casarse y seguir a su esposo. Pedersen también se refiere al anuario de SSB de 1930, donde registraron el motivo de la emigración entre todos los emigrantes desde el año 1929. Aquí se indicó que "el 70 por ciento viajó por desempleo en Noruega, es decir, razones económicas, y el 26 por ciento informó razones familiares."¹²⁶

Veremos también en el capítulo de análisis que las oportunidades de trabajo y la reunión familiar parecen ser las razones principales para la emigración noruega hacia Argentina. Uno que otro noruego en Argentina logró éxito, y obviamente corrió la voz. De a poco también empezaron a aparecer redes de noruegos en diferentes partes de Argentina que permitía la distribución de información sobre oportunidades de trabajo. Veremos que varios de los noruegos que emigraron a Argentina tenían algo en común, más concretamente el concepto

¹²⁴ Pedersen, *Med akevitt til biffen*, 55.

¹²⁵ Pedersen, *Med akevitt til biffen*, 55.

¹²⁶ Pedersen, *Med akevitt til biffen*, 55.

de Argentina como un país donde sería fácil establecer una nueva vida y hacerse rico. O como lo expresa uno de los noruegos, un país que " fluía de leche y miel".¹²⁷

3.3.2 El viaje

Para llegar a Argentina, la tierra prometida dónde fluía leche y miel, los migrantes noruegos obviamente viajaron por mar. En su tesis, Pedersen presenta sus hallazgos en cuanto a cómo los emigrantes noruegos viajaron a Argentina. Encontró que la edición sueca del *Manual para emigrantes a Argentina*, redactada y publicada por el Ministerio de Inmigración de Argentina en 1888, brindaba información breve sobre cómo los europeos podían llegar a Argentina.¹²⁸ Este libro aparentemente muestra que los puertos más cercanos a Noruega fueron Liverpool y Southampton en Inglaterra, y luego Hamburgo y Bremen en Alemania. Además, Pedersen demuestra que la empresa más importante de Inglaterra en ese momento era The Royal Mail Steam Packet Company.¹²⁹ Esta compañía presuntamente transportó pasajeros a Argentina desde 1869. Las compañías alemanas más importante fueron Norddeutscher Lloyd y la línea Hamburg-Amerika (HAPAG). Pedersen también encontró que para que los noruegos llegaran a Inglaterra, Wilson Line, Det Bergenske Dampskipsselskap y Det Nordenfjeldske Dampskipsselskap desde Tromsø, Trondheim, Molde, Bergen, Stavanger y Christiania tenían rutas correspondientes con The Royal Mail Steam.¹³⁰

Sin embargo, con el tiempo surgió el deseo y la necesidad de una línea directa entre Argentina y los países escandinavos. Según Hans Sundt, fue el noruego Pedro Christophersen quien tomó la iniciativa de establecer una conexión regular por barco de vapor entre Argentina y los puertos escandinavos.¹³¹ Pedro Cristophersen, residente en Argentina, fue un hombre influyente y de alto rango. A menudo se le ha llamado el emigrante más exitoso de Noruega. En cualquier caso, *Den Norske Sydamerika Linje* se

¹²⁷ Rostad, *Den lange veien* (Solør: Solørførlaget, 1994), 158.

¹²⁸ Pedersen, *Med akevitt til biffen*, 26.

¹²⁹ Pedersen, *Med akevitt til biffen*, 26.

¹³⁰ Pedersen, *Med akevitt til biffen*, 27.

¹³¹ Sundt, *Innen alt går i glemmeboken* (Tønsberg: Bokcentralen, 1968), 121.

constituyó como sociedad anónima el 21 de noviembre de 1913. El primer barco "San José" partió de Bergen a Río de Janeiro, Santos y Buenos Aires en 1914.¹³²

3.3.3 Estadísticas

Como hemos visto antes, los EMIPRO han servido como una fuente importante sobre los números de la emigración noruega. Los EMIPRO contenían información sobre el destino de cada emigrante. El instituto nacional de estadística de Noruega, SSB, tuvo en el anuario de 1900 "América" y "otros países" como las únicas categorías. En 1905 se agregan varios lugares más, y aquí las categorías son Canadá, Estados Unidos, América Central y del Sur, Australia, África y Asia. En 1921 publicaron "Estadísticas de emigración".¹³³ Esta publicación contenía mucha más información sobre la emigración noruega de lo que proporcionaban los anuarios, pero tampoco en este resumen figura a que países en específico emigraron los noruegos. Solamente figura "el resto de América". Por esto no existen cifras completas de las estadísticas oficiales noruegas sobre el número de emigrantes que tuvieron a Argentina como destino durante este período. El registro EMIPRO es así, a pesar de ser deficiente, la fuente más importante y accesible que tenemos sobre los noruegos que migraron a Argentina. Los registros EMIPRO sugieren que la mayoría de los emigrantes noruegos que viajaron a América Latina fueron a Argentina. Entre 1880 y 1930 son 968 las emigraciones registradas en los protocolos, y de estos 531 tenían Argentina como destinación.¹³⁴

Comparando el registro EMIPRO y la lista CEMLA, Sæther y Østrem señalan que el número de noruegos registrados como inmigrantes en Buenos Aires es mucho mayor que los emigrantes declarados de Noruega a Argentina. Según ellos, mientras que el registro EMIPRO muestra 531 emigrantes, la lista CEMLA muestra 2160 entradas entre 1883 y 1930.¹³⁵

Sabemos que no solo hay discrepancia entre los números noruegos y argentinos, sino que también hay varios factores que indican que el total de emigrantes noruegos en Argentina antes de 1930 sobrepasa por lejos estos números. Uno de esos factores son los marineros

¹³² Sundt, *Innen alt går i glemmeboken*, 121.

¹³³ SSB, "Utvandringsstatistikk", 1921.

¹³⁴ Sæther y Østrem, "Norwegian emigration to Latin Amerika", 116.

¹³⁵ Sæther y Østrem, "Norwegian emigration to Latin Amerika", 119.

fugitivos. Según Sæther, entre los años 1885 y 1895 un total de 595 marineros noruegos desertaron de barcos noruegos en el puerto de Buenos Aires. En esos mismos años sólo 62 inmigrantes noruegos fueron registrados por las autoridades portuarias de Buenos Aires. Declara que la inmigración “oculta” de los marineros en esa época probablemente fue de números altos.¹³⁶ Basado en los registros del CEMLA, junto con la posible exclusión de los hombres que trabajaron en los barcos para poder llegar a Argentina, los marineros fugitivos y las entradas por otros puertos, Sæther y Østrem concluyen que la migración noruega a Argentina en total, antes de 1940, fue por lo menos 4000 y posiblemente el doble también.¹³⁷

3.3.4 Oportunidades de trabajo en Argentina

Hemos visto que las conexiones comerciales y el transporte marítimo fueron el punto de partida de la inmigración noruega a Argentina. Consiguientemente, muchos noruegos en Argentina fueron marineros, capitanes, cargadores y de otros oficios relacionados con la vida marítima. Además del transporte marítimo, hubo otras importantes oportunidades laborales para los noruegos en América Latina hacia finales del siglo XIX. Los ingenieros como grupo profesional probablemente estaban sobrerrepresentados entre los migrantes noruegos en América Latina. Esto debido a que en Noruega en ese momento se capacitó a muchos más ingenieros de los que se demandaba. Por lo tanto, la tasa de emigración fue generalmente alta entre los ingenieros de toda Escandinavia. Sæther muestra que hay más de 1000 entradas en la base de datos de HULA que se refieren a ingenieros noruegos en América Latina, y entre los años 1884 y 1940, 339 de los noruegos que llegaron a Buenos Aires declararon ser ingenieros.¹³⁸ Muchos de los ingenieros se emplearon en la construcción de ferrocarriles. Argentina era un país en desarrollo, y para poder utilizar sus enormes áreas terrestres, era absolutamente necesario ampliar la infraestructura del país. Este trabajo llevó a una alta demanda de mano de obra y la llegada de un gran número de inmigrantes. Otros trabajaron en el desarrollo de puertos y en la industria petrolera, entre otros. Según Sæther, muchos de los primeros ingenieros noruegos en Argentina fueron

¹³⁶ Sæther, “Making sense of a minor migrant stream”, 40.

¹³⁷ Sæther y Østrem, “Norwegian emigration to Latin Amerika”, 124.

¹³⁸ Sæther, “Making sense of a minor migrant stream”, 42.

empleados por Francisco Pascacio Moreno, que era el fundador del Museo de Historia Natural de La Plata, explorador de la Patagonia y jefe de la Comisión Fronteriza Argentina en la década de los 1890s.¹³⁹ Este primer grupo de ingenieros noruegos llegó a ser parte de la relativamente grande (en comparación de otras comunidades noruegas en América Latina) comunidad noruega en Buenos Aires. Según Sæther, varios de ellos fueron parte de la formación y mantenimiento de instituciones como la Iglesia Luterana Noruega, el Club de Remeros Escandinavos y *Det Norske La Plata Samfund*.¹⁴⁰ El libro *Noruega en la Argentina* dice lo siguiente sobre la institución:

Det Norske La Plata Samfund, el club noruego de Buenos Aires, es una institución que hace honor a la colectividad noruega residente en la República. En un ambiente de franca camaradería - el más cordial de los ambientes - se desenvuelve la vida de este prestigioso centro social (...).¹⁴¹

Establecido en 1896, la institución fue un lugar de reunión y un lugar para mantener el sentimiento nacional noruego. Pero no cualquiera podría ser miembro de esta institución. La mayoría de los miembros eran ingenieros y empresarios. Para ser socio, uno necesitaba una recomendación de dos de los miembros actuales.¹⁴² Un dato interesante a tener en cuenta cuando se trata de esta institución es la advertencia que publicaron en *Nordmanns-Forbundet* en el año 1912, advirtiendo a otros noruegos contra la migración a Argentina.¹⁴³ Parece que el trasfondo de esto fuera el miedo de los miembros a que muchos noruegos acudieran a ellos pidiendo ayuda y así resultando ser una carga para ellos.¹⁴⁴ Detectamos una división aquí, entre los inmigrantes exitosos y bien educados, por un lado, y los trabajadores, a menudo sin educación, por el otro. En su tesis, Pedersen también presenta un análisis de la composición ocupacional de todos los emigrantes noruegos entre 1920 y 1930. Con esta base de comparación, quiso averiguar si los emigrantes registrados con destino Argentina tenían una composición ocupacional diferente a la de los noruegos que viajaron a América del Norte. Los resultados proporcionan una buena perspectiva de la composición ocupacional de los noruegos que llegaron a Argentina. Muestra el análisis que

¹³⁹ Sæther, "Making sense of a minor migrant stream", 50.

¹⁴⁰ Sæther, "Making sense of a minor migrant stream", 51.

¹⁴¹ Boero, *Noruega en la Argentina*.

¹⁴² Pedersen, *Med akevitt til biffen*, 77.

¹⁴³ Pedersen, *Med akevitt til biffen*, 82.

¹⁴⁴ Pedersen, *Med akevitt til biffen*, 83.

la industria primaria era la industria menos representada y la industria terciaria la más representada.¹⁴⁵ Ingenieros, administrativos y empresarios en importación y exportación son las ocupaciones registradas con más frecuencia.

3.3.5 Emigrantes típicos y a la vez atípicos

Segun Sæther, los noruegos que emigraron a América Latina eran típicos y atípicos a la misma vez.¹⁴⁶ Sabemos que una gran parte de los noruegos que emigraron a América Latina emigraron a Argentina. Como otros migrantes, quisieron probar suerte en otro lugar y procedían de todas las clases sociales. Sin embargo, el noruego que emigró a América Latina era típicamente de la clase trabajadora y se fue en gran parte por razones económicas. Muestra Sæther también que los noruegos que emigraron a América Latina eran típicamente jóvenes, y que tenían familiares u otros conocidos en el país receptor.¹⁴⁷

María Bjerg analiza la historia de dos noruegos que emigraron a Argentina en 1927, a los cuales vamos a investigar más de cerca en el capítulo cinco. La historia de estos dos hombres es muy típica de los noruegos, primariamente hombres, que emigraron en este período. Primero, estos dos hombres tenían poca información sobre la sociedad argentina antes de irse. Además, lo poco que tenían de información resultaba inútil. Lo que sí tenían era algunos nombres de conocidos a los que podían contactar cuando llegaban a su destino. En total, sin embargo, tenían como Bjerg lo demuestra, redes pre-migratorias débiles.¹⁴⁸ Segundo, en sus diarios, y en las cartas que ellos escribieron, se destacan sus cambios de humor. Hay muchos altos y bajos. El cambio más grande ocurre cuando los dos consiguen lo que se podrá decir trabajos relativamente estables.¹⁴⁹ Desafortunadamente, lo bueno dura poco. A lo largo de su experiencia migratoria, sus relatos nos muestran que se dirigían principalmente por motivos económicos. Claramente, sus experiencias eran muy similares de las de la mayoría de los migrantes, y en la mayoría de los casos el cruce del Atlántico no valió la pena.

¹⁴⁵ Pedersen, *Med akevitt til biffen*, 59.

¹⁴⁶ Sæther, "Making sense of a minor migrant stream", 18.

¹⁴⁷ Sæther, "Making sense of a minor migrant stream", 18.

¹⁴⁸ Bjerg, "Male Narratives from the Margins of the Country of Immigrants", 165.

¹⁴⁹ Bjerg, "Male Narratives from the Margins of the Country of Immigrants", 173.

Después del aumento en la década de 1920, la migración de noruegos a América Latina se interrumpió después de 1930. Según Sæther, esto se debió al hecho de que los noruegos en América Latina desanimaron cada vez más a amigos y conocidos de ir tras ellos.¹⁵⁰ Cuando las economías latinoamericanas también entraron en recesión después de 1929, las oportunidades para los migrantes se volvieron aún más limitadas. Así vemos que, aparte de la economía, las redes y la información fueron cruciales en cuanto a la disminución de inmigrantes noruegos tanto en Argentina como en el resto de América Latina.

3.4 La remigración - una vista general

30 millones de migrantes se trasladaron de Europa a los Estados Unidos durante la Era de la Migración Masiva (1850-1913). Sin embargo, uno de cada tres de estos migrantes finalmente regresó a Europa.¹⁵¹

Como hemos visto anteriormente, América Latina recibió unos 13 millones de inmigrantes europeos entre 1870 y 1930. De estos 13 millones, unos siete quedaron de forma permanente.¹⁵² Sin embargo, las cifras brutas difieren considerablemente de la inmigración neta, ya que una de las principales características de la inmigración europea a América Latina es la tasa excepcional de migración de retorno. Por ejemplo, hay estimaciones de que solo el 46 por ciento de los inmigrantes permanecieron permanentemente en el estado de Sao Paulo entre 1892 y 1930. Se supone que la misma tasa se encuentra en Cuba, donde solo el 47 por ciento permaneció permanentemente entre 1902 y 1930.¹⁵³

Según el instituto nacional de estadística de Noruega, Statistisk sentralbyrå, Noruega tuvo su primer censo en el año 1769. El censo de 1910 se ocupó por primera vez de grupos que de diversas maneras caían fuera de lo "normal", incluidos los finlandeses, los noruegos-estadounidenses retornados, los disidentes, los sordos y los dementes. A los noruegos-estadounidenses que regresaron se les preguntó sobre la residencia antes de la emigración a los Estados Unidos, la residencia y el trabajo en los Estados Unidos, cuándo se fueron y

¹⁵⁰ Sæther, "Making sense of a minor migrant stream", 55.

¹⁵¹ Abramitzky, "TO THE NEW WORLD AND BACK AGAIN", 300.

¹⁵² Sánchez-Albornoz, *La población de América Latina* (México DF: El colegio de México, 2014), 141.

¹⁵³ Sanchez-Alonso, "The Other Europeans", 4.

cuándo regresaron a Noruega. El censo de 1910 mostró 19.323 emigrantes retornados registrados.

Según el censo de 1920, de las 2.694.775 personas de Noruega, 49.760 declararon ser noruegos regresados de los Estados Unidos.¹⁵⁴ 7.604 de los noruegos estadounidenses nacieron en Estados Unidos. Muestra entonces tal censo que el 1 de diciembre de 1920 había 42.156 emigrantes retornados en Noruega. Además, aclaran que en el censo de 1910 no se habían incluido a las personas que habían regresado el mismo año en que emigraron. Tampoco se habían incluido a los emigrantes de 1908-1910 que habían regresado antes del 1 de diciembre de 1910. En el censo de 1920 se estableció el límite de al menos 2 años de estadía en América. Muestra la tabla 15 en el cuarto folleto del censo 20,497 personas que en 1920 informaron ser noruegos-estadounidenses que regresaron antes de 1910, de las cuales 2,879 nacieron en Estados Unidos. Por esto consta que los números en 1910 claramente son demasiados bajos.¹⁵⁵ En los censos se puede ver que hay grandes diferencias en cuanto a la migración de retorno, tanto en términos de género como en términos de lugar de origen. El censo indica, por ejemplo, que los pueblos en Vest-Agder ocuparon una posición especial con más del 25 por ciento de migración de retorno. Según el censo esto se debe al hecho de que en estos pueblos era mucho más frecuente viajar a los Estados Unidos por unos años para ganar dinero. Al parecer este tipo de migración era tan común que se puede decir que fue una costumbre entre los jóvenes de estos pueblos.¹⁵⁶ En capítulos posteriores veremos que este tipo de emigración, y también el retorno, fue muy común. Sin embargo, el regreso no siempre fue una parte planificada de la emigración. Muchos viajaron con la fe y la esperanza de un nuevo comienzo y de crear una nueva vida en un nuevo lugar. Desafortunadamente, muchas veces no resultó como esperaban. Fløgstad expresa el fiasco muy elocuentemente en su libro:

Las diferencias se volvieron demasiado grandes, la vida demasiado extraña y difícil. Muchos nunca lograron echar raíces, ni siquiera podían agarrarse. Volvieron a casa, con la cabeza en alto y al mismo tiempo con el rabo entre las piernas.¹⁵⁷

¹⁵⁴ SSB, *Folketellingen i Norge 1920*, 69.

¹⁵⁵ SSB, *Folketellingen i Norge 1920*, 70.

¹⁵⁶ SSB, *Folketellingen i Norge 1920*, 72.

¹⁵⁷ Fløgstad, *Eld og vatn*, 90.

3.5 La remigración desde Argentina

Argentina recibió casi cuatro millones de inmigrantes entre los años 1881 y 1930, pero según Sánchez-Albornoz muchos más pasaron por el país durante este período.¹⁵⁸ Muestra Sánchez-Albornoz que entre 1886 y 1890 el país tuvo su primer máximo de ingresos. Esta ola fue seguida por una reducción perceptible y hasta un saldo negativo en 1891. La segunda gran oleada fue desde 1906 a 1914 con un pico en 1913, cuando desembarcaron más de 300000 extranjeros en Argentina. Durante la Primera Guerra Mundial los retornos superaron una vez más los ingresos al país, pero cuando terminó la guerra se produjo un tercer avance, y entre los años 1921-1930 Argentina recibió un poco menos de 1 millón de inmigrantes. La crisis mundial de 1930 puso fin a la tercera ola y según Sánchez-Albornoz, refiriendo aquí a Recchini de Lattes, y se inició entonces un retorno de extranjeros.¹⁵⁹

Recchini de Lattes señala que la migración de extranjeros a Argentina estuvo “muy lejos de ser un fenómeno constante o estable a lo largo del siglo 1870-1970”.¹⁶⁰ Según él hay una gran variación anual, tanto en las entradas como en las salidas, y él también muestra que una característica destacable aquí fue la alta proporción de retornos. Recchini de Lattes habla de lo que llama los “inmigrantes golondrinas”:

Entre los que retornaban cabe mencionar —especialmente a fines del siglo XIX y en las primeras décadas del XX— a los denominados “inmigrantes golondrinas”, que eran trabajadores temporarios atraídos por niveles de salarios que alcanzaban al doble del promedio de los salarios existentes, en aquellos años, en España e Italia, que eran los principales países de emigración.¹⁶¹

“Skilnadene vart for store, livet for framandt og vanskeleg. Mange klarte aldri å slå rot, ikkje eingong å klora seg fast. Dei kom heim att, med hovudet høgt løfta, og med halen mellom beina samstundes.”

¹⁵⁸ Sánchez-Albornoz, *La población de América Latina*, 144.

¹⁵⁹ Sánchez-Albornoz, *La población de América Latina*, 144.

¹⁶⁰ Recchini de Lattes, “La población de Argentina”, 61.

¹⁶¹ Recchini de Lattes, “La población de Argentina”, 61.

Se ve que aquí distingue entre inmigrantes "ordinarios", e inmigrantes "temporales"; los que trabajaban un tiempo en Argentina para ganar un buen dinero, y eso seguramente era el plan desde el principio, y después volvieron a sus países de origen.

Sæther también habla de los elevados índices de migración de retorno desde Argentina y su carácter estacional. Afirma que a principios del siglo XX Argentina recibió cantidades considerables de trabajadores que aprovecharon la temporada baja en el sur de Europa. Estos trabajadores supuestamente llegaban para la cosecha en la pampa, y cuando terminaba la temporada regresaban a su país de origen. Según Sæther, las tasas de migración de retorno variaron según las regiones, los ciclos económicos y los países de origen, y en Argentina las tasas de retorno variaron entre el 35 y el 40 por ciento entre los años 1881 y 1914.¹⁶²

Por su lado, Rechinni de Lattes muestra que el total registrado de entradas en Argentina entre los años 1870 y 1915 superaba los 7 millones de personas. La cifra de retorno en el mismo período era equivalente al 58 por ciento.¹⁶³

3.5.1 La remigración noruega desde Argentina

Cuando se trata de los noruegos que retornaron de Argentina desafortunadamente estamos en falta de datos. Hasta donde sé, solo hay un trabajo publicado que muestre estadísticas de la migración de retorno de noruegos desde Argentina.

Kristian Pedersen tiene en su tesis un estimado de noruegos que dejaron a Argentina entre 1916 y 1927, basado en números de CEMLA.¹⁶⁴ Según él, el término *noruegos* figura en las estadísticas argentinas de emigrantes sólo para estos años. El total de noruegos que salieron de Argentina durante estos años fue, según Pedersen, de 1.275 personas. Luego ha comparado este número con las estadísticas argentinas de inmigración de noruegos que llegaron en el mismo período, 2.512, y así obtuvo un promedio del 51% de los noruegos que dejaron a Argentina. El diagrama de Pedersen se basa únicamente en información de estadísticas argentinas. Él también muestra que no hay cifras similares de las autoridades

¹⁶² Sæther, "Introduction", 6.

¹⁶³ Rechinni de Lattes, "La población de Argentina", 61.

¹⁶⁴ Pedersen, *Med akevitt til biffen*, 43.

noruegas, y así tampoco no hay oportunidad de "cotejar el alcance".¹⁶⁵ Sæther opina que debería ser posible estudiar la migración de retorno cuantitativamente vinculando extractos de HULA con los censos noruegos.¹⁶⁶ Desafortunadamente, la base de datos de HULA, como se mencionó anteriormente, ya no está disponible. Pedersen termina esta parte especificando que es importante tener en cuenta que muchos de los registrados regresaron a Noruega por estadías de diferente duración y luego volvieron a Argentina nuevamente. En estos casos, el regreso no significó el final del ciclo migratorio. Aquí lo común eran frecuentes viajes de ida y vuelta entre los países. Veremos un par de ejemplos de este tipo de migración en el capítulo de análisis. Sabemos, a través de varias fuentes, que eran muchos los noruegos que migraron para probar la suerte en Argentina, pero fracasaron y terminaron volviendo a Noruega.

En el libro *Expectations Unfulfilled, Norwegian Migrants in Latin America 1820–1940*, Cecilia Alvstad y María Bjerg analizan detalladamente la experiencia migratoria de algunos migrantes noruegos en Argentina. Como ya hemos visto, María Bjerg y su análisis de dos noruegos que emigraron a Argentina en 1927 nos muestra un relato y un ejemplo típico de los noruegos que emigraron - y remigraron - en este período. El análisis de Alvstad nos muestra una historia bastante diferente, pero con semejante resultado. De los 12 hombres cuyas historias ella investiga, ocho regresaron a Noruega. Los doce esquiadores noruegos fueron reclutados en 1890 para mantener la comunicación entre las bases argentina y chilena durante la finalización del Ferrocarril Transandino. Alvstad basa el estudio de los migrantes en un libro que fue publicado en noruego en Chicago en 1893, escrito por uno de los migrantes, varios informes escritos para el periódico noruego *Aftenposten* y, por último, una serie de cartas escritas por uno de los migrantes a sus familiares en Noruega. En su estudio, Alvstad ha analizado y comparado cada uno de estos testimonios, y en base de esto intenta resaltar por qué tan pocos noruegos decidieron quedarse. En síntesis, la conclusión es que regresaron por la situación social y porque las redes noruegas en Argentina en esta época eran débiles y no les dieron el suficiente apoyo como para hacer posible que se reencaminaran cuando terminaron sus contratos. Muestra Alvstad que los mismos migrantes refieren a Argentina y sus habitantes en una forma bastante negativa. Esto sin

¹⁶⁵ Pedersen, *Med akevitt til biffen*, 44.

¹⁶⁶ Sæther, "Making sense of a minor migrant stream", 56.

duda fue una forma de afirmar sus autoimágenes; si no tuvieron éxito en Argentina, fue por Argentina, no por ellos.¹⁶⁷ De todos modos, la verdad es que para la mayoría de los noruegos la vida en Argentina fue demasiado diferente, demasiado aislada y, básicamente, demasiado dura.

¹⁶⁷ Alvstad, "Migrants on Skis: Norwegian-Latin American Return Migration in the 1890s", 98.

Capítulo 4

Metodología

- en búsqueda de las historias de los noruegos que decidieron regresar -

4.1 Inicio

Mi base de análisis consiste ante todo en autobiografías, memorias, cartas y diarios escritas por las personas que he elegido como sujetos de estudio. Se trata de textos que fueron escritos hace más de 80 años, uno de los textos tiene casi 130 años de antigüedad. Estos textos, junto con censos, libros parroquiales y protocolos de migración, son las fuentes que tenemos disponibles por ahora. Básicamente estas fuentes son las únicas ventanas al mundo olvidado de las personas cuyas historias aquí se cuentan y analizan. El primer desafío de esta investigación fue encontrar las huellas de estos sujetos, los noruegos que retornaron de Argentina. Esas huellas que nos llevan a entender el porqué de su retorno. El método de selección de la muestra de este estudio fue por disponibilidad. Los sujetos de investigación fueron elegidos por la simple razón de que han dejado las fuentes más adecuadas para brindar la información necesaria. No fue una tarea fácil encontrar a tales personas, pero a través de una búsqueda profunda entre las fuentes disponibles en la base de datos que anteriormente se encontraba en HULA, al final me quede con una pequeña selección de fuentes e historias adecuadas para la tarea. A base de esta pequeña muestra pude realizar esta investigación.

Inicialmente revisé la muestra cuidadosamente con el objetivo de encontrar respuestas a las siguientes preguntas: ¿Quiénes eran los noruegos que emigraron a (y después de un tiempo retornaron de) Argentina? ¿Por qué no se quedaron? ¿Qué dicen las personas en cuanto a su decisión de retornar y el retorno en sí? ¿Cómo lo dicen? ¿Fueron motivados por circunstancias económicas y/o de otro tipo para abandonar Noruega? ¿Fue deliberada la elección de Argentina? ¿Se sintieron atraídos por la esperanza de ganar buen dinero, el anhelo de una aventura, quizás ambos? Además de saber del retorno era importante saber más de las vidas de estas personas. Sus antecedentes, sus posiciones sociales, sus historiales de viajes anteriores eran igual de significativos, porque solo así se puede ver su retorno en conjunto en relación con las teorías más importantes de la migración de retorno.

Luego está la cuestión de la crítica de fuentes. ¿Podemos confiar en lo que dicen los textos que tenemos disponibles? Es una pregunta significativa. Hay que tener en cuenta quién creó el material, cuándo, y en qué contexto. Sin embargo, es importante recordarse de que no son las características inherentes de la fuente las que añaden credibilidad, sino la pregunta que hacemos a la fuente.¹⁶⁸ Esto es lo que determina su credibilidad y utilidad. Lo importante es que la fuente se puede utilizar en la práctica. El requisito es que pueda responder a la pregunta planteada. Al fin y al cabo, es el sistemático procesamiento del material disponible lo que realmente en sí constituye el método de este trabajo.

A continuación, vamos a ver algunas ideas teóricas relevantes para el análisis de los tipos de textos que tenemos a mano. Los siguientes subcapítulos abordan el análisis de los textos en general, los textos personales, el género de los autobiográficos y las memorias, y al final los censos, libros parroquiales y protocolos de migración. Buscamos encontrar qué es lo importante saber y tener en cuenta al usar dichas fuentes, y la meta es aclarar el procedimiento del análisis de las fuentes que tenemos disponibles y que hemos empleado en este trabajo.

4.2 Análisis de textos

Como he dicho anteriormente, la base principal de mi análisis consiste en textos escritos por los sujetos de esta investigación. Son todos textos diferentes, de diferentes estilos, géneros y tamaños. También son muy diferentes en cuanto a la cantidad de información relevante que develan, y de qué manera develan esta información. En todos los casos la revisión cuidadosa de los textos, la interpretación, y hasta la necesidad de leer entre líneas, va a ser, en pocas palabras, la forma de hacer este análisis. En el libro *Historikerens arbetsmåter* los historiadores Leidulf Melve y Teemu Ryymin presentan algunos métodos para el análisis de textos. Primero y principal, el paso más básico a la hora de interpretar un texto es leer el texto detenidamente. Según el estilo de lectura llamada lectura detallada uno mira la estructura del texto, las palabras, las expresiones, etc. Por lo general, como muestran Melve y Ryymin, esto no presenta grandes desafíos, dado que uno tiene las habilidades lingüísticas

¹⁶⁸ Melve y Ryymin, *Historikerens arbetsmåter*, 53.

y el conocimiento del contexto necesario.¹⁶⁹ Pero para comprender el contenido de un texto, también es importante saber tanto como sea posible sobre qué tipo de texto es. Según Melve y Ryymin el investigador debería preguntarse quién creó el texto, dónde, y cuándo.¹⁷⁰ Cuando se trata de un texto histórico, también es importante preguntarse por qué se escribió el texto. Aclara Melve y Ryymin que para obtener una respuesta a esto es importante centrarse en la persona que escribió el texto. El investigador debe tratar de averiguar las intenciones y los motivos que pudo haber tenido el autor al escribir un texto en particular, en un momento definido.¹⁷¹ Según ellos, la contextualización histórica es una de las herramientas más importantes en el arsenal de un historiador.¹⁷² Muestran como un texto siempre se puede leer a la luz de una serie de contextos diferentes, y que un texto se puede interpretar de diferentes formas, dependiendo del contexto que uno enfatice. En último término, como hemos visto anteriormente, es la pregunta de investigación la que determina qué contextos son relevantes.

4.3 Textos personales: cartas y diarios

Una pregunta importante que debemos plantearnos a la hora de hacer una investigación histórica a base de textos es a qué tipo de género pertenece el texto que estamos analizando. La afiliación del género influirá naturalmente en el contenido del texto: el contenido del texto de un diario será diferente del contenido de un artículo de periódico. Además, los textos personales, como las cartas personales, casi siempre tendrán un estilo completamente diferente al de un texto destinado al público.

Se puede suponer que el contenido de los textos personales siempre dice la verdad, pero se sabe que no es así. Tanto en los diarios como en las cartas personales, uno adorna la verdad y, a menudo, se usa palabras y frases para presentar los hechos como mejores de lo que realmente fueron. Por otro lado, también se puede pintar de negro, quizás por el estado de ánimo justo ese día, de modo que el contenido del diario o la carta retrate un evento o una

¹⁶⁹ Melve y Ryymin, *Historikerens arbetsmåter*, 49.

¹⁷⁰ Melve y Ryymin, *Historikerens arbetsmåter*, 50.

¹⁷¹ Melve y Ryymin, *Historikerens arbetsmåter*, 51.

¹⁷² Melve y Ryymin, *Historikerens arbetsmåter*, 53.

persona peor de lo que fue. Por lo tanto, el contenido de los textos personales no presenta el pasado con mayor veracidad que otro tipo de textos. No obstante, aquí volvemos al hecho de que es la pregunta que hacemos a la fuente lo que realmente importa. Siempre hay que recordar que lo importante es que la fuente se pueda utilizar para responder a las preguntas planteadas. Más que nada, leer una carta vieja o un diario del pasado puede darte la sensación de viajar en el tiempo. En las cartas, tanto como en los diarios, el autor describe subjetivamente un período de tiempo particular, *su* período de tiempo. Leyendo estos tipos de fuentes, muchas veces da al lector la sensación de estar presente en ese período. El profesor de historia estadounidense Steven Stowe muestra las increíbles características de las cartas y diarios, cómo parecen surgir directamente del escritor, frescos e íntimos.¹⁷³ Apunta Stowe que los diarios y las cartas del pasado, aunque inmediatos, hogareños y básicamente cómodos de leer, en realidad no son tan simples. Y a pesar de que las dos formas son similares en muchos aspectos, tanto las cartas como los diarios tienen sus características propias. Una diferencia entre las cartas y los diarios es que las cartas se escriben a otra persona, y cada carta, en general, es parte de un diálogo. Por otro lado, los diarios se escriben para uno mismo. Es un monólogo. A veces el autor se dirige a otra persona, imaginada o real, pero como no hay ninguna respuesta, sigue siendo un monólogo. Las características que las cartas y los diarios tienen en común son varias. Stowe apunta que “ambas formas juegan con la tensión entre ocultar y revelar, entre “decirlo todo” y hablar de forma indirecta o callar”.¹⁷⁴ Tanto los escritores de cartas como los diaristas tienden a escribir más frecuentemente cuando ocurren grandes cambios en su vida. Un buen ejemplo puede ser la llegada de una guerra. Otro buen ejemplo, un ejemplo altamente relevante para esta investigación, es cuando una persona comienza un largo viaje. Una persona que decide emigrar de su país de origen hace un gran cambio en su vida. Los noruegos que decidieron viajar a Argentina, muchos de ellos sin un plan bien pensado o con familiares o conocidos esperando en el destino, de verdad pasaron por eventos dramáticos que valieron la pena documentar. Según Stowe, cuando los diaristas comienzan a escribir debido a cambios dramáticos en sus vidas, muchas veces escriben de una manera tan informativa y

¹⁷³ Stowe, “Making sense of letters and diaries” *History matters*. <http://historymatters.gmu.edu/mse/letters/>

¹⁷⁴ Stowe, “Making sense of letters and diaries”.

“Both forms play with the tension between concealing and revealing, between “telling all” and speaking obliquely or keeping silent.”

clara como cualquier escritor de cartas.¹⁷⁵ Sin embargo, el diario es una forma más introspectiva que la carta. Esto significa que a veces los eventos y las relaciones que uno encuentra en un diario son más difíciles de descifrar. Pero opina Stowe que, una vez descifrado, el diario ofrece mucha más atención a los eventos mentales y sociales del escritor, y también ofrece un mayor entendimiento de la calidad de las relaciones del escritor con los demás.¹⁷⁶

Stowe presenta una estrategia importante en la lectura de diarios y cartas. En esta estrategia el lector busca “corroboración y contexto para los textos personales al alejarse de ellos y hacer preguntas más amplias sobre el tiempo y el lugar”.¹⁷⁷ Esta estrategia no es tan fácil como parece. Afirma Stowe que para los lectores es fácil acostumbrarse a vivir dentro del mundo creado en las cartas y los diarios. El objetivo de esta estrategia es comprender cómo el paso del tiempo les importaba a los escritores de las cartas y diarios, y además a nosotros. Desde ese punto podemos explorar cómo nuestra comprensión de sus vidas podría profundizarse al verlos en un marco histórico más amplio. Según el historiador hay dos cosas importantes que pueden suceder cuando uno busca corroboración y contexto. Como lector uno amplía el ángulo de la visión histórica, y así crea no solo una imagen más completa de "lo que sucedió", sino también se profundiza la interpretación de todos los sucesos similares. Cuando uno investiga la vida y la historia de migrantes, las cartas y los diarios que han dejado son de valor inestimable.

4.4 Las memorias y autobiografías

Muchas de las fuentes que tenemos disponibles en esta investigación son memorias. Son, como las cartas y los diarios, textos producidos por los mismos sujetos de estudio. ¿Pero qué exactamente es una memoria? ¿Cómo se distingue de los diarios, por ejemplo, y cuál es la diferencia entre las memorias y las autobiografías? Una autobiografía se puede definir

¹⁷⁵ Stowe, “Making sense of letters and diaries”.

¹⁷⁶ Stowe, “Making sense of letters and diaries”.

¹⁷⁷ Stowe, “Making sense of letters and diaries”.

“(…) corroboration and context for personal texts by stepping back from them and asking broader questions of time and place.”

como “la vida de una persona escrita por ella misma.”¹⁷⁸ Por su lado, la definición de memorias es “relación de recuerdos y datos personales de la vida de quien la escribe.”¹⁷⁹ Los diarios son textos de diferentes extensos escritos sobre la marcha a lo largo de los años o durante un período de tiempo determinado, y sirven a propósitos muy variados. En los diarios personales suelen predominar los aspectos sentimentales y emotivos, mientras que, en otros tipos de diarios como los diarios de viajes, se habla más sobre eventos y opiniones, y además tienden a ser menos íntimos. Sobre todo, el diario está redactado exclusivamente para quien lo escribe, mientras que las autobiografías y memorias están destinadas a ser publicadas. Cuando se trata del contenido, supuestamente una autobiografía cubre toda la vida del narrador. Cubre la vida por completo, desde la infancia hasta el momento en el que está escribiendo. Por su lado, la memoria solamente trata sobre una parte, un período o momento en particular, en la vida del narrador. En el artículo “Building a Bridge Of Words: The Literary Autobiography as Historical Source Material”, Jennifer Jensen Wallach habla tanto del género peculiar que es la autobiografía como de las memorias. Apunta Wallach que las experiencias individuales tienden a complicar las amplias generalizaciones históricas. Por esta razón siempre va a existir una cierta tensión entre las monografías históricas y las autobiografías. Según ella, las monografías históricas por su lado pretenden describir objetivamente un periodo de tiempo particular. Las autobiografías por el otro lado solamente pretenden documentar de manera significativa las peculiaridades de una vida.¹⁸⁰ Los historiadores tradicionalistas a veces han sospechado del valor verdadero de las memorias como recurso histórico.¹⁸¹ Según Wallach, muchos historiadores han sido preocupados por el tema de la racionalidad de los sujetos históricos. Entre otros refiere al historiador R.G. Collingwood, que según ella declaró que el verdadero conocimiento histórico solo es posible cuando los actores históricos se comportaron de manera racional y fueron motivados por procesos de pensamiento conscientes.¹⁸² Este enfoque en la racionalidad ha, según Wallach, resultado en la devaluación de los aspectos emocionales de la experiencia histórica. Pero el comportamiento humano no es solo cognitivo, sino afectivo

¹⁷⁸ RAE, s.v. “Autobiografía”. 10.3.2022. <https://dle.rae.es/autobiograf%C3%ADa>

¹⁷⁹ RAE, s.v. “Memoria”. 10.3.2022.

¹⁸⁰ Wallach, “Building a Bridge Of Words”, 447.

¹⁸¹ Wallach, “Building a Bridge Of Words”, 447.

¹⁸² Wallach, “Building a Bridge Of Words”, 447.

también, porque los humanos no siempre somos racionales. Tampoco siempre somos conscientes del motivo de nuestras acciones. Sin embargo, muestra Wallach que la autobiografía puede brindar a los lectores una ventana única a la interacción de pensamientos y sentimientos:

Las memorias bien elaboradas nos permiten, de una manera que ningún otro recurso histórico puede hacerlo, volver a experimentar el interior afectivo y cognitivo de un momento histórico.¹⁸³

Afirma Wallach que hay un infinito de formas en que las memorias pueden estirar, eludir o representar incorrectamente la verdad, pero pese a esto las memorias se basan en personas, lugares y cosas reales, y por eso, más que los textos de ficción, nos pueden mostrar lo que pasó de verdad. Es conveniente aquí incluir la opinión de Sylvia Molloy, autora y profesora argentina que entre otras cosas se ha dedicado a investigar las autobiografías. Según ella la autobiografía es siempre una “re-presentación, esto es, un volver a contar, ya que la vida a la que supuestamente se refiere es, de por sí, una suerte de construcción narrativa. La vida es siempre, necesariamente, relato (...)”.¹⁸⁴ Wallach, por su lado, termina su artículo mostrando que el uso creativo de símbolos, ironía, metáforas y otros en las autobiografías hace que se describe con mayor precisión cómo se veía, olía, sonaba y sentía esa realidad histórica. Según Wallach el estudiante de la autobiografía debe sacar lo máximo de estas impresiones sensoriales evocadoras para volver a sentir de manera más efectiva un momento histórico complicado y llegar a una comprensión histórica más profunda de una realidad histórica compleja y en perspectiva.¹⁸⁵

4.5 Censos, libros parroquiales y protocolos de migración

Los censos contienen una gran cantidad de información sobre nuestras sociedades, y son una de las escasas y confiables fuentes de datos estadísticos que tenemos sobre el pasado

¹⁸³ Wallach, “Building a Bridge Of Words”, 448.

“The well-crafted memoir enables us, in a way that no other single historical resource can, to re-experience the affective and cognitive inside of a historical moment.”

¹⁸⁴ Molloy, *Acto de Presencia* (México: El Colegio de México, 2001), 16.

¹⁸⁵ Wallach, “Building a Bridge Of Words”, 460.

de nuestros pueblos. Los censos contienen información sobre todas las personas que vivían en un país en una fecha específica de un año específico. En los censos usualmente uno puede encontrar información sobre qué personas pertenecían a un hogar, y también la relación entre estas personas. Los censos son unas herramientas invaluable para cualquier persona interesada en la historia. A través de los censos es posible saber cuándo nació y murió una persona, si se casó, cuántos hijos tuvo, en qué parte del país vivía en diferentes épocas, y además con quién vivía. Según los archivos nacionales noruegos, el primer censo nominativo a nivel nacional se realizó en Noruega en 1801. En este censo, todos figuraron por nombre y las mujeres se incluyeron por primera vez.¹⁸⁶

Los libros parroquiales son también una fuente invaluable, que hablan de eventos a lo largo del tiempo. El libro parroquial es el protocolo oficial de una congregación donde se mantiene listas de los bautizados, confirmados, casados, muertos, etc. Por lo general, el sacerdote es el responsable de llevar el libro parroquial. Los libros parroquiales fueron obligatorios en Noruega desde 1645. Una gran cantidad de libros parroquiales noruegos son disponibles en la página web del archivo nacional de Noruega. Además, en Noruega fue requerido por ley mantener protocolos de emigración a partir de 1869.¹⁸⁷ Los ya mencionados protocolos de emigración noruegos (EMIPRO) son una fuente importante de las investigaciones sobre la emigración de Noruega. Los EMIPRO contienen una descripción general de todos los que se reportaron a la policía noruega para registrarse como emigrantes. En algunos de los protocolos también está registrado el motivo de la emigración. Esta información es de gran valor a la hora de investigar la migración de retorno, ya que los modelos teóricos que buscan explicar la migración de retorno a menudo enfocan los motivos y las expectativas del migrante a la hora de partir.

En el siguiente capítulo vamos a conocer las historias de algunos de los noruegos que migraron a Argentina en la era de migración en masa. Nuestro objetivo principal es a través de las fuentes que tenemos disponible identificar cuáles han sido sus motivaciones para

¹⁸⁶ Arkivverket, "Folketellinger".

¹⁸⁷ Digitalarkivet, "Emigrantprotokoller fra Oslo 1867-1966."

viajar a Argentina, y cuáles han sido los factores decisivos de sus retornos. Además, vamos a ver las experiencias de los migrantes noruegos a la vista de las teorías más centrales de migración de retorno para ver como encajan en estas teorías.

Capítulo 5

La remigración noruega desde Argentina

- las historias de los noruegos que decidieron regresar -

En esta parte, que es cuerpo principal de esta tesis, analizo las historias de algunos de los noruegos que viajaron a Argentina, pero que al cabo de un tiempo decidieron regresar a Noruega. El capítulo está dividido en ocho subcapítulos, cada uno de los cuales hace una aproximación para entender mejor a los migrantes que por diversas razones terminaron volviendo a su patria. Analizo las historias de nueve emigrantes noruegos individuales y, finalmente, a un grupo de 12 esquiadores jóvenes que viajaron juntos para trabajar en Argentina. El período se extiende desde 1890, cuando emigraron el grupo de los esquiadores noruegos, hasta 1939, cuando Sveinung Kopsland presuntamente planeaba su regreso a Noruega después de muchos años de ida y vuelta. Como he mencionado en el capítulo anterior, mi base de análisis consiste ante todo en autobiografías, cartas, diarios y memorias escritas por las personas en cuestión. Todas son fuentes que pueden arrojar luz sobre las historias de estos noruegos y a las decisiones que tomaron. También he utilizado libros, artículos académicos y artículos de periódicos que están dedicados al tema de alguna manera y en diversos grados a los noruegos en cuestión. En este capítulo además he utilizado fuentes como censos y libros parroquiales, para completar con la información que existe sobre los emigrantes. Los subcapítulos de esta parte están organizados de una manera que nos permite enfocarnos en una persona a la vez. Primero hago una breve presentación de las fuentes que he usado para analizar a la historia de la persona. Segundo, hago una breve presentación de la persona o las personas en cuestión. Después me concentro en la migración y la estadía en Argentina, y luego el retorno a Noruega. Al final, profundizo en el retorno a la luz de las teorías dominantes de migración de retorno.

El análisis sirve para intentar encontrar respuestas a las preguntas principales de esta tesis: ¿Quiénes fueron los migrantes noruegos que viajaron a Argentina y que después regresaron en los años 1880-1940? ¿Por qué se fueron, y por qué no se quedaron? Y la más importante; ¿cómo encajan las experiencias de estos noruegos en las teorías dominantes de migración de retorno? Como ya hemos discutido en el contexto histórico, la mayoría de los noruegos migraron a Argentina por razones económicas. Argentina era un país en desarrollo, y ofrecía

importantes oportunidades laborales en varios sectores. El noruego que emigró era joven, típicamente de la clase trabajadora y tenía familiares u otros conocidos en el país. ¿Pero quienes eran realmente estas personas que eligieron a Argentina como destino? Con los testimonios de los noruegos aquí presentados vamos a intentar profundizarnos aún más en una parte de la historia migratoria, tanto de Noruega como de Argentina, que todavía uno puede decir es poco investigada. Este análisis busca arrojar luz sobre lo que era ser un migrante noruego en Argentina en el período elegido: las esperanzas, los desafíos y los altibajos. Sobre todo, he intentado encontrar pistas que puedan identificar las motivaciones de los migrantes para viajar a Argentina, y los factores que han sido decisivos para sus retornos.

5.1 Per Rostad

La fuente principal para el análisis de la migración de Per Rostad es su obra autobiográfica *Den lange veien*. El libro está disponible en la página web de la Biblioteca Nacional de Noruega. Per Rostad escribió *Den lange veien* a la edad de 82 años, y principalmente estaba destinado a ser un libro de genealogía y familia, un recuento sobre partes de su vida para su círculo cercano. Según el editor del libro, el libro terminó siendo mucho más. Una historia cultural, un diario de viaje, con evaluaciones sociales, emoción y romance.¹⁸⁸ Un capítulo, de 47 páginas, está dedicado a su estadía en Argentina. En este capítulo Rostad describe, entre otras cosas, el viaje a Argentina, la sociedad y la cultura argentina, y sus encuentros con otros migrantes y también otros noruegos, tanto migrantes como residentes permanentes. Se ve que Rostad tenía grandes esperanzas escribiendo su autobiografía, este recuento sobre su vida escrita para su círculo cercano:

Cuando por lo tanto he escrito esto (...) para mis nietos y sus hijos una y otra vez (...) porque mi vida y mis experiencias han sido diferentes y, por eso quizás, pueden dar al individuo una identidad mejorada y, por lo tanto, una contribución para mantener una "diversidad de variaciones" también en la mente humana.¹⁸⁹

¹⁸⁸ Rostad, *Den lange veien* (Solør: Solørførlaget, 1994), 4.

¹⁸⁹ Rostad, *Den lange veien*, 249.

Evidentemente la familia y el desarrollo personal era muy importante para Rostad. Con su autobiografía quería enriquecer la vida de sus descendientes. Per Rostad también da otra razón para su obra autobiográfica. Admite que un factor contribuyente para escribir el libro era su deseo de tener semejantes recuerdos de su padre, quien murió cuando él todavía era un niño. Se nota una cierta sensación de pérdida en sus palabras cuando habla de la vida de su padre: “el curso de su vida seguramente debió haber sido una lectura interesante y debió haberme dado respuestas a muchas cosas sobre las que me he preguntado”.¹⁹⁰ El libro de Rostad es, como uno espera, un relato en primera persona. Describe toda su vida, desde la infancia hasta la vejez, y muy detalladamente. Lógicamente los eventos que describe en su libro a los 82 años, muchísimos años después de que ocurrieron, pueden ser representaciones estiradas, endulzadas o hasta incorrectas de la verdad. Recordamos de Molloy, quien dijo que la autobiografía es siempre una “re-presentación”. Pese a esto las memorias de Rostad se basan en personas, lugares y eventos reales. Y más importante aún para las preguntas que nos hacemos en este análisis, sus memorias nos pueden contar cómo él sentía esa realidad, por qué tomó las decisiones que tomó, y cuáles eran las consecuencias.

5.1.1 Presentación

Según el censo noruego, Per Rostad nació en Verdal en el año 1907.¹⁹¹ Aparentemente y según su madre, nació un domingo mientras sonaban las campanas de la iglesia. Rostad era hijo de un granjero y creció con sus hermanos y hermanas en la granja Nord-Stiklestad.¹⁹² Según él mismo, creció seguro y feliz en una sociedad mucho más simple que la de ahora:

Era una sociedad que funcionaba casi sin dinero, donde las necesidades de la vida se producían cuando se necesitaban allí y en ese momento. Era la vieja sociedad campesina la que todavía se veía levemente afectada por la revolución industrial.¹⁹³

“Når jeg således har skrevet dette (...) for mine barnebarn og deres barn igjen og igjen (...) fordi mitt liv og mine opplevelser har vært annerledes, og slik kanskje kan gi den enkelte en forsterket identitet, og dermed et bidrag til opprettholdelse av et “variasjonenes mangfold” også i menneskesinnet”.

¹⁹⁰ Rostad, *Den lange veien*, 249.

“Hans levnedsløp skulle sikkert vært interessant lesning og gitt meg svar på meget jeg har undret meg over”.

¹⁹¹ Digitalarkivet, “Ministerialbok for Aurskog prestegjeld, Blaker sokn 1918-1948”, <https://www.digitalarkivet.no/view/327/pv00000004208848>

¹⁹² Rostad, *Den lange veien*, 11.

¹⁹³ Rostad, *Den lange veien*, 11.

Las reflexiones de Rostad concuerdan con lo que vimos anteriormente; que la Noruega de esa época se destaca por su tardía urbanización y lenta industrialización. También puede servir como otra muestra de que los emigrantes noruegos eran más rurales y agrícolas que los otros grupos étnicos que emigraron durante la Era de la Migración Masiva. En los años 1926-1927, Rostad asistió a la Escuela Agrícola de Invierno en Oslo. Según Rostad, tenía una imagen sombría de esos días en su memoria. A este "joven medio hambriento y miserable" la vida le parecía bastante vacía. Iba a empeorar, pero afortunadamente no lo sabía, en vista de los años en Canadá y Argentina.¹⁹⁴ Aquí tenemos un presagio que nos dice algo sobre cómo vivió Rostad su estadía en Argentina.

Después de graduarse trabajó un tiempo como agrónomo en una granja grande en Oslo, antes de ser reclutado a la guardia del rey. Rostad recuerda a esa época con alegría, pero también da a entender que lucha contra el hecho de tener poco dinero y quizás también un pequeño sentimiento de inferioridad: "Era una vida de frugalidad, la mayoría probablemente obtuvieron algún dinero de bolsillo de sus padres; algo que obviamente yo nunca obtuve".¹⁹⁵ También habla de las dificultades que experimenta con respecto a las mujeres:

No bastaba con ser un hombre bueno, guapo y decente (...) Como tal, por supuesto, un agrónomo infortunado sin perspectivas de su propia granja no tenía posibilidades en ese mercado y se peleó en la "primera selección". Creo que tomé nota de eso.¹⁹⁶

Se ve que Rostad llegó a un punto donde decidió actuar y mejorar sus condiciones de vida. Solamente dos semanas después del licenciamiento deja Noruega en busca de nuevas oportunidades.

Et samfunn som fungerte nesten uten penger, hvor livsfornødenhetene ble fremstillet etter behov der og da. Det var det gamle bondesamfunn som ennå bare i liten grad var berørt av den industrielle revolusjon.

¹⁹⁴ Rostad, *Den lange veien*, 66.

¹⁹⁵ Rostad, *Den lange veien*, 77.

"Det var en tilværelse i sparsommelighet, de fleste fikk vel noe lommepenger fra sine foreldre; noe jeg selvsagt aldri fikk."

¹⁹⁶ Rostad, *Den lange veien*, 76.

"Det var ikke nok å være en bra og pen og tekkelig mann (...) Slik sett hadde selvsagt en uformuende agronom uten utsikter til egen gård, ingen sjanser på det marked og falt ut ved "første sortering". Jeg tror jeg tok det til etterretning".

5.1.2 Migración y estadía en Argentina

En 1929 Rostad emigra a Canadá.¹⁹⁷ En su autobiografía habla en términos generales de los emigrantes que se iban en ese momento. No habla de su propia situación directamente, pero es sobreentendido que está hablando de sí mismo también.

Todos los que salieron sabían que se iban a ir por mucho tiempo, tal vez para siempre (...) También fue un poco vergonzoso volver a casa con las manos vacías, se esperaba que un americano regresado tendría "fondos" (...).¹⁹⁸

Según lo que escribe Rostad, también era vergonzoso que la estancia en el exterior fuera corta. Es probable que una estancia corta era señal de una experiencia migratoria fallida. Hemos visto anteriormente que en muchos casos son las expectativas del migrante de obtener mayores ingresos la razón para migrar, y esto también lo menciona Rostad en sus memorias: "Como he mencionado la emigración fue un asunto serio, y probablemente fue más por necesidad que por deseo y emoción que los jóvenes se fueran."¹⁹⁹ Aquí sigue hablando en termino de *los otros*, pero sabemos que él mismo era un uno de estos hombres, joven y pobre. Uno puede interpretar a esta afirmación también como que está hablando de sí mismo. Es evidente que la razón principal de que Rostad viaja al extranjero es el objetivo de buscar trabajo y acumular ahorros.

La estancia de Rostad en Canadá fue bastante corta. Se quedó en el país por dos años. En el momento de irse reflexiona sobre todos los migrantes que se encontraron en la misma situación que él:

Algunos se quedaron, construyeron la nueva tierra y crearon un futuro para sus descendientes. Otros regresaron a su país de origen con la billetera llena (...) Luego estaban los que sucumbieron, los que nadie sabe dónde fueron, - los fracasados, los que no tenían nada de que escribir y, por lo tanto, nunca escribieron. (...) No, Canadá

¹⁹⁷ Rostad, *Den lange veien*, 78.

¹⁹⁸ Rostad, *Den lange veien*, 78.

"Alle de som slik dro ut var seg bevisst at de ble lenge borte, kanskje for alltid (...) Det var også på en måte litt skammelig å vende tomhendt hjem, det var liksom ventet at en hjemvendt amerikaner skulle ha "midler" (...)"

¹⁹⁹ Rostad, *Den lange veien*, 78.

"Som nevnt var det å emigrere en alvorlig sak, - og det var nok mer av nød enn av lyst og spenning de unge mennesker dro ut".

no era la Tierra Prometida. Con mis ahorros, compré un boleto de Calgary a Buenos Aires.²⁰⁰

Canadá no cumplió con las expectativas de Rostad. Decidió dejar Canadá y dirigirse al sur, a Argentina, donde tenía familiares:

Mi primo Gunnar había emigrado allí un par de años antes, y en una carta para mí se había expresado en términos muy optimistas sobre esta tierra lejana, que en ningún caso podría ser peor que Canadá, pensé. También había leído un libro sobre este país atrapante. El título del libro era "la tierra donde crece el oro".²⁰¹

Un día de Navidad, Rostad abordó el "M / S Western World". Viajó en tercera clase. El viaje tardó aproximadamente dos meses. El primer lugar que visitó Rostad cuando llegó a Buenos Aires fue la Iglesia de los Marineros Noruegos. No permaneció más tiempo que el "absolutamente necesario" en Buenos Aires antes de trasladarse tierra adentro a un lugar llamado Cañada Seca. Allí vivía su primo Gunnar, que se ganaba la vida como aparcerero.²⁰² Trabajó un tiempo con su primo, antes de conseguir el puesto como encargado en la finca de otro noruego de la zona. Año y medio trabajó en la estancia, pero el dueño de la finca tuvo problemas financieros y Rostad ganó poco y nada durante ese tiempo. Tuvo que buscarse otro trabajo, ya que su situación era muy desalentadora: "En ese momento, probablemente fue solo la falta de dinero y la sensación de estar completamente noqueado lo que me hizo quedarme en el país".²⁰³ Por suerte consiguió trabajo en otra estancia llamada Los Alfalfares, de mayor tamaño y bien manejada. Después de un año trabajando en aquella estancia, Rostad tenía tanto dinero ahorrado que decidió volver a Noruega.²⁰⁴

²⁰⁰ Rostad, *Den lange veien*, 110.

"Noen ble igjen der borte, bygget opp det nye landet, og skapte seg en fremtid for sin etterslekt. Andre dro tilbake til sine fedrenes land med spekket lommebok (...) Så var det de som bukket under, de som ingen vet hvor det ble av, - de mislykkede, de som intet hadde å skrive hjem om, og derfor aldri skrev! (...) Nei, Canada var ikke "The promised land". For mine sparepenger kjøpte jeg billett fra Calgary til Buenos Aires."

²⁰¹ Rostad, *Den lange veien*, 109.

"Min fetter, Gunnar, hadde emigrert dit et par år forut, og i brev til meg hadde han uttalt seg i meget optimistiske vendinger om dette fjerne landet, som under ingen omstendigheter kunne være verre enn Canada, mente jeg! Jeg hadde dessuten lest en bok om dette forlokkende land. Bokens tittel var: "Landet hvor gullet gror".

²⁰² Rostad, *Den lange veien*, 119.

²⁰³ Rostad, *Den lange veien*, 145.

"På det tidspunktet var det nok bare pengemangel og følelsen av fullstendig å være slått ut som fikk meg til å bli i landet".

²⁰⁴ Rostad, *Den lange veien*, 158.

5.1.3 El retorno

Después de seis años en el exterior, dos en Canadá y cuatro en Argentina, Rostad toma la decisión de volver a Noruega.

A pesar de que Argentina parecía un país que "fluía de leche y miel" y debería haber sido "el país donde crecía el oro", me parecía que no ofrecía ningún futuro, al menos para la agricultura.²⁰⁵

La afirmación de Rostad es un poco graciosa y a la vez interesante, sabiendo que Argentina es una gran potencia agrícola y que la agricultura es una de las principales actividades del país hoy en día. De todas maneras, Rostad no tenía malos sentimientos por el país. Al contrario, al momento de irse se ve que había llegado a apreciarla:

Fue una elección un poco difícil ya que ahora vivía relativamente bien. Tenía la sensación definitiva de que, si me quedaba, aunque solo fuera un año más, mi posición y mi relación con el país se fortalecerían tanto que existía el peligro de que me quedara allí por el resto de mi vida. ¡Yo no quería eso!²⁰⁶

Esto significa que a pesar de que Rostad lo estaba haciendo bastante bien en Argentina en ese momento, aun así, decidió que ya era hora de retornar a Noruega. Según Rostad en esa época había salidas bastante regulares desde Buenos Aires a Escandinavia, y "Den Norske Sydamerikalinjen" fue con sus barcos en un horario regular. Probablemente mensualmente. Estos barcos podían, como se mencionó antes, transportar hasta 12 pasajeros. En ese momento, como también vimos antes, no era infrecuente que los hombres jóvenes intentaran buscar trabajo en tales barcos para ahorrar dinero. Este también fue el caso de Rostad. Mientras esperaba ser contratado en un barco, trabajó como trabajador de almacén. Después de un tiempo consiguió trabajo como chico lubricador en el barco "M / S

²⁰⁵ Rostad, *Den lange veien*, 158.

"Til tross for at Argentina syntes å være et land som "fløt av melk og honning" og burde kunne ha vært "Det land hvor gullet grodde", så det for meg ut som det ikke bød på noensomhelst fremtid, i hvert fall for landbrukets vedkommende".

²⁰⁶ Rostad, *Den lange veien*, 158.

"Det var et litt vanskelig valg ettersom jeg nå hadde det forholdsvis bra. Jeg hadde en bestemt følelse av at hvis jeg ble om bare ett år til, ville min stilling og mitt forhold til landet bli så befestet at det var fare for at jeg kom til å bli der resten av mitt liv. Det ønsket jeg ikke!"

Borgland". Un ingeniero noruego desempleado fue contratado al mismo tiempo que Rostad, él como ayudante de cubierta. Comenta Rostad que este hombre había viajado a Argentina al azar, ya que había estado allí antes. Pero según el noruego extraño, ahora no había trabajo, ni en Noruega, ni en Argentina.²⁰⁷

5.1.4 El retorno a la luz de las teorías

Hagamos primero un breve resumen. Cuando se trata de la emigración de Rostad se supone que se fue de Noruega porque había pocas oportunidades en Noruega en esa época. Emigrar fue, en palabras de Rostad, un asunto serio, y se realizó más que nada por necesidad. Rostad en ningún momento se define como un hombre humilde, pero hay que acordarse de la fuente que usamos. Es probable, y muy comprensible, que se presente siempre de la mejor manera posible. Rostad emigró en una época cuando era muy común emigrar hacia el oeste. Hemos visto que la década de 1920 era la tercera de las grandes oleadas de emigración de Noruega. Canadá, al parecer, no era lo que Rostad esperaba, y por eso decidió irse a Argentina. Detrás de esta decisión parece haber varios motivos. Primero, es probable que no quería regresar a Noruega con las manos vacías, como un fracasado. Segundo, tenía mucha ilusión de "la tierra donde crece el oro". Tercero, Rostad tenía familiares en Argentina.

En cuanto al retorno a Noruega, Rostad declara en su libro que retorna a Noruega para no arriesgar quedarse en Argentina por siempre. En el momento de la decisión Per está cómodo, tiene un buen trabajo y está en un buen lugar. Aun así, quiere volver. Uno puede interpretar su decisión de, por lo menos, dos maneras. Uno, volver fue su plan desde el principio. Dos, volvía por nostalgia. Simplemente quería irse a su casa, y sentía que ya era la hora. También podría haber sido una mezcla de ambas. Hemos visto que en un momento declara que solamente es la falta de dinero y la sensación de estar completamente noqueado lo que le hace quedarse en Argentina. Luego, cuando ya ha conseguido un trabajo mejor, ha ahorrado dinero y está en buenas condiciones, decide irse. Es fácil llegar a la conclusión de que Per Rostad es un clásico ejemplo de un migrante que retorna porque ya

²⁰⁷ Rostad, *Den lange veien*, 163.

ha alcanzado su meta: acumular ahorros. No obstante, en sus memorias repite varias veces que la elección de irse no fue fácil.

Mi corazón probablemente había comenzado a latir un poco por esta tierra exuberante (...) Fue como romper una historia de amor desesperada y saber que la llanura y yo nunca nos volveríamos a encontrar.²⁰⁸

Cuando se trata del retorno de Rostad hay muchos puntos que señalan a que encaja bien con la teoría de la nueva economía de la migración laboral. Hemos visto que, según esta teoría, el migrante viaja al extranjero temporalmente con el objetivo de acumular ahorros, y regresa a su país una vez que ha logrado este objetivo. Por otro lado, lo que no encaja es la parte de la teoría que dice que la decisión de emigrar no es una decisión individual, sino una decisión hecha por la familia o el hogar. Pero Rostad era un joven soltero cuando emigró. Tampoco vivía con su familia (su madre y sus hermanos) en el momento de irse. No se sabe con certeza, pero lo más probable es que la decisión de migrar fuera sola suya. Sin embargo, se ve que le importaba mucho mejorar sus condiciones de vida para algún día poder llegar a casarse con una buena chica. A lo mejor la decisión de migrar no fue hecha por la familia Rostad, pero sí fue hecha para el bien de la futura familia Rostad. De acuerdo con la teoría NELM, la migración es una estrategia para movilidad social y económica. Según esta definición la historia de Rostad concuerda bien con esta teoría.

5.2 Eilert Sundt

Para analizar a la migración de Eilert Sundt he usado varias fuentes. Los anuarios “Studentene fra 1900: biografiske opplysninger samlet til 25-aars-jubilæet 1925” y “Studentene fra 1900: biografiske opplysninger samlet til 50-års-jubileet 1950” son las fuentes principales utilizadas en este análisis. En dichos anuarios cada estudiante ha escrito un texto breve e informativo sobre dónde se encuentra en la vida y que ha estado haciendo

²⁰⁸ Rostad, *Den lange veien*, 158-159.

“Mitt hjerte hadde nok begynt å banke litt for dette frodige landet (...) Det var som å bryte et håpløst kjærlighetsforhold og vite at sletten og jeg aldri skulle møtes igjen”.

durante los últimos años. Parecen pequeños textos autobiográficos. Los anuarios están disponibles en la página web de la Biblioteca Nacional de Noruega.

Los libros *Pampas og Cordilleras* y *Patagonia på kryss og tvers* escritos por Eilert Sundt mismo, junto con el libro *Før alt går i glemmeboken* escrito por Hans Sundt, su hermano menor, también han aportado información valiosa. En estos libros los dos hermanos cuentan sus historias, así como las historias de varios otros noruegos que terminaron en Argentina. Hans Sundt migró a Argentina igual que su hermano, sin embargo, he decidido enfocarme en la historia de Eilert por la simple razón de que Hans se casó con una argentina y se quedó por definitivo en América del Sur (primero en Argentina, luego en Uruguay).²⁰⁹

A estas fuentes se suma la ya mencionada tesis de maestría *Med akevitt til biffen. Norsk immigrasjon til Argentina 1880-1930*, escrita por Kristian Botten Pedersen, que también ha sido una fuente de información muy útil. En esta tesis dedica una parte a “los propios informes de los inmigrantes”, uno de ellos siendo Eilert Sundt.

5.2.1 Presentación

Eilert Sundt nació el 9 de junio de 1881.²¹⁰ Su padre era editor, mientras que su abuelo, con quien Eilert compartía su nombre, era un investigador famoso. Sundt se graduó de la escuela Aars & Voss en 1900. Luego de trabajar un año en una oficina de industria exportadora en Kristiania (ahora Oslo), Sundt fue a Argentina por primera vez.²¹¹ De 1903 a 1907 estuvo de regreso en Noruega. Aquí trabajó como director comercial y director general de la revista *Farmand*, que era de su padre.²¹² Desde 1924 hasta 1948 fue Vicecónsul de Argentina en Oslo. En 1918 se casó con la noruega Marie Sundt (Eilert y Marie tenían el

²⁰⁹ Berner y Aalheim, *Studentene fra 1903: biografiske opplysninger samlet til 50-års-jubileet 1953*, 127.

²¹⁰ Digitalarkivet, Emigranter over Kristiania 1871-1930, redigert utgave",

<https://www.digitalarkivet.no/view/8/pe00000001149975>

²¹¹ Arne Gude Smith Arnesen et al., *Studentene fra 1900: biografiske opplysninger samlet til 25-aars-jubilæet 1925*. (Oslo: Grøndahl & Sønns Boktrykkeri, 1925), 322.

²¹² Arnesen et al., *Studentene fra 1900*, 322.

mismo apellido) y con ella tuvo dos hijas.²¹³ Según el archivo digital de Noruega Sundt murió el 14 de abril 1973, en Oslo. Según la misma fuente, Sundt vivía en Oslo en ese momento.²¹⁴

5.2.2 Migración y estadía en Argentina

Eilert Sundt llegó a Argentina por primera vez en 1901. Evidentemente había aceptado una invitación de su tío, que ya vivía en Buenos Aires:

Casi como para satisfacer un anhelo incondicional de salir al mundo y conocer nuevas personas y relaciones, había recibido una agradable invitación de mi tío en Buenos Aires, el Sr. Mauritz Sundt, quien desde hacía muchos años se había establecido como empresario en Argentina.²¹⁵

En Argentina Eilert Sundt fue empleado de la comisión fronteriza y tomó parte en dos expediciones a la Patagonia organizadas por la comisión encargada del trazado de la frontera argentino-chilena. Retornó en 1903.²¹⁶ Luego, después de unos años en Noruega, se fue de nuevo a Argentina en 1907. Esta vez se dedicó al comercio. Con su hermano menor Hans Sundt, que emigró a Argentina en 1906,²¹⁷ fundó la empresa de importación y exportación Sundt Hnos Cia. Aparentemente esta empresa tenía varias sucursales en el exterior. Desde Noruega y Suecia traían papel, pulpa de madera, adoquines, conservas, pescado etcétera, y desde Argentina, Uruguay y Brasil exportaron “los productos de estos países” a América del Norte, Inglaterra, Francia y Escandinavia.²¹⁸ Según Sundt, el negocio eventualmente asumió grandes dimensiones, pero sufrió un serio revés durante la crisis mundial de 1920. Después de esto el negocio fue manejado desde Kristiania bajo el nombre Eilert Sundt & Co. Ltd. A/S.²¹⁹ Sundt fue uno de los fundadores del Banco Escandinavo-

²¹³ Johannes Elias Nielsen Linell et al., *Studentene fra 1900: biografiske opplysninger samlet til 50-års-jubileet 1950*. (Oslo: Bokkomitéen, 1950), 154.

²¹⁴ Digitalarkivet, Døde 1951-2014", <https://www.digitalarkivet.no/view/387/pc00000002134222>

²¹⁵ Sundt, *Pampas og Cordilleras* (Christiania: Centraltrykkeriet, 1906), IX.

“Nærmest for at tilfredsstillende en ubetvingelig Længsel efter at komme du i Verden og se nye Folk og Forhold havde jeg taget imod en elskværdig Indbydelse fra min Onkel i Buenos Aires, Herr Mauritz Sundt, som i en lang Aarrække havde været etableret som Forretningsmand i Argentina”.

²¹⁶ Arnesen et al., *Studentene fra 1900*, 322.

²¹⁷ Sundt, *Innen alt går i glemmeboken* (Tønsberg: Bokcentralen, 1968), 7.

²¹⁸ Arnesen et al., *Studentene fra 1900*, 322.

²¹⁹ Arnesen et al., *Studentene fra 1900*, 322.

Argentino, y uno de los iniciadores del Club Remeros Escandinavos en Buenos Aires.²²⁰ Fue nombrado miembro honorario de este club en 1937. También fue presidente de la Sociedad Noruega de La Plata.²²¹

Además de dedicarse al comercio, Sundt era un entusiasta deportista con un interés en particular por el esquí, el senderismo y excursiones en las montañas. En 1915, junto al noruego Thorleif Bache, Sundt hizo la primera escalada invernal del pico de casi 7.000 metros de altura del Aconcagua.²²²

5.2.3 El retorno

La primera vez que Sundt retornó a Noruega fue en 1903. Iba para encargarse del puesto de gerente de la revista de su padre.²²³ Se quedó por cuatro años, antes de volver a Argentina. Sundt está registrado en la lista CEMLA dos veces, una vez en 1911 y otra vez en 1930. Esto es un hecho muy interesante, ya que sabemos que Eilert Sundt viajaba mucho entre los países y entró en Argentina, según los datos que poseemos, por lo menos cinco veces. Esto demuestra lo que vimos anteriormente, que los datos que muestran los protocolos de emigración no siempre dan un muy buen reflejo de la realidad.

Sundt viajaba, según sus propias palabras y varias otras fuentes, frecuentemente de ida y vuelta entre Argentina y Noruega. Viajó mucho en general. Era un hombre de mundo, y por lo visto había visitado la mayoría de los países europeos, norteamericanos y suramericanos:

He residido por años a la vez en Argentina, y he visitado la mayoría de los países en Europa y América del Sur y del Norte, he vivido con los indígenas en Patagonia, y he visitado las ruinas incas en las fuentes del río Amazonas en Perú.²²⁴

²²⁰ Boero, P. E, *Noruega en la Argentina*. Buenos Aires.

²²¹ Linell et al., *Studentene fra 1900*, 153.

²²² Fløgstad, *Eld og vatn*, 163.

²²³ Arnesen et al., *Studentene fra 1900*, 322.

²²⁴ Arnesen et al., *Studentene fra 1900*, 322.

“Jeg har opholdt mig aarevis ad gangen i Argentina, og har besøkt de fleste land i Europa og Syd- og Nordamerika, har levet med indianerne i Patagonien, og besøkt Inca-ruinerne ved Amazonflodens kilder i Peru.”

Sabemos que Sundt estuvo en Argentina en los años 1901-03²²⁵, en 1907²²⁶, en 1911²²⁷, en 1915²²⁸, en 1919-20²²⁹ y en 1930²³⁰. A la misma vez sabemos que estuvo en Noruega en 1903-07²³¹ y en 1917-18²³², y que vivía en su mayoría en Noruega desde los principios de los años 20.²³³

Al parecer Sundt volvió a Noruega, aunque no por definitivo, en los comienzos de los años 20.²³⁴ Según las fuentes fue Vicecónsul de Argentina en Oslo desde 1924 hasta 1948. A través de los años llegó a publicar varios libros sobre sus viajes, entre ellos *Det latinske Amerika, Amasonfloden y Patagonia på kryss og tvers*.²³⁵ También contribuyó al libro de su hermano Hans; *Innen alt går i glemmeboken: erindringer og selvpplevelser fra Argentina, Chile og Uruguay*. No sabemos exactamente cuántas veces Sundt viajó de ida y vuelta entre Argentina y Noruega desde el primer viaje en 1901 hasta su muerte en 1973, pero a juzgar por los indicios fueron muchas. Es evidente que el regreso de Eilert Sundt no significó el final de su ciclo migratorio. Para él la historia de la migración continuó.

5.2.4 El retorno a la luz de las teorías

Hagamos primero un breve resumen. Cuando se trata de la emigración de Sundt se supone que se fue de Noruega porque tenía muchas ganas de viajar. Además, recibió una invitación de su tío, Mauritz «Mauricio» Christopher Hansen Sundt, que había emigrado a Argentina unos años antes. No se sabe exactamente el año, el nombre de Mauritz Sundt no figura en EMIPRO, y tampoco en CEMLA. Sin embargo, según Fløgstad, Mauritz Sundt fue el primer presidente de Det Norske La Plata Samfund, el club noruego de Buenos Aires.²³⁶ Se sabe entonces que Mauritz Sundt vivía en Argentina en 1896 cuando se fundó este club. Se sabe también que la existencia de redes de familiares o amigos que anteriormente había

²²⁵ Arnesen et al., *Studentene fra 1900*, 322.

²²⁶ Arnesen et al., *Studentene fra 1900*, 322.

²²⁷ CEMLA, buscando por "Sundt".

²²⁸ Fløgstad, *Eld og vatn*, 163.

²²⁹ Sundt, *Patagonia på kryss og tvers*, 96/106.

²³⁰ CEMLA, buscando por "Sundt".

²³¹ Arnesen et al., *Studentene fra 1900*, 322.

²³² Linell et al., *Studentene fra 1900*, 154.

²³³ Arnesen et al., *Studentene fra 1900*, 322.

²³⁴ Arnesen et al., *Studentene fra 1900*, 322.

²³⁵ Linell et al., *Studentene fra 1900*, 153.

²³⁶ Fløgstad, *Eld og vatn*, 131.

emigrado suele influir a la elección del país de los que emigran, y es evidente que la presencia de Mauritz en Argentina haya sido el factor desencadenante para que Sundt fuera a Argentina. Cuando se trata del retorno de Eilert Sundt, todo se vuelve más complejo. La primera vez que regresa a Noruega parece ser por un trabajo. Trabajó unos años en la revista *Farmand*, que era de su padre.²³⁷ Volvió a Argentina en 1907, y según las fuentes que tenemos a mano Sundt parece haber viajado mucho los siguientes años, tanto en América del Sur como en Europa. En marzo 1918 se casó y en diciembre tuvo su primera hija, Nini.²³⁸ Sigue viajado de ida y vuelta entre Argentina y Noruega, pero después de 1924, cuando nació su segunda hija Elina y a la vez le dieron el puesto de Vicecónsul de Argentina en Oslo, parecen haber desacelerado algo sus viajes.

Es interesante ver la manera en que se describe la vida de Sundt desde diferentes puntos de vista. Sundt por su lado, en uno de los anuarios que ya hemos visto, la presenta como si viviera en Noruega y solo por temporadas en Argentina: “He residido por años a la vez en Argentina, y he visitado la mayoría de los países en Europa y América del Sur y del Norte (...).”²³⁹ Por otro lado, en la revista *Noruega en la Argentina*, se presenta como si viviera en Argentina, y solo por temporadas en Noruega: “Reside largas temporadas en Cristiania en compañía de su esposa y de su hija”.²⁴⁰ Es curioso cómo cambia la percepción.

Según parece, Sundt era conocido de muchos de los noruegos que vivían en Argentina en esa época. Tenía muchos contactos de la alta sociedad, especialmente los comerciantes. Según las fuentes analizadas la impresión que Sundt da de su entorno, de Argentina y de la gente de que se rodea, es exclusivamente positivo. Es evidente que la intención de tanto Eilert como Hans Sundt, cuando describían sus entornos, siempre era mostrar nada más la buena vida. Hay motivo para cuestionar su objetividad, sin embargo, y hay que recordarse de que pertenecían a un estrato social donde las cosas en general eran mejores. Sundt era de buena familia, tuvo una buena educación, tenía buenos contactos y la posibilidad de viajar por el mundo. Su historia migratoria es fundamentalmente diferente de muchas de las otras historias que veamos en este capítulo, por esta simple razón. Cuando se trata de la

²³⁷ Arnesen et al., *Studentene fra 1900*, 322.

²³⁸ Arnesen et al., *Studentene fra 1900*, 321.

²³⁹ Arnesen et al., *Studentene fra 1900*, 322.

²⁴⁰ Boero, *Noruega en la Argentina*.

historia migratoria de Sundt, es evidente que todo encaja muy bien con el modelo teórico del transnacionalismo. Hemos visto anteriormente que según la teoría del transnacionalismo el migrante mantiene relaciones sociales y proyectos tanto en el país de origen como en el país receptor, y que puede llevar a cabo tales proyectos porque interactúa con la sociedad de origen y destino al mismo tiempo. Además, según la teoría del transnacionalismo el migrante viaja frecuentemente entre los países para mantener sus relaciones sociales, para trabajar y realizar negocios. Tanto la empresa de importación y exportación Sundt Hnos Cia. que fundó Sundt con su hermano, como el puesto que le dan a Sundt de Vicecónsul de Argentina en Oslo, son excelentes ejemplos de esto. Todos los contactos que creó Sundt en ambos países, los negocios y por no hablar de todos los viajes de ida y vuelta, nos muestra de verdad una vida con una dimensión transnacional.

5.3 Erling Winsnes

La fuente principal para el análisis de la migración de Erling Winsnes es el libro *Av og om Erling Winsnes*. El libro está editado por Helge Krog, Sigurd Hoel y Sigurd Winsnes, el hermano menor de Erling. *Av og om Erling Winsnes* contiene, entre otros textos, varias cartas escritas por Erling. Algunas de estas cartas son de la época cuando Erling residía en Argentina, y nos transmiten con claridad muchos de los sentimientos que sentía Erling en contacto con la nueva sociedad.

Otras fuentes importantes han sido el artículo "Erling Winsnes 1893-1935" escrito por Tom Lotherington, el libro *Vår vei heter Nordveien, Norge - En bok om Erling Winsnes* escrito por Tor Strand, el artículo "Erling Winsnes" en la enciclopedia biográfica noruega, escrito por Øystein Rottem y el libro *Eld og vatn*, escrito por Kjartan Fløgstad. Cada una de estas fuentes nos brindan un mejor entendimiento de quién era Winsnes.

5.3.1 Presentación

Erling Winsnes nació el 3 de febrero de 1893 en Kristiania.²⁴¹ Era hijo del veterinario Karl Winsnes y Ragnhild Alida Øhrn, y creció en el centro de Kristiania. Supuestamente ya de niño se hizo un nombre por sí mismo, con un comportamiento excéntrico y con ropa desviada.²⁴² Según la enciclopedia biográfica noruega, Erling Winsnes fue un pensador político distintivo. En su juventud fue percibido como socialista y radical, pero luego se movió hacia la derecha.²⁴³ Lotherington también muestra que Winsnes fue "percibido como un radical de izquierda, revolucionario y reaccionario",²⁴⁴ pero según su amigo Helge Krogh, lo único reaccionario de Winsnes eran sus ideas antifeministas.²⁴⁵ Erling publicó varios libros y escritos (según la enciclopedia) de diversa calidad. Pero como veremos, Winsnes fue más que nada un aventurero. Tor Strand refiere a Winsnes como un "Don Quixote a 81 grados norte".²⁴⁶ Según Strand su nostalgia y su amor era para su patria, pero pasó mucho de su vida deambulando por el mundo. Era un alma inquieta. Como lo expresa Fløgstad, Winsnes no estaba destinado a ser escritor para una casa editora, ni a pasar sus días en una oficina.²⁴⁷

5.3.2 Migración y estadía en Argentina

Se graduó de la escuela Aars & Voss en 1911, y un tiempo después, en 1913, se fue solo a Argentina. Según Fløgstad, la elección del momento podría haber sido más afortunada. Presuntamente 1913 fue el gran año del desempleo en América del Sur.²⁴⁸ En su primera carta a casa desde Argentina, se ve que no está muy impresionado con el país. La carta está fechada el 30 de mayo de 1913, y Winsnes escribe que está en Buenos Aires desde hace dos meses.

Lo que sorprende a uno en cuanto se sube a tierra, es que no hay nada que lo asombre de inmediato, ni tampoco después. Uno espera que se sienta algo extraño,

²⁴¹ Digitalarkivet, Folketelling 1910 for 0301 Kristiania kjøpstad, <https://www.digitalarkivet.no/census/person/pf01036392032344>

²⁴² Lotherington, Tom, "Erling Winsnes 1893-1935", *Norsk oversetterleksikon* <https://www.oversetterleksikon.no/2021/05/04/erling-winsnes-1893-1935/>

²⁴³ *Store norske leksikon*, "Erling Winsnes," de Øystein Rottem. 29.06.2021. https://nbl.snl.no/Erling_Winsnes

²⁴⁴ Lotherington, Tom, "Erling Winsnes 1893-1935".

²⁴⁵ Lotherington, Tom, "Erling Winsnes 1893-1935".

²⁴⁶ Strand, *Vår vei heter Nordveien, Norge* (Oslo: Gyldendal, 1945), 8.

²⁴⁷ Fløgstad, *Eld og vatn*, 154.

²⁴⁸ Fløgstad, *Eld og vatn*, 153.

pero no. Las casas no son más altas que en casa, las calles, incluso las más bonitas, están pavimentadas con los mismos adoquines, y los niños pequeños van escribiendo con tiza en las paredes.²⁴⁹

Lo que sí notaba Winsnes, cuando ya llevaba una semana en Argentina, era la falta de mujeres en la calle. Escribe a su familia: “Aquí no hay mujeres en las calles, y las que hay son feas y tienen impertinentes. Aquí todo el país está desprovisto de mujeres”.²⁵⁰ Hemos visto anteriormente en el capítulo de historia que una gran parte de la inmigración argentina comprendía de adultos, y que predominaban los hombres.²⁵¹ Está claro que la falta de mujeres en este período de tiempo debe haber sido muy notoria.

Winsnes comenzó su estadía en Argentina buscando trabajo en Buenos Aires, pero en el consulado no tuvo mucha suerte. Describe a la gente del consulado como antipáticos. Sin embargo, en las calles más cercanas al puerto, donde había oficinas de trabajo, consiguió trabajo como ferroviario en Uruguay. Desafortunadamente, no era exactamente el trabajo de sus sueños el que había encontrado, y este viaje a Uruguay lo iba a marcar por toda la vida:

No me quedé mucho tiempo allí. Fueron 9 horas de trabajo con la azada y no pude. Me desmayé. Trabajé mal. Después de una semana lo dejé. Pero el trabajo estaba en medio de la nada. Para llegar al ferrocarril más cercano tuve que caminar 7 millas.²⁵²

Se ve que el tipo de trabajo que había encontrado Winsnes era un clásico ejemplo de un trabajo del sector secundario, es decir, el típico trabajo poco cualificado en un sector inseguro con poca estabilidad y con condiciones laborales malas. Winsnes dejó este trabajo y tuvo que volver a pie para llegar al ferrocarril para irse de nuevo a Argentina:

²⁴⁹ Winsnes, *Av og om Erling Winsnes* (Oslo: Cappelen, 1955), 13.

“Det som forbauser en straks en stiger iland – det er, at det er ingenting som forbauser en straks – og ikke senere heller. En venter jo at det skal ligge en fremmen duft over det hele – men nei. Husene er ikke høiere enn jemme, gatene, sell di fineste er brolakt me samme hompestein, og smaaguttene gaar og skriver med kritt paa veggene”.

²⁵⁰ Winsnes, *Av og om Erling Winsnes*, 13.

“Paa gatene her fins ingen damer og di som fins er stygge og har lornjet. Hele landet her er dameløst”.

²⁵¹ Margulis, “Inmigración y desarrollo capitalista”, 287.

²⁵² Winsnes, *Av og om Erling Winsnes*, 14.

“Der ble jei ikke længe. Det var 9 timers arbeide med hakke, og jei klarte det ikke besvimte. Arbeidet daarlig. Efter en uke sluttet jei. Men arbeidsstedet var mitt ute i vildmarken. Og for at komme til nærmeste jernbane maatte jei gaa 7 mil”.

Luego me morí de hambre durante las 7 millas en tres días. Llovía incesantemente y hacía frío (...) Por la noche me quedaba empapado mientras la lluvia golpeaba mi saco de dormir y mi cara. Me ha afectado mi salud. La bronquitis se ha apoderado de mí y nunca me soltará. Ya no soy fuerte.²⁵³

En el viaje de vuelta a Argentina su salud sufrió un revés. Sufrió un daño pulmonar, y este daño le provocó una bronquitis crónica. Nunca se recuperó por completo. Con el tiempo el daño acabó matándolo, ya que él, de tan solo 42 años, falleció tras una operación de pulmón en Múnich en 1935.²⁵⁴

Volviendo de Uruguay Winsnes consiguió un trabajo como oficinista a través de un noruego llamado Solberg. La empresa se llamaba "Ferrocarril Oeste" y era inglesa. Allí trabajó con noruegos, algo con lo que estaba muy contento: "Lo que quiero decir es simplemente que los noruegos son las personas más hermosas y mejores del mundo".²⁵⁵ Según él tuvo que venir a la Argentina para descubrir ese hecho. Además, los otros hombres con los que trabajaba, aparentemente lo trataban a él y a sus compañeros noruegos como perros.²⁵⁶ De todos modos, fue despedido del puesto. Consiguió un nuevo trabajo en una estancia llamada Estancia Caravelli. Allí cosechaba maíz junto con otros migrantes procedentes de varios países, pero la mayoría de Rusia. Era un trabajo tedioso, con malas condiciones y que pagaba poco y nada.²⁵⁷ Sin embargo, eventualmente de allí también lo despidieron a Winsnes.

5.3.3 El retorno

En 1915, a los 22 años, Erling volvió a casa desde Argentina. Su hermano Sigurd lo esperaba cuando salía del barco, y recuerda el momento así:

²⁵³ Winsnes, *Av og om Erling Winsnes*, 14.

"Saa sultet jeg mig da igjennem de 7 milene paa 3 dager. Det var uophørlig regn og kulle (...) Og om nættene laa jeg jennemvaat mens reinet slo i soveposen og ansiktet. Det tok på helbreden. Bronkiten har tat et tak i mig som den aldrig vil slippe. Jei er ikke stærk mere."

²⁵⁴ Lotherington, Tom, "Erling Winsnes 1893-1935".

²⁵⁵ Winsnes, *Av og om Erling Winsnes*, 14.

"Det jeg mener er simpelthen det at nordmennene er de kjekkeste og beste menneskene på jorden".

²⁵⁶ Winsnes, *Av og om Erling Winsnes*, 15.

²⁵⁷ Winsnes, *Av og om Erling Winsnes*, 18.

No vino con un sombrero de pescador con el pelo largo debajo y descalzo en sandalias. No, era un señor bien vestido de pies a cabeza que caminaba por la pasarela. Con un traje argentino "forjado", sombrero panamá, zapatos de charol (...) y vara de bambú.²⁵⁸

Como hemos visto anteriormente en el subcapítulo sobre Rostad, volver a casa desde el exterior con las manos vacías se consideraba un poco vergonzoso. Parece que, con su llegada extravagante, Winsnes hizo un esfuerzo para aparentar como un remigrante exitoso. No obstante, sabiendo que Winsnes era algo excéntrico, su elección de atuendo puede haber sido solo otra de sus payasadas. El motivo exacto de su regreso queda en lo desconocido. Lo que sí sabemos es que tuvo grandes problemas de mantener un trabajo, y que parecía tener una cierta aversión a Argentina, los argentinos y todos los migrantes no-escandinavos. Este último puede haber sido más que nada la exteriorización de su propio fracaso como migrante, y también otra muestra de la tendencia que tenemos nosotros los humanos en centrarnos en las diferencias entre "nosotros" y "ellos"

5.3.4 El retorno a la luz de las teorías

Winsnes viajó a Argentina en 1913. En 1915, dos años después, regresó a Noruega. ¿Por qué se fue a Argentina en primer lugar? Su hermano Sigurd declara que no tiene claro por qué Erling eligió emigrar a Argentina. Es poco probable que viajó por razones económicas como tantos otros noruegos en esa época. Es poco probable, ya que provenía de una familia acomodada. La mejor suposición es que viajó por la aventura, para experimentar algo nuevo y diferente. Su decepción cuando llega y descubre que todo es similar al de su casa lo delata. De todas maneras, viajó, y la experiencia pudo haber sido mejor:

Terminó el bachillerato y Erling se fue a Argentina. ¿Por qué Argentina? No, quien sabe. En todas formas, viajó y allí contrajo la enfermedad que en todos los años lo ha

²⁵⁸ Winsnes, *Av og om Erling Winsnes*, 24.

“Ikke i bøttehatt med langt hår under og barbert i sandaler. Nei, det var en fra topp til tå lapsete kledt herre som kom den landgangen. I “tilsnedd” argentinsk dress, panamahatt, lakksko (...) og bambusstokk.”

frenado con tanta fuerza. Pequeñas cartas ilustradas provenían de sus andanzas. Siempre llenas de humor, pero se notaba que no estaba bien.²⁵⁹

Además de ser un alma inquieta, y la posibilidad que eligió viajar por viajar, es bastante probable que Winsnes haya sido influenciado por el bohemio de Oslo en la década de 1880. Según Fløgstad, la vanguardia literaria en Cristiania tenía el sueño de establecer una sociedad ideal anarquista “lo más alejada posible de la vieja sociedad y el viejo mundo”.²⁶⁰ Fløgstad opina que existe una conexión ideológica obvia entre esta sociedad ideal, "Patagonia", y el interés que los escritores noruegos conservadores y reaccionarios han mostrado por América del Sur a lo largo de los años.²⁶¹ Winsnes, habiendo sido escritor y también reaccionario, encaja bien en esta categoría.

Acerca del retorno de Winsnes conocemos dos posibles factores que pueden haber sido decisivos. Primero, las dificultades relacionadas con el trabajo. Hemos visto que Winsnes tuvo grandes problemas de mantener los trabajos que conseguía, y que lo despidieron varias veces. Además, los trabajos que encontró fueron duros y mal pagados. Dos, Winsnes proporciona una descripción bastante negativa de tanto Argentina como los argentinos. Se da a entender que estaba algo decepcionado de su entorno desde el primer momento. Es, sin embargo, muy probable que la forma negativa en que retrata a Argentina y sus habitantes sirve para afirmar su propia imagen. Sabemos que presentar "el otro" en forma negativa muchas veces es una forma de proteger nuestra propia autoimagen. Cuando se trata de la historia migratoria de Winsnes, su caso es algo difícil de definir. Sin embargo, y según los datos obtenidos de las diversas fuentes, su historia encaja bastante bien con la teoría de aspiración y habilidad. Hemos visto anteriormente que esta teoría que se encuentra en el cruce entre una teoría sociológica y psicológica se centra en el deseo del individuo de migrar y las oportunidades que tiene para migrar. Según Carling, el que ha desarrollado esta teoría, las teorías de migración deben “reconocer el atractivo de la aventura, la experiencia y la independencia”.²⁶² La teoría distingue entre las dimensiones

²⁵⁹ Winsnes, *Av og om Erling Winsnes*, 24.

“Gymnasietiden var over, og Erling dro til Argentina. Hvorfor Argentina? Nei, hvem vet. I alle fall reiste han, og fikk der den fysiske knekken som i alle år hemmet ham så sterkt. Det kom små illustrerte brev fra hans vandringer. Alltid fulle av humor, men det skinte gjennom at han ikke hadde det bra.”

²⁶⁰ Fløgstad, *Eld og vatn*, 91.

²⁶¹ Fløgstad, *Eld og vatn*, 91.

²⁶² Carling, “Revisiting aspiration and ability in international migration”, 954.

instrumental e intrínseca de las aspiraciones migratorias. Las aspiraciones intrínsecas se refieren al valor que las personas pueden atribuir a la experiencia migratoria en sí, por ejemplo, la alegría y el placer de explorar nuevas sociedades. Suponiendo que Winsnes emigró o viajó a Argentina por la aventura y la experiencia, esta teoría encaja bien. La teoría habla también del concepto de movilidad, que no es tanto el acto o la capacidad de mudarse, sino la capacidad de poder decidir. Tener la opción de decidir dónde vivir, de quedarse y de regresar. Cuando entonces la aventura de Winsnes resultó menos emocionante y por lo visto más duro de lo que esperaba, él decidió regresar a Noruega. No tiene por qué haber sido debido a la mala situación económica, la falta de redes sociales alentadoras o porque ya había conseguido alguna meta hipotética, sino simplemente porque la aventura ya se había terminado.

5.4 August Hieronymus Arctander y Ove Fredrik Arctander

La fuente principal para el análisis de la migración de August Hieronymus Arctander y Ove Fredrik Arctander, padre e hijo, son las memorias de Ove Fredrik. Fueron originalmente encontrados en la base de datos de HULA. Las memorias de Ove Fredrik que tienen que ver con su migración y su estadía en Argentina consisten de 46 páginas.

Los anuarios “Studentene fra 1902: biografiske oplysninger samlet til 25-aars-jubilæet 1927” y “Studentene fra 1902: biografiske oplysninger samlet til 50-aars-jubilæet 1952” también han aportado información valiosa. Los anuarios están disponibles en la página web de la Biblioteca Nacional de Noruega.

5.4.1 Presentación

August Hieronymus Arctander nació el 13 de julio de 1882 en Skudenes, Rogaland.²⁶³ Su padre era pastor. Se graduó en 1902, y desde entonces trabajó como empleado de oficina en varios lugares. En 1909 se casó con la noruega Kathrine Kjelstrup, con quien tuvo un hijo,

²⁶³ Digitalarkivet, Ministerialbok for Gran prestegjeld, Gran, Grymyr sokn 1919-1938 (0534P), <https://www.digitalarkivet.no/view/327/pv00000004547942>

Ove Fredrik. Ove Fredrik Arctander nació el 30 de abril de 1910.²⁶⁴ Kathrine, su madre, falleció en 1917, y según las memorias de Ove Fredrik, August emigró a Argentina el verano de 1919:

Desde que murió mi madre, mi padre había vivido solo en Stensgata (...). Se cansó de esto y solicitó un trabajo en un banco recién establecido en Buenos Aires, Banco Escandinavo Argentina.²⁶⁵

No se dice explícitamente en las memorias, pero se entiende que Ove en ese momento vivía con sus abuelos, probablemente por su temprana edad. Ove Fredrik recuerda el día que sale su padre para Argentina:

Cuando mi padre iba a viajar a Argentina, el verano de 1919, vino a Mandal a despedirse. Lo acompañé hasta Kleven, y allí abordó el barco costero que lo llevaría a alguna ciudad del oeste. Mi padre iba a viajar con Nordenfjeldskes S/S Rio de Janeiro, que estaba en el oeste de Noruega cargando pescado seco, sardinas y cosas por el estilo. Cuando salió el barco costero estaba parado solo en la colina llorando.²⁶⁶

Ove Fredrik tenía solo 9 años en este momento. Sin madre, y ahora sin padre también.

5.4.2 Migración y estadía en Argentina

Un año después, sin embargo, Ove Fredrik también emigra a Argentina. En junio 1920 llegó una carta de su padre con un pasaje a Buenos Aires. Iba a viajar en el barco "Río de Janeiro", el mismo barco con el que el padre había viajado el año anterior. Ove Fredrik iba a abordar el barco en Stavanger. Ove Fredrik en sus memorias también menciona el hecho de que los barcos de carga podían llevar 12 pasajeros sin convertirse en "barcos de pasajeros". Agrega

²⁶⁴ Digitalarkivet, Klokkerbok for Sigdal prestegjeld, Sigdal sokn 1901-1916 (0621P)", <https://www.digitalarkivet.no/view/255/pd00000026623132>

²⁶⁵ Ove Fredrik Arctander. *Memorias*, 8.

"Siden mor døde hadde far bodd alene i Stensgata (...). Dette blev han lei av, og søkte job i en nyoprettet bank i Buenos Aires, Banco Escandinavo Argentina."

²⁶⁶ Arctander, 8.

"Da far skulde reise til Argentina, sommeren 1919, kom han til Mandal for å si adjø. Jeg fulgte ham til Kleven, og der gikk han om bord i kystbåten, som skulde føre ham til en eller annen by på Vestlandet. Far skulde reise med Nordenfjeldskes S/S Rio de Janeiro, som lå på Vestlandet og lastet klippfisk, sardiner o.l. Da kystbåten gikk ut, sto jeg alene oppe i bakken og gråt."

que tenían que mantener ese límite, porque “de lo contrario podrían tener que necesitar un médico, un operador de telégrafo y otros elementos aumentando los costos”.²⁶⁷

En Buenos Aires Ove Fredrik y su padre se quedaron en una pensión, la pensión de Sra. Sohrs.²⁶⁸ Ove Fredrik atendió a la escuela Belgrano Day School, y a pesar de un comienzo difícil, se encontró cómodo allí.²⁶⁹ También era boy scout. A August por su lado lo llamaban *el viejo* y *el rubio*, le gustaban las carreras de caballos y según parece era parte del Club Remeros Escandinavos.²⁷⁰ Por lo visto, su vida en Buenos Aires era muy agradable. Mientras Ove Fredrik vivía en Argentina, él y su padre fueron visitados por su tío Hans y el amigo de éste, Bernt Tinn. Sus familias los enviaron a Argentina "para hacerse ricos". Según Ove Fredrik, esto debe haber sido en 1922.²⁷¹ August aparentemente debería ayudarlos con esto. Un conocido de August les dio trabajo a los dos hombres en su estancia, pero no les fue muy bien. No se dice cómo ni cuándo, pero a lo siguiente nos enteramos de que August ayudó a Hans y Bernt Tinn a encontrar trabajo en un barco noruego. En base a esto, uno entiende que la estadía en Buenos Aires no fue muy exitosa, y que tampoco fue una estadía larga. Dos migrantes noruegos más en busca de fortuna que tuvieron que darse por vencidos y regresar a casa.

5.4.3 El retorno

A principios del año 1924, cuando Ove Fredrik tenía 14 años y llevó 4 años viviendo en Argentina, su padre empezó a hablar de que debería “cambiar de rumbo”:

Pensó que ahora me había vuelto bastante bueno en inglés y español. Por otro lado, ya no dominaba completamente el noruego, y en casa, en Noruega, ahora habían introducido una ortografía completamente nueva (...). Por tanto, pensó que debería ir a Langesund.²⁷²

²⁶⁷ Arctander, 9.

“for ellers måtte de kanskje ha både læge, telegrafist og andre fordyrende elementer.”

²⁶⁸ Arctander, 10.

²⁶⁹ Arctander, 12.

²⁷⁰ Arctander, 13.

²⁷¹ Arctander, 18.

²⁷² Arctander, 23.

Así que el mismo año, el 16 de marzo de 1924, Ove Fredrik dejó el país. Retornó a Noruega con el barco "Kari Skogland", un viejo barco de vapor a carbón. Según Ove Fredrik el viaje tardó aproximadamente 2 meses, y pasaron por Rio, Santa Cruz, Le Havre, Rotterdam, Amberes y Kristiania. Ove Fredrik expresa de la siguiente manera la memoria de su llegada a casa: "Por la mañana del 14 de mayo vine con el barco "Varden" a Langesund, donde mi abuelo estaba parado en el muelle".²⁷³ Su padre August, por el otro lado, se quedó dos años más en Argentina. Él mismo cuenta que llegó a Noruega en 1926, y que no era un muy buen momento, por la situación económica de Noruega: "Regresé a casa desde Argentina en 1926, en medio de una severa depresión económica, que me dificultaba encontrar trabajo en mi negocio".²⁷⁴ En 1927 August se volvió a casar. Se casó con una sueca, Dagny Brun. Con ella tuvo cuatro hijos. Ove Fredrik más tarde se casó con una noruega, Ingrid Olsen, y también tuvo cuatro hijos. August cuenta de estos acontecimientos y más en el anuario *Studentene fra 1902: biografiske opplysninger samlet til 50-års jubileet 1952*: "Mi hijo mayor, Ove Fredrik (primer matrimonio), es ingeniero en Kværner Brug. Está casado con Ingrid, apellido de soltera Olsen, y tiene 4 hijos (...)."²⁷⁵

5.4.4 El retorno a la luz de las teorías

Antes que nada, hagamos un breve resumen de lo que sabemos acerca de la emigración y el retorno del padre e hijo. ¿Cuáles son las razones por las que se decidieron emigrar, y qué sabemos sobre los motivos por su regreso a Noruega?

"Han syntes at jeg nå var blitt ganske god i engelsk og spansk. Til gjengjeld var jeg ikke lenger helt stø i norsk, og hjemme i Norge hadde de nå innført en helt ny rettskrivning (...). Han syntes derfor at jeg burde dra til Langesund."

²⁷³ Arctander, 23.

"Om morgenen 14. mai kom jeg med Skiensbåten "Varden" til Langesund, hvor farfar stod på bryggen."

²⁷⁴ Lid, Jon, Andreas Riis (eds). *Studentene fra 1902: biografiske opplysninger samlet til 50-års jubileet 1952*. (Oslo: Aas & Wahls boktrykkeri, 1952), 2.

"Jeg kom hjem fra Argentina i 1926, midt under en alvorlig økonomisk depresjon, som gjorde det vanskelig å få arbeid i min bransje."

²⁷⁵ Lid (eds). *Studentene fra 1902*, 3.

"Min eldste sønn, Ove Fredrik (første ekteskap), er ingeniør ved Kværner Brug. Han er gift med Ingrid, f. Olsen, og har 4 barn (...)."

Lo que sabemos acerca de la emigración es que August consiguió trabajo en el Banco Escandinavo en Buenos Aires. Según Ove Fredrik su padre solicitó el trabajo, pero no se sabe cómo ni cuándo, y tampoco por qué. Algo que sí sabemos es que en aquel momento el banco recién había inaugurado. En *Noruega en la Argentina* el editor declara que el banco fue diseñado por un arquitecto noruego:

Las oficinas del Banco ocupan un hermoso edificio, sito en la calle Sarmiento N.º 354, construido especialmente, de acuerdo con los planes y bajo la inmediata dirección del conocido arquitecto señor Alejandro Christophersen.²⁷⁶

En el mismo artículo vemos que el banco fue inaugurado el 4 de noviembre 1920, un año después de la llegada de August. Es posible que antes de la inauguración de las nuevas oficinas el banco haya tenido una localización diferente. El Banco Escandinavo posteriormente fue liquidado, no se sabe exactamente cuándo.²⁷⁷ Ove Fredrik menciona en sus memorias que su padre consiguió un nuevo trabajo en una empresa de mensajería noruega cuando el banco dejó de funcionar, lo que significa que no duró muchos años.

Con las fuentes disponibles no se puede captar por completo el motivo de August para irse a vivir a Argentina. A lo mejor es simplemente lo que dice Ove Fredrik en sus memorias: se cansó y necesitaba un cambio. Cuando se trata del motivo por retornar a Noruega, supuestamente era porque August lo quería y porque Ove Fredrik de a poco se estaba olvidando de la lengua noruega. Ove Fredrik dejó Argentina el 16 de marzo de 1924. Hasta donde sabemos nunca regresó. Detrás de la decisión de August podría haber muchos motivos, los cuales nunca sabremos. Tal vez la estadía en Argentina no resultó como él la había planeado. O quizá la intención siempre hubiera sido quedarse solamente por un tiempo limitado. De todas formas, August se quedó dos años más en Argentina. Volvió a Noruega en 1926. Desafortunadamente, el mercado laboral en Noruega era terrible en el momento de su retorno. Hubo tres crisis en Noruega en el período de entreguerras, y la crisis de los años 1926-1927 fue una de ellas.²⁷⁸ Seguramente muy consiente de este hecho, August aún decidió volver a Noruega. Esto se puede interpretar de varias maneras, pero la más obvia es asumir que ya extrañaba a su hijo.

²⁷⁶ Boero, *Noruega en la Argentina*.

²⁷⁷ Sundt, *Innen alt går i glemmeboken*, 52.

²⁷⁸ Helle et al., *Grunnbok i Norges historie*, 281.

Los motivos y las causas de tanto la migración como del retorno de August y su hijo Ove Fredrik son en parte difíciles de descifrar, principalmente por falta de fuentes suplementarias. Asumiendo que August emigró a Argentina con las expectativas de obtener mayores ingresos, lograr el asentamiento permanente y también la reunificación familiar (algo que sí hizo), la historia migratoria de padre e hijo encaja bien con la teoría neoclásica. Sin embargo, según la teoría neoclásica el retorno es visto como el resultado de una experiencia migratoria fallida, algo que no parece ser el caso aquí. Aun así, de todas las teorías que hemos tocado en este trabajo, la teoría neoclásica parece ser la más adecuada.

5.5 Ole Viborg Høiby y Ottar Enger

La fuente principal para el análisis de la migración de Ole Viborg Høiby y Ottar Enger es el diario de Høiby. El extracto del diario consiste de 22 páginas, y fue originalmente encontrado en la base de datos de HULA.

Otra fuente importante para este análisis ha sido el trabajo “Male Narratives from the Margins of the Country of Immigrants: Two Norwegians in Argentina in the 1920s” escrito por María Bjerg. Este trabajo forma parte del libro *Expectations Unfulfilled: Norwegian Migrants in Latin America, 1820–1940*.

5.5.1 Presentación

Ole Viborg Høiby nació el 1 de octubre de 1896 en Nes, Akershus.²⁷⁹ En el censo de 1910 Ole tenía 14 años, era alumno, y vivía en un edificio de viviendas en el centro de Oslo. Parece que aquí vivía, junto con su hermano Harald de 16 años, con otra familia, la familia Sjølie.²⁸⁰ Ottar Enger era algo mayor que Høiby ya que nació el 4 de mayo de 1903.²⁸¹ Supuestamente Enger nació en Rjukan.

²⁷⁹ Digitalarkivet, “Folketelling 1910 for 0301 Kristiania kjøpstad”, <https://www.digitalarkivet.no/nn/census/person/pf01036392195211>

²⁸⁰ Digitalarkivet, “Folketelling 1910 for 0301 Kristiania kjøpstad”, <https://www.digitalarkivet.no/nn/census/person/pf01036392195211>

²⁸¹ Digitalarkivet, “Emigranter over Kristiania 1871-1930, redigert utgave,” <https://www.digitalarkivet.no/nn/view/8/pe00000001180117>

Según los EMIPRO Høiby y Enger emigraron a Argentina el 19 de enero de 1927. Según los protocolos Høiby era empleado de oficina, soltero y viajó con 700 (presumiblemente coronas noruegas). No hay muchos más datos en el resumen, pero hay un comentario que dice: “emigra de Akershus, mejor beneficio.”²⁸² Enger por su lado es registrado como carpintero, soltero y con el comentario: “incompetente, mejor beneficio”.²⁸³ Ole Viborg Høiby tenía treinta años cuando dejó Noruega. Ottar Enger tenía veintitrés años.²⁸⁴ No hay registro de cómo se conocieron estos dos hombres, pero según Bjerg es posible que Enger fuera un migrante interno en Noruega que, buscando trabajo, había llegado a la capital y se cruzó con Høiby.²⁸⁵

5.5.2 Migración y estadía en Argentina

La llegada de Ole Viborg Høiby a Argentina está registrada en CEMLA. Llegó el 15 de febrero de 1927.²⁸⁶ Ottar Enger por su lado no figura en el registro. Según Bjerg, el pastor de la iglesia noruega, el noruego Nilsen, ayudó a Høiby y Enger a conseguir su primer trabajo en Argentina. Muestra que durante su primera semana en Buenos Aires los dos hombres frecuentaron las iglesias noruegas y danesas, el hotel escandinavo y los albergues de los marinos noruegos y alemanes, pero a través de estos lugares no lograron conseguir trabajo.²⁸⁷ Luego Høiby y Enger aparentemente trabajaron durante más de medio año en una estancia, El Mate, en el oeste de la provincia de Buenos Aires. Posteriormente viajaron al norte hasta la provincia de Salta donde trabajaron en la refinería Standard Oil.²⁸⁸ Høiby trabajaba de, entre otras cosas, oficinista (“timekeeper”). Enger hacía trabajos de carpintero en diferentes lugares.²⁸⁹

²⁸² Digitalarkivet, “Emigranter over Kristiania 1871-1930, redigert utgave,” <https://www.digitalarkivet.no/nn/view/8/pe00000001180116>

“utv. av Akersh. bedre fortj.”

²⁸³ Digitalarkivet, “Emigranter over Kristiania 1871-1930, redigert utgave,” <https://www.digitalarkivet.no/nn/view/8/pe00000001180117>

“udygtig, bedre fortj”.

²⁸⁴ Bjerg, “Male Narratives from the Margins of the Country of Immigrants”, 164.

²⁸⁵ Bjerg, “Male Narratives from the Margins of the Country of Immigrants”, 164.

²⁸⁶ CEMLA, buscando por “Hoiby”.

²⁸⁷ Bjerg, “Male Narratives from the Margins of the Country of Immigrants”, 166.

²⁸⁸ Høiby, 4.

²⁸⁹ Høiby, 4.

La duración de la estancia de Høiby y Enger en Argentina fue bastante corta. Llegaron a Buenos Aires en febrero de 1927 y regresaron a Noruega a fines de marzo de 1928. Un poco más que un año se quedaron. Una estadía tan corta es en general bastante inusual para migrantes, y también cuando comparamos con las estadías de los otros migrantes en este trabajo. Como señala Bjerg, y como se puede ver en el diario de Høiby, después de la migración al extranjero Høiby y Enger hicieron una serie de movimientos dentro de Argentina.²⁹⁰ Según los recuentos de Høiby parece que viajaron a donde había trabajos. Haciendo una cuenta a lo largo del diario de Høiby, Enger cambió de residencia al menos siete veces debido a cambios de trabajo. Høiby se quedó un poco más fijo, trabajando en su mayoría como oficinista para Standard Oil. Muestra Bjerg que, en las cartas que manda Enger a su familia, rápidamente empezó a expresar ganas de volver a Noruega.²⁹¹ Høiby tarda más en expresar esos sentimientos, él parece estar en general bastante conforme con su nueva vida, por lo menos al principio. Sin embargo, en la nochebuena de 1927 se ve que Høiby se llenó de nostalgia:

Hoy es Nochebuena en casa en Noruega, aquí es solo sábado 24/12. Por la tarde tres autos llenos se fueron a Tartagal, así que ahora hay solo un hombre en el comedor. Al menos tengo una vela de Navidad en mi rancho, pero también es lo único que recuerda a la Navidad.²⁹²

Dos días después Høiby también empieza a hablar sobre volver a Noruega:

En la mañana del 26/12 bajó con Columsden así que ahora probablemente no nos veremos hasta que nos vayamos a Noruega. Me regocijo al pensar en el viaje a casa.²⁹³

Pasa otra semana antes de que lo vuelva a mencionar, y lunes el 2 de enero Høiby recibió una carta de Enger donde Enger supuestamente sugiere que vuelvan a casa pronto.²⁹⁴ Se ve

²⁹⁰ Bjerg, "Male Narratives from the Margins of the Country of Immigrants", 166.

²⁹¹ Bjerg, "Male Narratives from the Margins of the Country of Immigrants", 166.

²⁹² Høiby, 12.

"I dag er det Julaften hjemme i Norge, her er det bare lørdag 24/12. I kveldingen drog 3 biler fulde til Tartagal, så nu er det bare en mand igjen i messa. Jeg har da ialfald et julelys i ranchen min, men det er ogsaa det eneste som minder om jul.

²⁹³ Høiby, 14.

"Paa formiddagen 26/12 drog han ned med Columsden saa nu træffer vi vel hinanden ikke før vi skal pigge av til Norge. Fryder mig ved tanken paa hjemreisen."

²⁹⁴ Høiby, 12.

que Høiby ya no podía dejar la idea. En su diario continúa hablando del clima y de cosas triviales, pero a lo largo de los dos meses siguientes a menudo comenta el viaje venidero y sus ansias para volver:

Miércoles 4/1 Calor abrasador, poco que hacer. He comenzado a contar las semanas desde la última epístola de Ottar. Me acuesto temprano todas las noches, cuanto antes llegue un nuevo día.²⁹⁵

5.5.3 El retorno

Un mes más tarde Høiby y Enger claramente se habían decidido una vez por todo. Según el diario de Høiby, Enger no iba a conseguir un trabajo como él quería, y por esto decidían volver a Noruega juntos. También se ve que antes de volver buscaban ganar un poco más de dinero. Aquí seguramente estamos viendo otros ejemplos del deseo del migrante de volver a su país de origen siendo un exitoso:

Viernes 3/2 Ahora se ha decidido que viajaremos a Noruega. Tenía la intención de viajar hoy, pero (...) Órdenes de Arner de que Ottar no conseguirá un trabajo como carpintero aquí. (...) así que al caso nos vamos los dos.²⁹⁶

Domingo 5/2 (...) Continuaré aquí por un tiempo de 3 a 4 semanas (todo febrero). Ottar viajará solo un "trip" al sur, pero viajaremos juntos a Noruega. Debería ganar un poco más de "plata" primero.²⁹⁷

Poco a poco se acercaba el retorno de los dos hombres, y se nota bien las ansias por volver en el diario de Høiby:

²⁹⁵ Høiby, 13.

"Stekende hett, lite at gjøre. Har begyndt at tælle ukene nu, siden sidste epistel fra Ottar. Lægger mig tidlig hver kveld, jo før kommer der en ny dag."

²⁹⁶ Høiby, 15.

"Fredag 3/2 Nu er det blit braat bestemt at vi skal reise til Norge. Hadde tænkt at reise i dag, men (...) Ordre fra Arner at Ottar ikke faar job som carpintero her. (...) og da aaker vi likegodt begge to."

²⁹⁷ Høiby, 15.

"(...) jeg skal fortsætte en 3 - 4 ukers tid til her, (ut februar). Ottar skal reise alene sydpå en trip, men hjem til Norge reiser vi ifølge. Skulde slaa lit mer "plata" først."

Sábado 11/2: "Acabo de afeitarme, calculé que me quedan 6 veces por afeitar aquí ahora."²⁹⁸

Miércoles 22/2 Hoy nublado y algo más fresco. (...) faltan 12 días.²⁹⁹

El miércoles 7 de marzo Høiby llegó a Buenos Aires. Allí se alojaba en el albergue de los marinos alemanes mientras esperaba por Enger, que llegó a la ciudad una semana más tarde. El jueves 22 de marzo Høiby y Enger dejaron atrás Buenos Aires. Como hemos visto el regreso a Noruega lo habían estado pensando durante mucho tiempo, especialmente Enger, y era altamente esperado.

5.5.4 El retorno a la luz de las teorías

Hagamos un breve resumen. Lo que sabemos acerca de la emigración de Høiby y Enger es que probablemente viajaron a Argentina en busca de mejorar su estado económico. También puede haber sido la oportunidad de una aventura, o tal vez las dos cosas juntas. Según Bjerg, Enger había leído un artículo en un periódico noruego sobre Argentina. Este artículo aconsejó a la gente emigrar en febrero por el inicio de la temporada de cosecha y la creciente demanda de trabajadores.³⁰⁰ Resultó ser información falsa, pero quizá este artículo era una de las razones de porque eligieron a Argentina. Sabemos que los niveles de desempleo aumentaron en Noruega desde los años siguientes a 1921, y que al mismo tiempo las cuotas de inmigración en Estados Unidos se hicieron más estrictas. Esto, junto con los rumores e historias de los noruegos que prosperaron en América Latina y los artículos de periódicos que animaron la emigración a Argentina, podrían haber sido las razones por las que eligieron migrar justamente a este destino.

La estadía de Høiby y Enger en Argentina podría haber sido mejor. Tuvieron su parte de mala suerte. En primer lugar, Bjerg señala la mala suerte que tienen Høiby y Enger en cuanto a las oportunidades laborales; cuando llegaron a la Argentina la cosecha estaba llegando a su fin. A Salta llegaron cuando se completó la construcción del puente ferroviario.

²⁹⁸ Høiby, 16.

"Har netop barbert mig, regnet ut at jeg har igjen 6 ganger at barbere mig her nu."

²⁹⁹ Høiby, 17.

"Onsdag 22/2 I dag overskyet og noget friskere. (...)12 dage igjen."

³⁰⁰ Bjerg, "Male Narratives from the Margins of the Country of Immigrants", 165.

Y finalmente, en Embarcación llegaron demasiado temprano, aquí aún no habían comenzado las obras. Además, cuando al fin Høiby logra conseguir un trabajo estable con un salario aceptable, aparece un conflicto entre la empresa Standard Oil y el gobierno argentino.³⁰¹ En segundo lugar, Enger nunca logró conseguir un trabajo estable.

La falta de una red social fuerte es otro factor que obviamente hizo que la estadía de Høiby y Enger en Argentina fuese más difícil que necesario. Los hombres tuvieron que empezar a crearse una red social apenas llegaron al país: “Con información inexacta y sin fuertes vínculos pre-migratorios, Høiby y Enger comenzaron a crear una red después de su llegada.”³⁰² Con la información que poseemos se ve que lograron establecer algunos contactos, y que a través de estos contactos lograron conseguir los distintos trabajos. Incluso lograron hacer algunas amistades. Hablando de contactos, llama la atención lo poco que Høiby menciona a los argentinos en su diario. Habla de otros noruegos, de alemanes, estadounidenses e ingleses. Habla mucho de Carlstrøm y Stuart, dos suecos con los que él y Enger se hicieron amigos:

Domingo 18/3: Ayer nos decidimos por "Bayern", salida 22/3, clase de unidades. (...) Chicos más buenos y agradables que Carlstrøm y Stuart no hemos conocido Ottar y yo aquí en Argentina.³⁰³

Solamente dos veces menciona a un “argentino” en su diario, y además menciona un par de veces a “los nativos” y “los indios”. Es interesante ver cómo, día a día, se concentra más que nada en las rutinas diarias, lo conforme y conocido. Este hecho también lo menciona Bjerg; según ella los dos noruegos se mantenían distantes de la otredad, y en sus cartas y diarios limitan su relato a lo que sucede “en el estrecho círculo de empleados europeos y estadounidenses del campo”.³⁰⁴

Sus narrativas personales sugieren que el retorno se impuso gradualmente como respuesta al fracaso de sus expectativas sobre la disponibilidad de empleo y los niveles salariales. Al mismo tiempo, el retorno fue utilizado (sobre todo por Ottar)

³⁰¹ Bjerg, “Male Narratives from the Margins of the Country of Immigrants”, 180.

³⁰² Bjerg, “Male Narratives from the Margins of the Country of Immigrants”, 166.

³⁰³ Høiby, 21.

“Bestemte os for “Bayern” igaar, avgang 22/3, enhetsklasse. (...) Hyggeligere og greiere karer end Carlstrøm og Stuart har ikke Ottar og jeg truffet her i Argentina.

³⁰⁴ Bjerg, “Male Narratives from the Margins of the Country of Immigrants”, 176.

como recurso para atenuar el malestar causado por la decepción, y como figura retórica que acompañaba la expresión del cambio en sus representaciones de la Argentina.³⁰⁵

En su trabajo, Bjerg consta que Høiby y Enger tiene algunas de las características de los típicos migrantes noruegos que se fueron a Argentina: jóvenes, sin familia y relativamente educados, en busca de una aventura y sin la expectativa de quedarse.³⁰⁶ Sin embargo, aunque tuvieron todas estas características, eso no cambia el hecho de que Høiby y Enger fueron simplemente dos hombres en busca de trabajo. No se sabe si su plan era lograr el asentamiento permanente, pero es evidente que su objetivo principal era trabajar y obtener mayores ingresos en Argentina, el país receptor. Hemos visto anteriormente que este es el argumento central de la teoría neoclásica de la migración, y que además el retorno según esta teoría se dé porque los migrantes han calculado mal los costos de la migración y sus expectativas de mejorar los ingresos no se han cumplido. Claramente, en muchos aspectos la historia migratoria de Høiby y Enger acuerda bien con la teoría neoclásica.

5.6 Ørnulf Gamborg

La fuente principal para el análisis de la migración de Ørnulf Gamborg es su diario. El diario, llamado *Dagbok fra Argentina*³⁰⁷, consiste de 46 páginas. Está escrito en forma epistolar, Gamborg está dirigiéndose en su mayoría a su esposa. El diario fue originalmente encontrado en la base de datos de HULA.

5.6.1 Presentación

³⁰⁵ Bjerg, "Male Narratives from the Margins of the Country of Immigrants", 182.

"Their personal narratives suggest that the return gradually imposed itself as a response to the failure of their expectations about job availability and wage levels. At the same time, the return was used (especially by Ottar) as a resource to lessen the unease caused by disappointment, and as a rethorical figure that accompanied the expression of change in his representations of Argentina."

³⁰⁶ Bjerg, "Male Narratives from the Margins of the Country of Immigrants", 182.

³⁰⁷ Diario de Argentina

Ørnulf Hagbart Gamborg nació el 19 de enero de 1903 en Oslo.³⁰⁸ Su padre, Einar Fredrik Gamborg, era migrante de retorno. Él emigró a los EE.UU. en 1904 y regresó a Noruega en 1906. Einar Fredrik Gamborg era empleado en una fábrica de manteca. Estaba casado con Helene Gamborg, que era ama de casa, y juntos tenían cinco hijos. Se puede decir con seguridad que la familia Gamborg no era adinerada.³⁰⁹ Gamborg se casó en 1926 con una noruega, Ingrid.³¹⁰ Luego tuvieron por lo menos una hija, llamada Karine Helene.³¹¹ Según el diario, Ingrid estaba embarazada cuando Gamborg en 1929 emigró a Argentina.³¹²

5.6.2 Migración y estadía en Argentina

Ørnulf Gamborg emigra a Argentina en 1929.³¹³ En ese momento tenía 26 años, y según parece viajó solo. Expresa en su diario sus deseos y sus expectativas al respecto del viaje: “Ahora he viajado voluntariamente a otro país para construir el nuestro y el futuro del niño. Espero sinceramente que me vaya bien.”³¹⁴ Vemos que Gamborg emigra a Argentina con las esperanzas de construir un mejor futuro para él y su familia. Más adelante delata que su plan es traer a tanto Ingrid que a su hija todavía no nacida a Argentina:

Todavía parece confuso e irreal todo junto. ¿Estoy de camino a Sudamérica e Ingrid en Noruega?? Bueno, ¿solo por un rato?? Máximo dos años largos. Lo espero de todo corazón. Pero luego se vienen a mí, no 1, sino 2. Es la gran devoradora, deliciosa, maravillosa.³¹⁵

³⁰⁸ Digitalarkivet, “Folketelling 1910 for 0301 Kristiania kjøpstad”, <https://www.digitalarkivet.no/census/person/pf01036392271077>

³⁰⁹ Digitalarkivet, “Folketelling 1910 for 0301 Kristiania kjøpstad”.

³¹⁰ Digitalarkivet, “Ministerialbok for Nordstrand prestegjeld 1924-1930.”

³¹¹ Gamborg, 39.

³¹² Gamborg, 3.

³¹³ Gamborg, 2.

³¹⁴ Gamborg, 4.

“Jeg har jo nu reist frivillig til et andet land for og bygge vor egen og barnets fremtid. Jeg håber inderlig at det vil lykkes for mig.”

³¹⁵ Gamborg, 3.

“Endda fortøner det sig uklart og uvirkelig altisammen. Jeg på vei til Sør Amerika og Ingrid i Norge?? Vel bare får en liten stund?? Maksimum to lange år. Håber det av mit fulde hjærte. Men da kommer dem over til mig, ikke 1 men 2. Det er det store altoppslukende, deilige, vidunderlige.”

Según parece, Gamborg va a Argentina con el objetivo de buscarse un trabajo, acumular ahorros y remitir dinero a Ingrid en Noruega, mientras tanto:

Será bueno poner un pie en tierra y, con suerte, comenzar a ganar dinero nuevamente. Entonces no pasará mucho tiempo antes de que comience a "rodar" a casa a mi pequeña esposa.³¹⁶

Gamborg revela en su diario, cuando relata su viaje a Buenos Aires y habla de todo un poco, que tenía por lo menos a un conocido en Argentina: "Me parece extraño que Sigrid no ha aparecido en el muelle. No será muy divertido para mí encontrarme con Ivar y no traerle nada. Ni siquiera un pequeño saludo."³¹⁷ Aun así, se ve que Gamborg no tenía un plan fijo o alguien que lo esperaba a llegar. De hecho, parece que estaba bastante preocupado durante la travesía:

Escuche aquí de Hegg que el pastor Nielsen, sacerdote noruego en Buenos Aires, es un hombre muy comprensivo y amable, que ayuda a todos. La dirección que me dió Asbjørn está en la iglesia de los marineros noruegos. Pero como Ivar no vive allí, probablemente sabré su dirección por el pastor Nielsen. ¿Será que se encuentra conmigo? Pensando mucho en el aterrizaje. Espero que se solucione al final.³¹⁸

Cuando llegó Gamborg a Argentina pasó primero dos meses en Buenos Aires, buscando trabajo. Luego encontró trabajo en una estancia llamada "El mate".³¹⁹ Aparentemente, al principio fue un trabajo muy duro. Pero según Gamborg "ellos no lo iban a quebrar". Ellos siendo los argentinos. No obstante, se ve que con el tiempo se acostumbró al trabajo y empezó a sentirse a gusto en la estancia. Los domingos tenía libre, y se dedicó entre otras cosas a escribir cartas: "Qué maravilloso es vivir aquí, pensé muchas veces mientras dejaba

³¹⁶ Gamborg, 4

"Skal bli deilig og sette foten i land og forhåpentligvis begynde og tjene penger igjen. Da skal det ikke vare lenge før dem begynner å "trille" hjem til min lille kone."

³¹⁷ Gamborg, 5.

"Synes det var merkelig at Sigrid ikke møtte op på bryggen. Blir jo ikke morsomt for mig og møte Ivar og intet ha med til ham. Ikke en gang en liten hilsen."

³¹⁸ Gamborg, 5.

"Hører her av Hegg at pastor Nielsen, norsk prest i Buenos Aires, er en meget sympatisk og snild mand, som hjelper alle. Den adressa jeg fik opgit av Asbjørn er på den norske sjømannskirke. Men da vel ikke Ivar bor der, får jeg nok vite hans adresse av pastor Nielsen. Kunde jo tenkes at han møter mig? Tenker nokså meget på landstigningen. Håber det ordner sig tilsut."

³¹⁹ Gamborg, 6.

de escribir un rato, dejaba que mis ojos se deslizaran a mi alrededor.”³²⁰ Gamborg cuenta muy detalladamente sobre su estadía en "El mate". La mayoría del contenido de su diario, 33 de 46 páginas para ser exacta, se trata de sus experiencias aquí. Se ve que valora todas estas experiencias, porque las cuenta con gran pasión y mucho entusiasmo.

5.6.3 El retorno

El 30 de octubre 1934 el barco "Salta" salió del puerto de Buenos Aires. Abordo estuvo Gamborg, rumbo a Noruega y, después de cinco años, en camino a casa. Se ve que estuvo muy preparado para irse, dado que escribió lo siguiente en su diario:

Adiós Buenos Aires, lo más cerca de ser mi casa durante los últimos 5 años y medio, probablemente nunca nos volveremos a ver, gracias a Dios, porque todo lo que has podido ofrecerme siempre ha sido una vida complicada.³²¹

Es interesante ver como Gamborg en esta parte de su diario usó más y más el español, hasta que cambió a usar solamente el español en las últimas páginas. Supongamos que hizo un esfuerzo por recordar el español que había aprendido. En el viaje a casa también reflexionó sobre las elecciones que había hecho, sus experiencias como migrante y lo que podrían significar para él a largo plazo:

(...) acordandome el viaje al Buenos Aires con Brakar. Ese viaje tan inutil??????? No completamente inutil no, yo espero haber aprendido muchisimo en esos 5 años. Cosas que no podia aprender en mi patria. Yo espero que ese enseñanza puedo aprovechar en el futuro.³²²

³²⁰ Gamborg, 21.

“Hvor her er deilig at leve, tenkte jeg mangen en gang medens jeg holdt op med skrivningen en liten stund, lot blikket gli rundt mig.”

³²¹ Gamborg, 39.

“Farvel Buenos Aires, mitt nærmeste hjem i de siste 5 1/2 år ---- vi sees nok aldri igjen - gudskelov, for alt du har kunnet tilby meg har alltid vært et karrig liv.”

³²² Gamborg, 43.

Citado textualmente, en esta parte del diario Gamborg escribió en castellano.

En la última página del diario Gamborg está por llegar a Copenhague. El último día que escribe es el 3 de diciembre 1933, y hace más que un mes que está de viaje. Está muy ansioso de ver a su esposa Ingrid, y por primera vez a su hija.

5.6.4 El retorno a la luz de las teorías

Cuando se trata de la emigración de Gamborg, se ve que la meta de Gamborg era emigrar a Argentina para trabajar, obtener buenos ingresos, mandar dinero a su familia en Noruega y eventualmente traerla a Argentina. Su meta, por lo menos la inicial, era lograr el asentamiento permanente. Durante todo el diario Gamborg hace múltiples referencias a su esposa y también a su hija. Se ve que el bienestar de su pequeña familia era muy importante para él, y hay razón para creer que ella era la razón principal por la que estaba migrando. Anteriormente hemos visto que el argumento central de la teoría neoclásica de la migración son las expectativas del migrante de obtener mayores ingresos en el país receptor. Acorde con esta teoría el migrante maximiza la duración de su estadía en el país receptor para lograr el asentamiento permanente y la reunificación familiar. El 27 de mayo de 1933, después de cuatro años trabajando en Argentina, Gamborg escribió lo siguiente en su diario:

Sí, han pasado muchas cosas en estos 4 años desde la última vez que escribí en mi diario. Mucho se podría haber escrito, pero no se ha hecho, porque se han jugado las fuerzas para lograr si no paz eterna, por lo menos paz en la vida diaria. Y summa summarum, ¿qué se ha logrado en estos 4 años largos? Sí, nada, absolutamente nada. Hoy estoy en peor situación que hace 4 años cuando salí de Noruega, pobre en bienes y oro, pero con 3 maletas llenas de energía y esperanza.³²³

Acerca del retorno de Gamborg no conocemos todos los posibles factores que puedan haber detrás de esta decisión. Lo que sí sabemos son dos cosas. Primero, después de haber vivido 4 años en Argentina todavía no había logrado traer a su familia, como era el plan

³²³ Gamborg, 6.

“Ja, meget har hendt på disse 4 år siden jeg sist skrev i min journal. Meget kunde været nedskrevet, men har ikke blidt gjort, grundet at kræftene har været spildt på at opnå om ikke akkurat evig fred, så ialfald fred i det daglige liv. Og sum à sumarum, hvad er opnået i disse lange 4 år?? Jo, Intet absolut intet. Jeg står i dag værre stillet end for 4 år siden når jeg fra Norge reiste, fattig på gods og guld, men 3 kufferter fulde av energi og esperanza.”

inicial. Segundo, según él mismo, después de haber trabajado 4 años en Argentina estaba peor parado de que cuando llegó al país.³²⁴ Es evidente que sus expectativas de obtener buenos ingresos y lograr la reunificación familiar no se cumplieron. Se quedó otro año y medio en el país antes de volver, pero claramente no hizo gran diferencia. De acuerdo con la teoría neoclásica, son los costos de la migración siendo mayores a lo previsto, y el migrante siendo incapaz de maximizar sus ganancias, los factores que causan el retorno. El retorno, según la teoría neoclásica, es visto como el resultado de una experiencia migratoria fallida.³²⁵ Aparentemente esto era el caso de Gamborg.

5.7 Sveinung Kopsland

La fuente que he usado para analizar el retorno de Sveinung Kopsland es un texto autobiográfico que se encuentra en un compendio llamado "Ingeniørene fra K.T.S 1897-1947". Fue originalmente encontrado en la base de datos de HULA. Este texto autobiográfico consiste de 10 páginas. Parece ser el mismo tipo de texto que los anuarios anteriormente mencionados, donde cada estudiante ha escrito un texto breve sobre su vida, aunque este es bastante más largo y detallado.

El anuario "Ingeniørene fra K.T.S 1897", que tiene una breve presentación de Kopsland, también ha aportado información. El anuario está disponible en la página web de la Biblioteca Nacional de Noruega.

5.7.1 Presentación

Sveinung Kopsland nació el 7 de octubre de 1872 en Gransherad, Telemark.³²⁶ Su padre era granjero, y cuando este murió la granja se quedó en mano del hermano mayor como correspondía. Kopsland, como los otros hermanos también, tuvo que defenderse como podía, y empezó la escuela técnica en Kristiania.³²⁷ Después de graduarse trabajó un tiempo

³²⁴ Gamborg, 6.

³²⁵ Cassarino, "Theorising Return Migration", 255.

³²⁶ Kristiania tekniske skole, *Ingeniører fra K.T.S 1897* (Kristiana: Kristiania tekniske skole, 1922).

³²⁷ Kopsland, 2.

como ingeniero asistente en la autoridad portuaria de Kristiania, hasta 1902. Desde 1902 hasta 1906 era empleado de la asociación de Akerselven, un trabajo tedioso según Kopsland.³²⁸ Por esto mismo, y que además la paga no era tan buena, decidió emigrar a Argentina. Se fue en 1906.³²⁹

En 1913 viajó de nuevo a Noruega, pero se ve que era solamente para irse a una breve visita. Volvió a Argentina el mismo año.³³⁰ En 1919 se casó con Parasquiva Beschin, que era de Rumanía.³³¹

5.7.2 Migración y estadía en Argentina

Kopsland llegó a Argentina en junio 1906.³³² Según él mismo Argentina en esa época tenía mala fama por sus constantes revoluciones, además de ser habitada por “indianos”. Comenta que, a pesar de esto, había muchos ingenieros noruegos de gran prestigio en el país, todos contratados para determinar la frontera entre Chile y Argentina.³³³ Hemos visto anteriormente que los ingenieros como grupo profesional estaban sobrerrepresentados entre los migrantes noruegos en América Latina, y que en la base de HULA había más de 1000 entradas que se referían a ingenieros noruegos en esta parte del mundo. Además, hemos visto que entre los años 1884 y 1940, 339 de los noruegos que llegaron a Buenos Aires declararon ser ingenieros.³³⁴ Kopsland por su parte no tenía un trabajo asegurado cuando decidió emigrar a Argentina, pero sí tenía varias recomendaciones. A través de una de estas recomendaciones se aseguró su primer trabajo:

Por recomendación del ministro noruego Christophersen, llegué a una de las tantas comisiones de ingeniería, que estaban mapeando y nivelando la provincia de Buenos Aires.³³⁵

³²⁸ Kopsland, 3.

³²⁹ Kopsland, 3.

³³⁰ Kopsland, 8.

³³¹ Kristiania tekniske skole, *Ingeniører fra K.T.S 1897*.

³³² Kopsland, 4.

³³³ Kopsland, 4.

³³⁴ Sæther, “Making sense of a minor migrant stream”, 42.

³³⁵ Kopsland, 4.

“Ved en anbefaling fra den herv. norske minister Christophersen, kom jeg inn ved en av de mange ingeniørkommisjoner, som var i sving med å kartlegge og nivelere provinsen Buenos Aires.”

Seis meses trabajó en aquella comisión, hasta que una noche llegó un telegrama diciendo que no quedó dinero de la cantidad asignada para el año, y que no se asignó ningún presupuesto nuevo. Kopsland volvió a Buenos Aires donde apenas después consiguió un nuevo trabajo, esta vez en una firma contratista. A través de esta firma Kopsland trabajó en varias instalaciones en diferentes partes de Argentina, y al parecer permaneció empleado por esta firma durante 26 años.³³⁶ En 1920 se casó con la rumana Parasquiva Beschin.³³⁷ No se sabe dónde ni cómo la conoció. Juntos tuvieron una hija.³³⁸ En 1927 la familia se fue a Noruega. Kopsland y su familia pasaron 4 meses allá y después pasaron un año en Rumanía. En 1930 volvieron a Noruega y un tiempo después se fueron de nuevo a Argentina. La familia tenía la intención de salir definitivamente de Argentina en 1939, pero llegó la segunda guerra mundial y tuvieron que posponer el viaje.

5.7.3 El retorno

El caso de Sveinung Kopsland es un caso especial. Según su texto biográfico Kopsland tuvo la intención de volver a Noruega con su esposa e hija lo antes posible. Pero no se sabe si esta pequeña familia realmente retornó. Lo que sí sabemos es que Kopsland en 1961 fue enterrado en el cementerio de Chacarita en Buenos Aires. Según el libro parroquial de Den Norske Sjømannskirken (La iglesia de los marineros noruegos) en Buenos Aires, Kopsland en el momento en que falleció era un ingeniero retirado, casado, y viviendo en el barrio de Belgrano.³³⁹ Esta información nos lleva a la teoría de que por ahí Kopsland y su familia nunca retornaron a Noruega como era el plan explícito según el texto que tenemos a mano.

5.7.4 El retorno a la luz de las teorías

Como acabo de comentar, el caso de Sveinung Kopsland es un poco especial. De todas las historias migratorias investigadas en esta tesis, la de Kopsland es la de más duración. En 1939, cuando quería irse de Argentina, había vivido en el país por 33 años. Se trata de una

³³⁶ Kopsland, 5.

³³⁷ Según Sveinung se casó con Parasquiva en 1920. Lo mismo confirma el census. El libro *Ingeniører fra K.T.S* por su lado consta que se casó en 1919.

³³⁸ Kopsland, 10.

³³⁹ Digitalarkivet, "Ministerialbok for Den Norske Sjømannsmisjon i Buenos Aires 1938-1978."

gran parte de su vida. En sus memorias, que al parecer escribió en los comienzos de la segunda guerra mundial, está determinado en la idea de irse definitivamente. No se sabe con certeza si la intención de Kopsland era retornar a Noruega, pero como usa la palabra “patria”, se supone que era así. Según sus memorias, el plan de dejar Argentina falló por la guerra:

Desde entonces hemos vivido como inquilinos en propia casa. En realidad, habíamos planeado dejar Argentina para siempre en el 39, pero la guerra se interpuso en el camino, así que tuvimos que posponer el viaje a casa. Ahora no podemos transferir nuestras pertenencias a nuestro país de origen porque la corona no se ha estabilizado. Esperamos que el año que viene haya un cambio en esto.³⁴⁰

¿Cuáles eran entonces los factores que hicieron que este migrante quería regresar a Noruega? Hagamos un breve resumen de lo que ya sabemos. Cuando se trata de la emigración de Kopsland está claro que viajó a Argentina por las oportunidades laborales. En ese momento no tenía una familia, así que no era una decisión familiar. ¿Por qué eligió a Argentina como destino? Hay razones para creer que tenía contactos, o que conocía a alguien con contactos en Argentina, ya que viajó con varias recomendaciones de trabajo. Había en Argentina en ese momento una comunidad noruega de cierto tamaño, y como hemos visto anteriormente, muchos de los noruegos que emigraron a Argentina fueron ingenieros.

Se puede decir con seguridad que Kopsland era un hombre de recursos. Era el hijo de un granjero, tenía una buena educación y buenos contactos. Antes de emigrar a Argentina tenía un trabajo estable en Noruega. Es evidente que no emigró por una verdadera necesidad económica, pero sí porque quería aumentar sus ganancias y experimentar algo nuevo:

³⁴⁰ Kopsland, 10.

“Har siden levet som rentenist i eget hus. Egentlig hadde vi tenkt å forlate Argt. for godt i 39, men krigen kom iveien så vi måtte oppsette hjemreisen. Nå kan vi ikke få overført vårt liggende til hjemlandet på grunn av at kronen ikke er stabilisert. Vi håper at neste år er der en forandring i dette”.

En cuanto a la naturaleza, opinaba que Nordmarka era aburrido, y el trabajo también era el mismo a largo plazo, y cuando pasaron cuatro años sin un aumento salarial significativo, decidí viajar a Argentina.³⁴¹

Acerca del retorno de la familia Kopsland a Noruega se desconocen en gran medida los posibles factores que pueden haber atrás de su deseo de volver. En 1932 se retiró de su trabajo en la firma contratista, en ese momento tenía 60 años. Hemos visto que en 1936 se fue con su familia a Noruega, y también pasó unos meses en Rumanía, la patria de su esposa. Volvieron en 1938, pero ahora el plan era regresar a Noruega definitivamente. Es tentador pensar que Kopsland estaba tratando de decidir donde pasar sus años de jubilación. En el capítulo de teoría vimos que, según las tipologías de Cerase, en el caso del “retorno de la jubilación” el migrante jubilado decide regresar a su país de origen. El retorno puede ser motivado por la nostalgia o por necesidad. Ya que Kopsland al final no regresó a Noruega, si continuamos por ese camino, la nostalgia o necesidad no pudo haber sido tan grave. Cuando se trata de una teoría que pueda explicar el retorno, o más correctamente el deseo de retornar de Kopsland, ninguna de las que hemos tratado en este trabajo sirven de completo. Muchos detalles de la historia migratoria de Kopsland encajan con varias de las teorías, pero a la vez no del todo.

5.8 Doce esquiadores noruegos

Las últimas personas que se analizarán en esta tesis pertenecen a un grupo de doce noruegos que viajaron a Argentina en 1890. Estos doce hombres viajaron con el fin de trabajar para la empresa chilena Clark & Co como mensajeros esquiadores, transportando cartas y telegramas sobre los Andes.

La fuente principal para analizar la historia de este grupo de noruegos ha sido el trabajo *Migrants on Skis: Norwegian-Latin American Return Migration in the 1890s* escrito por Cecilia Alvstad. Este texto, al igual que el texto de María Bjerg, se encuentra en el libro *Expectations Unfulfilled: Norwegian Migrants in Latin America, 1820–1940*.

³⁴¹ Kopsland, 3.

Otra fuente esencial para el análisis ha sido el libro *Norske Skiløbere i Sydamerika* escrito por uno de los mismos esquiadores, K.J Johansen. Este libro está disponible en la página web de la Biblioteca Nacional de Noruega.

5.8.1 Presentación

El 17 de enero de 1890, el periódico noruego *Aftenposten* publicó un breve artículo con el título *Esquiadores noruegos a Argentina* sobre los esquiadores. Según Alvstad, en este artículo se incluyó los nombres de los esquiadores, su edad, lugar de residencia y ocupación.³⁴² Parece que la mayoría de ellos había trabajado en Estocolmo como parte de Su Majestad la Guardia del Rey. Y como la guardia noruega fue trasladada de Estocolmo a Kristiania en 1888, muestra Alvstad que los cambios relacionados con esta transferencia pueden haber obligado a algunos de los guardias a buscar nuevos puestos de trabajo.³⁴³ En el artículo cinco de los esquiadores figuran como "ex alguaciles". Según Alvstad esto implica que habían formado parte de la guardia noruega, pero que en ese momento estaban desempleados.³⁴⁴ Los hombres jóvenes abandonaron Noruega en términos inciertos, pero según las fuentes tenían la esperanza de ganar un buen dinero con este trabajo tan inusual. Supuestamente el anuncio de la empresa Clark & Co. en el periódico noruego *Verdens Gang* tenía el título "buenas ganancias".³⁴⁵ Según Johansen, más de doscientos hombres solicitaron el puesto.³⁴⁶

El caso de estos los doce esquiadores es, igual que el caso de Kopsland, algo especial. No por el regreso, pero en el sentido de que viajaron como grupo y que ya antes de migrar tenían un trabajo esperando. Sin embargo, muestra Alvstad que menos de dos años después de haber emigrado solamente uno de los doce noruegos seguía en América Latina.³⁴⁷ ¿Qué pasó con los otros once jóvenes?

³⁴² Alvstad, "Migrants on Skis: Norwegian-Latin American Return Migration in the 1890s", 83.

³⁴³ Alvstad, "Migrants on Skis", 83.

³⁴⁴ Alvstad, "Migrants on Skis", 85.

³⁴⁵ Alvstad, "Migrants on Skis", 83.

³⁴⁶ Johansen, *Norske Skiløbere i Sydamerika: Reiseskildringer* (Chicago: Anderson, 1892), 10.

³⁴⁷ Alvstad, "Migrants on Skis", 77.

5.8.2 Migración y estadía en Argentina

En enero de 1890, los doce esquiadores noruegos jóvenes salieron de Kristiania con rumbo para Argentina y los Andes. A continuación, una lista de los doce hombres, incluyendo su edad, ocupación y lugar de residencia:

- Johannes L. Haug (25), ex alguacil de Kristiania
- Gert Lindh (25), ex alguacil de Kristiania
- Kristoffer Berg (27), ex alguacil de Kristiania
- Ove Løvvik (30), ex alguacil de Kristiania
- Nikolay Sund (26), ex alugacil de Sund en Nordland
- Adolf Mosheim (26), oficinista de Brønnø
- Kristen J. Knygg (Kristen Johansen) (26), trabajador de Brønnø
- Theodor Østgaard (24), recadero de Kristiania
- Johannes M. Helland (22), zapatero de Bergen
- Hans Dags Berge (23), marinero de Bergen
- Hans Fougner (29), comerciante de Ringebu
- Ole H. Lie (32), granjero de Søndre Land³⁴⁸

Como hemos visto anteriormente la empresa chilena Clark & Co. los había empleado para esquiar con cartas y telegramas sobre los Andes. El túnel superior del Ferrocarril Transandino estaba en construcción, y los noruegos iban a asegurar el servicio postal entre el lado argentino y el chileno de La Cordillera en el período invernal.³⁴⁹ Según Johansen, el contrato era por un período de dos años, pero el contrato también consta que “la extensión se puede hacer con el consentimiento mutuo”.³⁵⁰

³⁴⁸ Alvstad, “Migrants on Skis”, 85.

³⁴⁹ Alvstad, “Migrants on Skis”, 77.

³⁵⁰ Johansen, *Norske Skiløbere i Sydamerika*, 11.
“Forlængelse kan finde sted med gjesidigt samtykke.”

Según Alvstad, los doce noruegos viajaron primero en el vapor Rollo desde Kristiania a Hull en Inglaterra, y desde Hull tomaron el tren a Liverpool antes de continuar con el vapor Rosse hacia Montevideo, Uruguay.³⁵¹ De Montevideo supuestamente los llevó un piloto a Ensenada en la provincia de Buenos Aires, y de Ensenada continuaron en tren a Buenos Aires. En Buenos Aires se reunieron con el propio Sr. Clark. Finalmente se iban en tren a la ciudad de Mendoza, donde la empresa Clark & Co. tenía sus oficinas.³⁵² Cuenta Johansen que él por un malentendido se quedó atrás en Buenos Aires cuando los otros se fueron, y tuvo que hacer el largo viaje a Mendoza solo.³⁵³ Johansen habla de las personas que ve en el viaje en tren a Mendoza; árabes, indios, italianos y franceses, pero ningún otro norteeuropeo. Además, cuenta que la mayoría de los pasajeros eran gauchos, o mestizos, qué según él “constituyen el porcentaje mayoritario de la población argentina.”³⁵⁴ Desde el comienzo, Johansen es muy negativo en cuanto a Argentina y los argentinos: “(...) Cerdos Perezosos, que solo necesitan Fruta, Carne y Vino para vivir y no se molestan en proporcionar más de lo que ellos mismos necesitan.”³⁵⁵ Presenta también el trabajo de él y los otros esquiadores como duro y hasta peligroso. Según Alvstad, otro de los hombres, Ole Hannibal Lie, es mucho más positivo en cuanto a tanto Argentina como el trabajo que tenían que hacer.³⁵⁶ Sin embargo, es importante recordar que aquí se trata de dos diferentes tipos de fuentes. En el caso de Johansen la fuente es un libro, escrito después de todos los acontecimientos, y Johansen claramente quiere presentarse de la mejor manera posible. Y a veces eso significa presentar al otro de mala manera:

Como la Argentina y sus habitantes son retratados de manera tan negativa, es un capítulo que claramente prepara su partida y también sirve para afirmar su propia imagen. Si no triunfó como migrante en Argentina fue por Argentina, no por él.³⁵⁷

³⁵¹ Alvstad, “Migrants on Skis”, 88.

³⁵² Alvstad, “Migrants on Skis”, 88.

³⁵³ Johansen, *Norske Skiløbere i Sydamerika*, 39-40.

³⁵⁴ Johansen, *Norske Skiløbere i Sydamerika*, 43.

“(…) der utgjør den største Prosent av Innbyggerne i Argentina”.

³⁵⁵ Johansen, *Norske Skiløbere i Sydamerika*, 34.

“(…) dovne Grise, der kun trenger Frugt, Kjød og Vin for at leve og ikke gider tilveiebringe mer, end de selv trenger.”

³⁵⁶ Alvstad, “Migrants on Skis”, 92.

³⁵⁷ Alvstad, “Migrants on Skis”, 98.

“As Argentina and its inhabitants are depicted in such a negative way, it is a chapter that clearly prepares his departure and also serves to affirm his self-image. If he did not succeed as a migrant in Argentina, it was because of Argentina, not because of him.”

En el caso de Lie se trata de cartas mandadas a familiares, escritas allí y entonces. Y como opina Alvstad, es posible que no haya querido preocupar a su familia. También muestra que las cartas de Lie se enviaron justo después de que él las escribiera. Obviamente no podía alterarlos.³⁵⁸

Uno de los esquiadores, Johannes M. Helland, murió poco después de su llegada. Otro esquiador, el marinero Hans Dags Berge, fue despedido. Según Johansen fue por negarse a trabajar el Viernes Santo. Según Lie, fue por beber y pelearse.³⁵⁹ Alvstad afirma que este hombre, hasta donde se sabe, regresó a Noruega. Sin embargo, según un grupo de Facebook dedicado a la historia de estos doce esquiadores, este hombre iba a regresar, pero desapareció de la historia para siempre.³⁶⁰ Por lo visto Hans Dags Berge no figura ni en EMIPRO, ni en CEMLA, por eso se hace muy difícil saber lo que de verdad pasó con él.

Se ve que a fines de 1890 la empresa Clark & Co. tuvo problemas. Esto significaría que los esquiadores noruegos se quedarían sin trabajo:

A fines de diciembre hubo rumores locos de que la empresa quebraría (...). Que había algo en los rumores estaba fuera de toda duda (...) Uno de los días recibimos una carta de Petersen en Mendoza. Debería haber estado bien familiarizado con las condiciones. Nos aconsejó que nos despidiéramos de inmediato; obtendríamos nuestra cuenta por cobrar; pero más tarde no sabía cómo iría, las perspectivas eran todo menos brillantes.³⁶¹

Poco después la empresa Clark & Co. estaba en bancarrota.

5.8.3 El retorno

³⁵⁸ Alvstad, "Migrants on Skis", 93.

³⁵⁹ Alvstad, "Migrants on Skis", 99.

³⁶⁰ Facebook, "Norske Skiløbere i Syd-Amerika".

³⁶¹ Johansen, *Norske Skiløbere i Sydamerika*, 128.

"I slutten af Desember gik det vilde Rygter om, at Kompaniet vilde gaa fallit (...). At der var noget i Rygterne, var udenfor al Tvivl (...) En af Dagene fik vi Brev fra Petersen i Mendoza. Han skulde være godt kjent med forholdene. Han raadede os til at søge Afsked straks; vi vilde faa vort Tilgodehavende; men senere vidste han ikke, hvorledes det vilde gaa, Udsigterne var alt andet end lyse."

El domingo 12 de enero 1891 Johansen dejó Las Cuevas, Mendoza. Según su relato los otros noruegos lo despidieron.³⁶² Pronto todos los noruegos habían abandonado el lugar. Ocho de los doce hombres regresaron a Noruega. Posteriormente, varios de ellos emigraron a Estados Unidos. Cuatro de los hombres nunca regresaron.³⁶³ Hemos visto que uno murió pocos meses después de que el grupo llegara a su destino en los Andes. Otro, que ya hemos mencionado, se estableció en Chile. Johansen, cuando se estaba por ir de Argentina, menciona este amigo: "Lindh había conocido a una chilena adinerada de Valparaíso (...) Pensaba en poco a poco a casarse con ella, dijo."³⁶⁴ Según Alvstad, Gert Lindh sí se casó con la chilena Maria Isabel Clavel y con ella tuvo cuatro hijos.³⁶⁵ Hans Dags Berge, como vimos, fue despedido poco después de que el grupo llegara a Mendoza y a partir de aquí aparentemente no se sabe nada más de él. El cuarto hombre que nunca volvió a Noruega fue Kristen Johansen. Según sus familiares, Kristen viajó desde Chile hasta Portland, Oregón en los EE.UU. Allí escribió la historia de sus experiencias en Argentina, y esta historia fue publicada por un editor de un periódico noruego-estadounidense en Chicago en 1892.³⁶⁶ Ole Hannibal Lie también emigró a los EE.UU, luego regresó a Noruega, pero solo para luego volver a emigrar a los EE.UU.³⁶⁷

5.8.4 El retorno a la luz de las teorías

Acerca de la emigración de los doce esquiadores sabemos bastante. Es evidente que las finanzas personales hayan jugado un papel importante en su decisión de irse, ya que muchos de los esquiadores estaban desempleados en el momento de la salida. Que la economía era un motivo importante queda claro en los recuentos de por lo menos dos de los esquiadores. Johansen por su lado describe el otoño de 1889 como una época muy difícil. No podía encontrar trabajo, a menudo tenía hambre e incluso consideró terminar con su propia vida.³⁶⁸ Sin embargo, según Johansen, sus motivos para abandonar Noruega

³⁶² Johansen, *Norske Skiløbere i Sydamerika*, 143.

³⁶³ Alvstad, "Migrants on Skis", 99.

³⁶⁴ Johansen, *Norske Skiløbere i Sydamerika*, 143.

"Lindh havde stiftet bekjendskap med en velstaaende Chilenerinde fra Valparaiso (...) Han tænkte saa smaat paa at gifte sig med hende, sagde han."

³⁶⁵ Alvstad, "Migrants on Skis", 99.

³⁶⁶ Facebook, "Norske Skiløbere i Syd-Amerika".

³⁶⁷ Alvstad, "Migrants on Skis", 99.

³⁶⁸ Johansen, *Norske Skiløbere i Sydamerika*, 7-8.

estaban relacionados tanto con la aventura como con su situación económica. Se ve que ya antes de viajar se sentía una nostalgia por dejar a su patria: “Querido Nordland con tu magnífica Naturaleza (...) ¿Lo vería más? La pasión por los viajes y las condiciones sociales de la época me obligaron a marcharme.”³⁶⁹ En cuanto a Ole Hannibal Lie, Alvstad muestra que sus motivos para emigrar eran más complejos. Lie era el mayor de los doce esquiadores, era dueño de una granja, era viudo y tenía cuatro hijas. Pertenecía a una clase diferente a la de los demás, y era uno de los dos esquiadores que emigro a Argentina llevando consigo un considerable monto de dinero.³⁷⁰ Sus verdaderos motivos para emigrar nunca sabremos. Pudo haber sido por la aventura, para escapar por un tiempo o para buscar fortuna, pero según Alvstad hizo comentarios en sus cartas que se puedan interpretar como que sí era su intención volver a Noruega eventualmente.³⁷¹ Los otros nueve hombres deben haber pensado que el trabajo en Argentina era una buena oportunidad, ya que la mayoría de ellos no tenían educación, varios de ellos estaban desempleados y seguramente sin la posibilidad para pagar un viaje similar ellos mismos. Hay buenas razones para creer que sus motivos para viajar se encontraban en algún lugar entre el deseo de una aventura y las perspectivas de ganar un buen dinero.

En *Migrants on Skis: Norwegian-Latin American Return Migration in the 1890s* Alvstad enfatiza dos razones principales por las cuales la estadía de los noruegos en Argentina resultó tan fracasada: redes noruegas débiles, y la situación social en el país.³⁷² Las redes noruegas no habrán dado el suficiente apoyo a los esquiadores como para hacer posible que se reencaminen cuando perdieron sus posiciones en Clark & Co.³⁷³ Esto probablemente contribuyó a la decisión de los esquiadores de no quedarse. Los esquiadores tampoco parecían interactuar bien con los argentinos o los chilenos, ni con los otros migrantes no-escandinavos. En cuanto a la situación social, la inestabilidad política en Argentina y Chile en ese momento no exactamente ayudó a la ya mala situación de los hombres.

³⁶⁹ Johansen, *Norske Skiløbere i Sydamerika*, 20.

“Du kjære Nordland med din storartede Natur (...) Skulde jeg faa se det mere? Reisetrang og Samfundsforhold havde drevet mig du.”

³⁷⁰ Alvstad, “Migrants on Skis”, 87-88.

³⁷¹ Alvstad, “Migrants on Skis”, 88.

³⁷² Alvstad, “Migrants on Skis”, 101.

³⁷³ Alvstad, “Migrants on Skis”, 101.

Como sugiere Alvstad, en cierto modo la historia de los doce esquiadores se diferencia de las historias de la mayoría de los noruegos que fueron a América Latina entre los años 1820 y 1940.³⁷⁴ La mayor diferencia es que fueron contratados en Noruega y la empresa que los contrató pagó sus pasajes. Los migrantes generalmente tampoco tenían un contrato de trabajo antes de su llegada. Otra diferencia es que migraron como grupo. El típico noruego que emigró a América Latina, como hemos visto, viajó solo. Y para llegar al extranjero, pagaron sus boletos ellos mismos o trabajaron en los mismos barcos para poder cruzar el Atlántico. A pesar de que estos doce esquiadores son un "caso especial", es un buen caso para estudiar. El punto más interesante obviamente es el hecho de que ocho de los hombres regresaron a Noruega y ninguno de ellos se quedaron en el país. Es un buen caso para tratar de comprender los motivos y motivaciones que estos migrantes noruegos pudieron haber tenido para ir a Argentina y para quedarse o no quedarse allí. Y aunque su historia es algo inusual, hay elementos que coinciden bien con el típico noruego que emigró a América Latina en esa época. Los doce esquiadores eran jóvenes, pertenecían a la clase trabajadora y migraron a Argentina principalmente por razones económicas.

La historia migratoria de los doce esquiadores tiene muchos elementos que encajan con la teoría de la segmentación del mercado de trabajo. En primer lugar, la migración es impulsada principalmente por factores de atracción. Por parte de la empresa Clark & Co. había una demanda de mano de obra, si no exactamente calificado, pero al menos con ciertas habilidades calificada. El trabajo, aunque bastante bien remunerado, sin duda pertenecía al sector secundario. Este sector, como hemos visto anteriormente, consiste principalmente de trabajos poco cualificados que requieren poca formación, ofrece poca estabilidad, y las condiciones laborales en general no son muy buenas. Todo esto encaja bien con la situación de los esquiadores y de lo que sabemos de su trabajo. En segundo lugar, hemos visto que, según la teoría de la segmentación del mercado de trabajo, los inmigrantes aceptan puestos como el de los esquiadores que frecuentemente "ofrecen poca seguridad, pocas posibilidades de promoción y bajo prestigio, porque no tienen intención de permanecer en la sociedad de acogida".³⁷⁵ Vemos de nuevo la afirmación de Piero, que declara que la intención de los inmigrantes según esta teoría es acumular ahorros

³⁷⁴ Alvstad, "Migrants on Skis", 100.

³⁷⁵ Izcarra Palacios, "Theoretical approach to the study of permanent migration", 43.

rápidamente y volver a su país para allí poder invertir sus ganancias. Muestra, sin embargo, que no todos regresan a su país de origen, como era el caso de Gert Lindh. Hemos visto que una red noruega débil y una situación inestable en Argentina en el momento hizo que a los esquiadores les resultara difícil ganar dinero. Creemos que ganar dinero fue su motivo principal para emigrar, así que es muy entendible que la mayoría de ellos decidiera regresar a Noruega o emigrar a los Estados Unidos. Según la teoría de la segmentación del mercado de trabajo ve el retorno como una prueba del éxito del proyecto migratorio. Uno puede debatir si esto encaja bien o no con la historia de los esquiadores. Era sabido de antemano que su contrato con Clark & Co. solo era por dos años. Presuntamente el plan de la mayoría era viajar, ganar un buen dinero y después de un tiempo volver. Además, a todos los esquiadores les pagaron como correspondía.³⁷⁶ La estadía de los hombres sí se finalizó prematuramente, pero en cuanto al supuesto objetivo del viaje se puede decir que el resultado salió más o menos de acuerdo al plan.

³⁷⁶ Alvstad, "Migrants on Skis", 100.

Capítulo 6

Conclusión

- resumen y consideraciones finales -

6.1 Reflexiones sobre las historias analizadas

A lo largo de este trabajo se ha tratado de vislumbrar las razones y motivos que han tenido algunos de los migrantes noruegos que migraron a Argentina en los años 1880-1940, y cuáles han sido los factores decisivos de sus retornos. Se han examinado individualmente las historias de nueve emigrantes noruegos, además de la historia de un grupo de 12 esquiadores jóvenes que viajaron juntos a Argentina.

Durante la investigación hemos podido comprobar que la mayoría de los noruegos que migraron a Argentina entre 1880 y 1940 eran de la clase trabajadora (con algunas excepciones), viajaron a solas y se fueron en gran parte por razones económicas. También eran en su mayoría jóvenes. Vemos así que las historias que se han analizado en este trabajo encajan bastante bien con el típico emigrante noruego que muestra Sæther, a excepción de un punto: la mayoría de los noruegos aquí investigados no tenían familiares u otros conocidos en Argentina. Según parece, solamente tres de los 21 noruegos tenían uno o más conocidos en el país. Per Rostad tenía un primo en Argentina, mientras que a Eilert Sundt lo invitó su tío, Mauritz Sundt. Por su lado Ørnulf Gamborg tenía un conocido en el país, un tal Ivar, pero se ve que era un conocido más que un amigo, ya que una sola vez lo menciona. Este estudio, a pesar de basarse en una muestra relativamente modesta, nos ha mostrado que las historias de los noruegos que migraron a Argentina en este período sí tienen características en común. Primero, la esperanza de obtener buenos ingresos y mejorar su situación económica. Todas las personas que se han analizado en este trabajo en mayor o en menor medida migraron motivadas por el dinero. Desde Per Rostad, que viajó al país donde “crecía el oro”, hasta los 12 esquiadores noruegos que ya antes de dejar Noruega tenían un contrato de trabajo. Incluso Eilert Sundt, Erling Winsnes y Sveinung Kopsland, que todos pertenecían a una clase diferente que los demás mencionados en el análisis, viajaron a Argentina en parte por trabajo y negocios, y por lo tanto el dinero. Además, hemos visto que la esperanza de ganar buen dinero en gran medida no se hizo realidad. Incluso cuando

se trata de la historia de Sundt, que se puede argumentar que es la más exitosa de las historias que hemos visto, no está exenta de dificultades. Hablando de Sundt, continuamos con la segunda característica que tienen en común las historias de los migrantes noruegos: la falta de una red social fuerte. Salvo por Sundt, que tenía cuantiosos contactos y una red social considerable, los migrantes noruegos generalmente fallaron en desarrollar una buena red de contactos. Y aunque en su mayoría sí lograron establecer algunos contactos y hasta formar amistades y relaciones, las redes noruegas en Argentina en esa época eran débiles y no les dieron el suficiente apoyo como para hacer posible que se reencaminaran cuando las cosas se pusieron difíciles. Esto nos lleva a la pregunta de por qué los noruegos no se acercaron a los argentinos u otras redes de inmigrantes, por ejemplo, de los españoles o italianos. Hemos visto, a lo largo del capítulo de análisis, que los migrantes noruegos se mantenían distantes de los otros inmigrantes, los argentinos y de "la Otridad". En su mayoría se quedaron con "los suyos", es decir, otros noruegos, escandinavos y europeos del norte. En parte esto puede explicarse por la barrera del idioma, pero hemos visto anteriormente que la tendencia a señalar las diferencias entre "nosotros" y "los demás" es visto como una parte importante de los procesos colectivos de creación de identidad. Quizás ese distanciamiento por parte de los noruegos era su manera de mantenerse "noruegos". También sabemos que históricamente nosotros los humanos tenemos una tendencia a centrarnos en las diferencias entre nuestra propia etnia y la de otros grupos, y que habitualmente nos apegamos a lo familiar y "seguro".

Considerándolas todas, las características mencionadas son factores que las historias de los migrantes noruegos tienen en común, y que, colectivamente o por separado, pareciera haber provocado su regreso. Así podemos, a través de las historias investigadas y a pesar de su muestra modesta, ver algunas de las explicaciones que se encuentran detrás de las cifras excepcionalmente altas de migración de retorno de Argentina, y seguramente América Latina en general, en este período.

6.2 Los migrantes noruegos retornados de Argentina, ¿cómo encajan en las teorías dominantes de migración de retorno?

El análisis me ha llevado a la conclusión de que las historias de los migrantes noruegos retornados de Argentina de una u otra forma encajan con varias de las teorías de migración de retorno vistos en este estudio. Hemos visto en el capítulo dos que existen muchos modelos teóricos que buscan explicar la migración de retorno a partir de las propuestas de las teorías generales de la migración. Unas de las principales propuestas teóricas para el estudio de la migración de retorno, que también son las que se ha mencionado en este trabajo, son las siguientes:

- La teoría de la nueva economía de la migración laboral (NELM)
- La teoría neoclásica
- La teoría del transnacionalismo
- La teoría de aspiración y habilidad
- La teoría de la segmentación del mercado de trabajo
- La teoría de las redes sociales
- La teoría estructuralista

En cuanto a las últimas dos teorías, la teoría de las redes sociales y la teoría estructuralista, no se han aplicado en este trabajo. Simplemente no encajan con las historias migratorias aquí investigadas. Por el otro lado tenemos la historia migratoria algo especial, la de Kopsland, que no encaja bien con ninguna de las teorías. Hasta donde sabemos, Kopsland nunca llegó a retornar a Noruega como era su plan, y cuando se trata de una teoría que pueda explicar el deseo de retornar de Kopsland, ninguna de las que hemos tratado en este trabajo sirven de completo. En parte por la falta de información en la fuente que tenemos a mano (las memorias de Kopsland), y en parte por falta de fuentes adicionales. Sabemos que migró por el trabajo, quería aumentar sus ganancias, pero no migró por una verdadera necesidad. Además, era a la hora de jubilarse que quería volver a Noruega. Y aunque no existe una teoría obvia que pueda explicar su deseo de regresar, existe una tipología que puede explicar su situación, pero sin especificar origen ni consecuencias como lo haría una

teoría. Hemos visto que, según una de las tipologías de Cerase, el caso del “retorno de la jubilación” es cuando el migrante jubilado decide regresar a su país de origen. El retorno entonces puede ser motivado por la nostalgia o por necesidad. En el caso de Kopsland, y el hecho de que lo más probable no llegó a retornar a Noruega, la necesidad o nostalgia de volver a la patria no pudo haber sido tan severa.

En cuanto a Per Rostad, su retorno encaja bien con la teoría de la nueva economía de la migración laboral. Según esta teoría el migrante viaja al extranjero temporalmente con el objetivo de acumular ahorros. Una vez que ha logrado este objetivo regresa a su país. Según la teoría NELM, la migración es vista como una estrategia para movilidad social y económica, algo que coincide bien con los objetivos aparentes de Rostad. Cuando se trata de Høiby y Enger, es evidente que su objetivo principal era trabajar y obtener mayores ingresos en Argentina, y hemos visto que este es el argumento central de la teoría neoclásica de la migración. Según la teoría neoclásica el retorno es el resultado de un mal cálculo de los costos de la migración, además del hecho de que las expectativas de mejorar los ingresos no se cumplieren. De acuerdo con lo que sabemos, la historia migratoria de Høiby y Enger encaja bastante bien con estos términos.

Otro retorno que también parece encajar con la teoría neoclásica es el de August Arctander y su hijo Ove Fredrik Arctander. Hemos visto que sus motivos, tanto para migrar como retornar, son en parte difíciles de descifrar. Aun así, asumiendo que el motivo de su migración era expectativas de obtener mayores ingresos, lograr el asentamiento permanente y la reunificación familiar, su historia migratoria encaja bien con la teoría neoclásica.

Un tercer caso que encaja con la teoría neoclásica es el de Gamborg. En su caso, al igual que el de Høiby y Enger, es evidente que su objetivo principal para el viaje era trabajar y obtener mayores ingresos. Gamborg era casado y esperaba una hija con su esposa, y su plan inicial era con el tiempo traerlas a las dos a Argentina. Desafortunadamente, sus expectativas de obtener buenos ingresos y lograr la reunificación familiar nunca se cumplieron. Hemos visto que, según la teoría neoclásica, son los costos de la migración siendo mayores a lo previsto, y el migrante siendo incapaz de maximizar sus ganancias, los factores que causan el retorno. Además, el retorno es visto como el resultado de una experiencia migratoria fallida. Esto encaja muy bien con el caso de Gamborg. De una historia con un desenlace menos

afortunado, a una historia considerablemente más exitosa. Viendo la historia migratoria de Eilert Sundt, es evidente que todo encaja muy bien con la teoría del transnacionalismo. Según esta teoría el migrante mantiene relaciones sociales y proyectos tanto en el país de origen como en el país receptor, y puede llevar a cabo tales proyectos porque interactúa con la sociedad de origen y destino al mismo tiempo. Según la teoría del transnacionalismo el migrante viaja frecuentemente entre los países para mantener sus relaciones sociales, para trabajar y realizar negocios; todos aspectos que encajan muy bien con la historia migratoria y la vida general de Sundt.

Los casos anteriores, aunque con sus factores desconocidos, encajan bastante bien con sus respectivas propuestas teóricas. Hasta tienen elementos que encajan con varias de las teorías. Cuando se trata de la historia migratoria de Winsnes, hemos visto que su caso es más difícil de definir. Su historia puede en ciertos puntos encajar bien con la teoría de aspiración y habilidad, la teoría que se centra en el deseo del individuo de migrar y las oportunidades que tiene para migrar. Si suponemos que Winsnes viajó a Argentina por la aventura y la experiencia, hay puntos que afirman esta suposición, la teoría encajaría bien. Hemos visto que esta teoría habla del concepto de movilidad, que no es tanto el acto o la capacidad de mudarse, sino la capacidad de poder decidir. Tener la opción de decidir dónde vivir, de quedarse y de regresar. Winsnes, habiendo sido un alma inquieta con ciertas dificultades de adaptarse, tanto en Noruega como en otros lugares, muy bien podría haber emigrado (y retornado) por tales razones. En cuanto a la historia migratoria de los doce esquiadores, hemos visto que su historia tiene muchos elementos que encajan con la teoría de la segmentación del mercado de trabajo. Según esta teoría, la migración es impulsada principalmente por factores de atracción y la demanda de mano de obra. El trabajo que iban a hacer los esquiadores en Argentina sin duda pertenecía al sector secundario, el cual consiste principalmente de trabajos poco cualificados. Esto encaja bien con la situación de los esquiadores y su trabajo asignado. Hemos visto que, según la teoría de la segmentación del mercado de trabajo, los inmigrantes aceptan trabajos de este tipo porque no tienen la intención de quedarse en el país receptor. El objetivo es acumular ahorros rápidamente y volver a su país para allí poder invertir sus ganancias. El retorno es visto como una prueba del éxito del proyecto migratorio. Los esquiadores tuvieron un contrato con la empresa Clark & Co. que solo era por dos años. Es lógico llegar a la conclusión de que el plan de la

mayoría de ellos era ganar un buen dinero y después volver a Noruega. Sabemos que ocho de los doce hombres regresaron a Noruega, y que varios de ellos posteriormente emigraron a Estados Unidos.

El análisis de las historias de los remigrantes noruegos nos muestra que, aunque una gran parte de ellas encajan bastante bien con la historia del típico emigrante noruego que se fue a América Latina en el período 1880-1940, detrás de cada historia existen un sinfín de diferentes estilos de vida, altibajos, motivaciones y esperanzas. Todos los noruegos aquí mencionados tenían el mismo destino, y la mayoría terminaron en el mismo lugar. A pesar de esto, ninguna historia es igual, y ninguna historia tiene el mismo final. Este estudio nos ayuda también a ver por qué existen tantas teorías de migración. La gran cantidad de modelos teóricos que existen buscan explicar el *por qué* y el *cómo* de la migración y también la migración de retorno. Ninguna teoría por sí sola puede explicar el fenómeno de la migración, ni tampoco la migración de retorno, como también lo demuestra este estudio. La migración y la remigración tiene causas muy variadas. De todos modos, podemos igual concluir que las historias de los migrantes noruegos retornados de Argentina, de una u otra forma encajan con varias de las principales teorías de migración y migración de retorno.

6.3 Investigaciones futuras

Este estudio busca ofrecer un mejor entendimiento del pequeño porcentaje de noruegos que migraron a América Latina, o más precisamente Argentina, en los años 1880-1940. Busca sobre todo ofrecer un mejor entendimiento de por qué tantos migrantes noruegos retornaron de Argentina, y cómo encajan sus historias como remigrantes con las teorías principales de la migración de retorno. Como hemos visto anteriormente en el capítulo de la historia de la migración noruega, se han realizado investigaciones de por qué tan pocos noruegos decidieron emigrar a América Latina cuando en el mismo periodo la tasa general de emigración noruega fue alta y millones de inmigrantes de otros países eligieron a América Latina como destino. Se espera que la investigación hecha en esta tesis contribuya, aunque sea en algo, al conocimiento predominante en este tema.

En cuanto a investigaciones futuras, hemos visto en el capítulo de historia que Sæther considera que debería ser posible estudiar la migración de retorno cuantitativamente vinculando extractos de HULA con los censos noruegos. Esto nos daría números más precisos de cuántos noruegos realmente regresaron de Argentina en la época de la migración de masas. Desafortunadamente esta base de datos, como se mencionó anteriormente, ya no está disponible.

Comparar las historias de los remigrantes de Argentina con las historias de los remigrantes de otros países latinoamericanos sería otro tema interesante. Sabemos que la mayoría de los europeos que viajaron a América Latina fueron a Argentina, Brasil, Uruguay y Cuba, y que también hubo algo de inmigración a países como Chile, Venezuela y México. ¿Tuvieron los remigrantes noruegos de otros países latinoamericanos experiencias similares que los remigrantes de Argentina? Sería interesante comparar sus experiencias e investigar si experimentaron las mismas dificultades, especialmente en cuanto a la falta de redes sociales y la tendencia de alejarse de “la Otredad”. También sería interesante ver como encajan los remigrantes de los otros países latinoamericanos con las teorías principales de migración de retorno. ¿Sería posible encontrar un patrón en las experiencias, las motivaciones y las decisiones que los llevaron a regresar?

Por último, sería muy interesante hacer un estudio de los migrantes noruegos que terminaron quedándose en Argentina. Sabemos que la migración noruega a Argentina en total, antes de 1940, fue de por lo menos 4000 personas y posiblemente el doble también. Muchos de ellos volvieron a Noruega o seguían de largo a otros países, pero muchos también terminaron estableciéndose en Argentina. ¿Qué distingue a esos noruegos de los noruegos que regresaron? ¿Fue simplemente por coincidencias, o hay un patrón que pueda explicar qué estos tuvieron más “suerte” en el proceso de migración? Sería interesante buscar cuál sería la mejor aproximación para un establecimiento exitoso en Argentina. Además de esto, hubiera sido intrigante investigar los rastros de los noruegos que terminaron quedándose. En mi opinión sería de gran interés realizar un estudio extenso de la diáspora noruega en Argentina con el fin de conocer de las historias y las experiencias de ser descendientes de noruegos viviendo en el extremo Sur del continente americano.

Bibliografía

Abramitzky, Ran, Leah Boustan y Katherine Eriksson. TO THE NEW WORLD AND BACK AGAIN: RETURN MIGRANTS IN THE AGE OF MASS MIGRATION. *Industrial & labor relations review*, 72,2 (2019): 300–322. <https://doi.org/10.1177/0019793917726981>

Arango, Joaquín. “Enfoques conceptuales y teóricos para explicar la migración.” *Revista internacional de ciencias sociales*, 52, 3/165 (2000): 33-47.

https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000123859_spa

Arkivverket. “Emigrantprotokoller fra Oslo 1867-1966.” Consultado el 16 de junio de 2021.

<https://www.arkivverket.no/utforsk-arkivene/norges-dokumentarv/emigrantprotokoller-fra-oslo-1867-1966>

Arkivverket. “Folketellinger.” Consultado el 7 de abril de 2022.

<https://www.arkivverket.no/slechtsgranskning/folketellinger>

Arnesen, Arne Gude Smith, Nils Frøis Frøisland, Lilly Heber, Kolbjørn Koppang (eds). *Studentene fra 1900: biografiske opplysninger samlet til 25-aars-jubilæet 1925*. Oslo: Grøndahl & Søns Boktrykkeri, 1925.

Alvstad, Cecilia. “Migrants on Skis: Norwegian-Latin American Return Migration in the 1890s”. En *Expectations Unfulfilled: Norwegian Migrants in Latin America, 1820-1940* Editado por Steinar A. Sæther, 17-56. Leiden: Brill, 2016.

Berner, Jørgen H, Trygve Aalheim. (eds.). *Studentene fra 1903: biografiske opplysninger samlet til 50-års-jubileet 1953*. Oslo: Merkur Boktrykkeri, 1953.

Bjerg, María. "Male Narratives from the Margins of the Country of Immigrants: Two Norwegians in Argentina in the 1920s". En *Expectations Unfulfilled: Norwegian Migrants in Latin America, 1820-1940* Editado por Steinar A. Sæther, 17-56. Leiden: Brill, 2016.

Boero, P. E. *Noruega en la Argentina*. Buenos Aires: 1921.

Carling, Jørgen y Kerilyn Schewel. “Revisiting aspiration and ability in international migration.” *Journal of Ethnic and Migration Studies*, 44,6 (2017): 945-963.

<https://www.tandfonline.com/doi/full/10.1080/1369183X.2017.1384146>

Cassarino, Jean Pierre. "Theorising Return Migration: The Conceptual Approach to Return Migrants Revisited". *International Journal on Multicultural Societies* Vol. 6, Nr. 2 (2004): 253-279. <https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-01237439/document>

CEMLA, "Arribo de Inmigrantes.", <https://cemla.com/>

Cerese, Francesco P. "Expectations and Reality: A Case Study of Return Migration from the United States to Southern Italy." *The International Migration Review* 8, no. 2 (1974): 245-62. <https://www.jstor.org/stable/3002783>

Dalen, Marit. Allkunne, s.v. "Odd Lovoll." Hovdebygda: Allkunne, 2017. <https://www.allkunne.no/framside/biografiar/l/odd-lovoll/95/85588/> Consultado el 2 de abril de 2022.

de Haas, Hein."A theory of migration: the aspirations-capabilities framework". *Comparative Migration Studies* 9, 8 (2021): 1-35
<https://comparativemigrationstudies.springeropen.com/track/pdf/10.1186/s40878-020-00210-4.pdf>

De Man, Paul. "Autobiography as De-facement." *MLN* 94, 5 (1979): 919-30.

Digitalarkivet. "Døde 1951-2014". Consultado el 20 de diciembre de 2021. <https://www.digitalarkivet.no/view/387/pc00000002134222>

Digitalarkivet. "Emigranter over Kristiania 1871-1930, redigert utgave". Consultado el 2 de julio de 2021. <https://www.digitalarkivet.no/nn/view/8/pe00000001180117>

Digitalarkivet. "Emigranter over Kristiania 1871-1930, redigert utgave". Consultado el 2 de julio de 2021. <https://www.digitalarkivet.no/nn/view/8/pe00000001180116>

Digitalarkivet, "Emigranter over Kristiania 1871-1930, redigert utgave". Consultado el 4 de julio de 2021. <https://www.digitalarkivet.no/view/8/pe00000001149975>

Digitalarkivet. "Folketelling 1910 for 0301 Kristiania kjøpstad". Consultado el 20 de julio de 2021. <https://www.digitalarkivet.no/nn/census/person/pf01036392271073>

Digitalarkivet. "Folketelling 1910 for 0301 Kristiania kjøpstad." Consultado el 2 de julio de 2021. <https://www.digitalarkivet.no/nn/census/person/pf01036392195211>

Digitalarkivet. "Folketelling 1910 for 0301 Kristiania kjøpstad." Consultado el 18 de julio de 2021. <https://www.digitalarkivet.no/census/person/pf01036392271077>

Digitalarkivet. "Klokkerbok for Sigdal prestegjeld, Sigdal sokn 1901-1916 (0621P)."

Consultado el 2 de julio de 2021.

<https://www.digitalarkivet.no/view/255/pd00000026623132>

Digitalarkivet. "Ministerialbok for Aurskog prestegjeld, Blaker sokn 1918-1948." Consultado el 2 de julio de 2021. <https://www.digitalarkivet.no/view/327/pv00000004208848>

Digitalarkivet. "Ministerialbok for Den Norske Sjømannsmisjon i Buenos Aires 1938-1978."

Consultado el 4 de agosto de 2021.

<https://www.digitalarkivet.no/nn/view/267/pg00000002721941>

Dumont, Jean-Christophe, Melanie Jolivet y Theodora Xenogiani. 2012. "Measuring return migration: some preliminary findings in times of crisis." OEDC Working Paper 19, Organisation for Economic Co-operation and Development, Geneva.

https://unece.org/fileadmin/DAM/stats/documents/ece/ces/ge.10/2012/WP_19_OECD.pdf

Facebook. "Norske Skiløbere i Syd-Amerika". Consultado el 14 de febrero de 2022.

<https://www.facebook.com/groups/436976349844767>

Fløgstad, Kjartan. *Eld og vatn*. Oslo: Universitetsforlaget, 1999.

Furuset, Anne Kristin. *Da freden brøt løs: Norsk NS-migrasjon til Argentina etter 1945*. Tesis de maestría. Universitetet i Oslo. 2011.

Gmelch, George. "Return Migration." *Annual Review of Anthropology* 9 (1980): 135–59.

<http://www.jstor.org/stable/2155732>

Izcarra Palacios, Simón Pedro. "Theoretical approach to the study of permanent migration".

Estudios Sociales: Revista de Alimentación Contemporánea y Desarrollo Regional, Vol.21, 42 (2013): 27- 54.

https://www.researchgate.net/publication/263672316_Aproximacion_teorica_al_estudio_de_los_procesos_migratorios_permanentes

Johansen, K.J. *Norske Skiløbere i Sydamerika: Reiseskildringer*. Chicago: Anderson, 1892.

https://urn.nb.no/URN:NBN:no-nb_digibok_2015070629001

Kastoryano, Riva. "Codes of Otherness." *Social Research* 77, no. 1 (2010): 79–100.

<http://www.jstor.org/stable/40972244>

Kunuroglu, F., van de Vijver, F., & Yagmur, K. Return Migration. *Online Readings in Psychology and Culture*, 8, 2 (2016).

<https://scholarworks.gvsu.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=1143&context=orpc>

Kristiania tekniske skole. *Ingeniører fra K.T.S 1897*. Kristiana: A.W Brøggers Boktrykkeri AS, 1922.

Lid, Jon, Andreas Riis (eds). *Studentene fra 1902: biografiske opplysninger samlet til 50-års jubileet 1952*. Oslo: Aas & Wahls boktrykkeri, 1952.

Linell, Johannes Elias Nielsen, Gudrun Ruud, Emil Schreiner, Axel V.Ullman (eds.) *Studentene fra 1900: biografiske opplysninger samlet til 50-års-jubileet 1950*. Oslo: Bokkomitéen, 1950.

Lotherington, Tom, "Erling Winsnes 1893-1935", *Norsk oversetterleksikon*

<https://www.oversetterleksikon.no/2021/05/04/erling-winsnes-1893-1935/>

Lovoll, Odd S. *Promise of America : A History of the Norwegian-American People*.

Minneapolis: University of Minnesota Press, 1999.

Margulis, Mario. "INMIGRACIÓN Y DESARROLLO CAPITALISTA. La migración europea a la Argentina." *Demografía y economía* [Vol. 11, no. 3 \(1977\)](#): 273-306.

Melve, Leidulv y Teemu Ryymin(eds). *Historikerens arbeidsmåter*. Oslo: Universitetsforlaget, 2018.

Molloy, Sylvia. *Acto de Presencia. La escritura autobiográfica en Hispanoamérica*. Traducido por José Esteban Calderón. México: El Colegio de México, Fondo de cultura económica, 2001.

NESH. Forskningsetiske retningslinjer for samfunnsvitenskap, humaniora, juss og teologi.

Consultado el 12 de abril de 2022. <https://www.forskningsetikk.no/retningslinjer/hum-sam/forskningsetiske-retningslinjer-for-samfunnsvitenskap-og-humaniora/>

Pedersen, Kristian Botten. *Med akevitt til biffen. Norsk immigrasjon til Argentina 1880-1930*.

Tesis de maestría. Universitetet i Bergen. 2010.

Perruchoud, Richard y Jillyanne Redpath-Cross (eds). *Glossary on Migration*. Geneva: International Organization for Migration, 2011.

Recchini de Lattes, Zulma, Alfredo E., Lattes. *La población de Argentina*. Buenos Aires: C.I.C.R.E.D Series, 1975.

Romero, José Luis. *Breve historia de la Argentina*. Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica de Argentina, 1996.

Rottem, Øystein, "Erling Winsnes", *Norsk biografisk leksikon*
https://nbl.snl.no/Erling_Winsnes

Sánchez-Albornoz, Nicolás. *La población de América Latina, desde los tiempos precolombinos al año 2025*. México DF: El colegio de México, 2014.

Sanchez-Alonso, Blanca. "The Other Europeans: Immigration into Latin America and the International Labour Market (1870–1930)". *Journal of Iberian and Latin American Economic History* 25, no. 3
(2007) https://www.researchgate.net/publication/227408323_The_Other_Europeans_Immigration_into_Latin_America_and_the_International_Labour_Market_1870-1930

Semmingsen, Ingrid. *Veien mot vest, annen del, utvandringen fra Norge 1865-1915*. Oslo: Aschehoug, 1950.

Statistisk sentralbyrå, "Befolkning."
<https://www.ssb.no/befolkning/folketall/statistikk/befolkning>

Statistisk sentralbyrå. (1910). *Folketellingen i Norge 1 desember 1910 Andet hefte. Finner og lapper. Hjemvendte norsk-amerikanere. Dissentere. Blinde, døde og sindssyke* (Censo).
https://www.ssb.no/a/histstat/nos/nos_v_182.pdf

Statistisk sentralbyrå. (1920). *Folketellingen i Norge 1 desember 1920 Fjerde hefte. Folkemengden fordelt efter fødested, Finner og Kvener, Andre lands statsborgere, Norsk-amerikanere* (Censo). https://www.ssb.no/a/histstat/nos/nos_vii_081.pdf

Statistisk sentralbyrå (1921). *Utvandringsstatistikk* (Estadísticas).
https://www.ssb.no/a/histstat/nos/nos_vii_025.pdf

Stowe, Steven, "Making Sense of Letters and Diaries," *History Matters: The U.S. Survey Course on the Web*. Consultado el 2 de octubre de 2021.

<http://historymatters.gmu.edu/mse/letters/>

Strand, Tor. *Vår vei heter Nordveien, Norge – En bok om Erling Winsnes*. Oslo: Gyldendal, 1945.

Sundt, Eilert. *Pampas og Cordilleras: erindringer fra grænse-expeditionerne i Patagonia*. Christiania: Centraltrykkeriet, 1906.

Sundt, Eilert. *Patagonia på kryss og tvers*. Oslo: Cammermeyers, 1942.

Sundt, Hans. *Innen alt går i glemmeboken: erindringer og selvopplevelser fra Argentina, Chile og Uruguay*. Tønsberg: Bokcentralen, 1968.

Sussman, Nan M. "The Dynamic Nature of Cultural Identity Throughout Cultural Transitions: Why Home Is Not So Sweet." *Personality and Social Psychology Review* 4, no. 4 (2000): 355–73. https://doi.org/10.1207/S15327957PSPRO404_5

Sæther, Steinar A. "Making Sense of a Minor Migrant Stream". En *Expectations Unfulfilled: Norwegian Migrants in Latin America, 1820-1940*, editado por Steinar A. Sæther, 17-56. Leiden: Brill, 2016.

Sæther, Steinar A. "Introduction". En *Expectations Unfulfilled: Norwegian Migrants in Latin America, 1820-1940*, editado por Steinar A. Sæther, 17-56. Leiden: Brill, 2016.

Sæther, Steinar A. "Den norske utvandringen til Latin-Amerika mellom 1820 og 1940". En *Norge i Latin-Amerika*, editado por Leiv Marsteintredet, 33-69. Oslo: Cappelen Damm, 2017.

Sæther, Steinar A., y Nils Olav Østrem. "Norwegian Emigration to Latin America: Numbers, Questions and Methods." En *Nordic Migration: Research Status, Perspectives and Challenges*. Editado por Nils Olav Østrem and Christina Folke Ax, 115–33. Stamsund: Orkana Forlag, 2011.

Wallach, Jennifer Jensen. "Building a Bridge Of Words: The Literary Autobiography as Historical Source Material". *Biography* Volume 29, no. 3 (2006): 446-461.

<https://www.jstor.org/stable/23540526?read-now=1&refreqid=excelsior%3A9e3a03b26d0a07732a776ab500f3b61f&seq=1>

Winsnes, Erling. *Av og om Erling Winsnes*. Editado por Helge Krog. Oslo: Cappelen, 1955.

UN. "Migration." Consultado el 1 de abril de 2022. <https://www.un.org/en/global-issues/migration>

Universitetet i Oslo, "Nordmenn i Latin-Amerika 1820-1940 (avsluttet)." Consultado el 17 de marzo de 2022. <https://www.hf.uio.no/ilos/forskning/prosjekter/nor-latam/>

Østby, Lars. "Truende utvandring tidlig i århundret." *SSB*.

<https://www.ssb.no/befolkning/artikler-og-publikasjoner/truende-utvandring-tidlig-i-aarhundret>

Fuentes originalmente disponibles en HULA

Arctander, Ove Fredrik. *Memorias*.

Gamborg, Ørnulf H. Dagbok fra Argentina. *Diario*.

Kopsland, Sveinung. Ingeniørene fra K.T.S 1897-1947. Universitetsbiblioteket Oslo. *Memorias*.

Viborg Høiby, Ole. *Diario*.

